

Beta **1933IH**



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DA BRUGSMANUAL

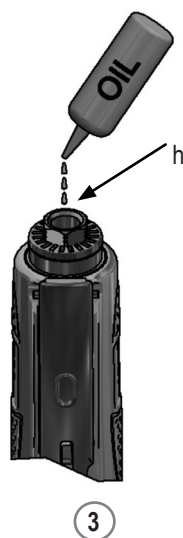
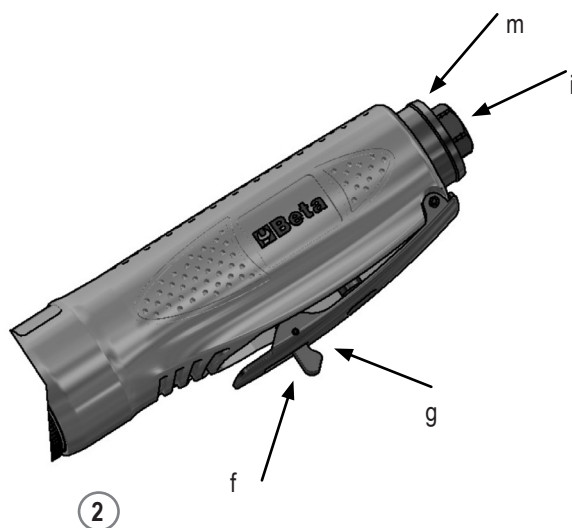
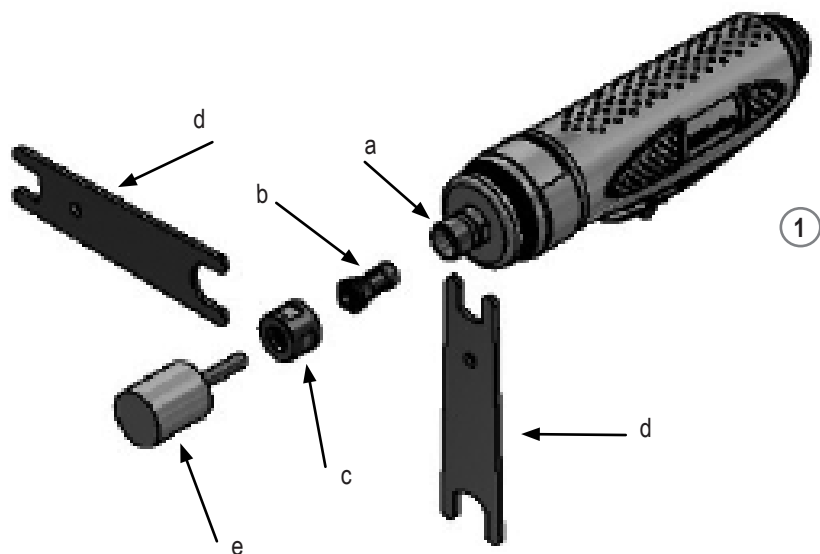
SL NAVODILA ZA UPORABO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SMERIGLIATRICI ASSIALI PRODOTTI DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PNEUMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **La smerigliatrice assiale pneumatica è destinata al seguente uso:**
 - levigare superfici
 - asportare bave e/o residui di lavorazione
 - è possibile l'impiego della smerigliatrice anche in luoghi aperti esposti ad acqua e aria
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - è vietato l'utilizzo di mole o dispositivi analoghi con diametro superiore a 50 mm
 - è vietato l'utilizzo di mole o dispositivi analoghi che non supportano la massima velocità di rotazione dell'utensile
 - è vietato l'uso di mole a disco da taglio o frese
 - è vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive
 - è vietato bloccare la leva di azionamento con nastro adesivo o fascette

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Prestare attenzione alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'uso della macchina ed al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico per lavori eseguiti in quota, adottare tutte le misure preventive atte ad eliminare o minimizzare i rischi ad altri lavoratori, conseguenti a possibili cadute accidentali dell'attrezzatura, (per esempio segregazione dell'area di lavoro, adeguata segnalazione, ecc.).

Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche.

 Danneggiando linee del gas si crea il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.

 Non utilizzare l'utensile pneumatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.

 Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato ed il contatto con elementi in tensione può causare una scossa elettrica.

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'utensile pneumatico.

SICUREZZA DEGLI UTENSILI PNEUMATICI

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- Controllare raccordi di collegamento e tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici riguardanti pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il funzionamento dell'utensile pneumatico, una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

- Utilizzare sempre i dispositivi individuali di protezione.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio l'utensile pneumatico in caso di situazioni inaspettate.
- Non indossare vestiti larghi. Non portare bracciali e catenine. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità: questi elementi possono provocare pericoli.
- Non appoggiare mai la smerigliatrice prima che la mola sia completamente arrestata.

UTILIZZO ACCURATO DELLA SMERIGLIATRICE ASSIALE

- Per bloccare e supportare il pezzo in lavorazione utilizzare dispositivi di serraggio oppure morse. Non tenere il pezzo in lavorazione con una mano o bloccato con il corpo: così facendo non è più possibile operare in sicurezza.
- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico. Effettuare i propri lavori utilizzando l'utensile pneumatico esclusivamente per i casi previsti.
- Verificare sempre l'integrità della macchina. Non utilizzare alcun utensile pneumatico il cui interruttore di avvio/arresto sia difettoso. Un utensile pneumatico che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.
- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione sulla smerigliatrice, prima di sostituire accessori oppure nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.
- Togliere gli utensili di regolazione prima dell'utilizzo della smerigliatrice, in quanto possono essere proiettati ad elevata velocità.
- Quando gli utensili pneumatici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile pneumatico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Effettuare accuratamente la verifica dell'utensile pneumatico, accertandosi che parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicarne il funzionamento. Far riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'utensile pneumatico.
- Controllare che la smerigliatrice sia in buone condizioni, accertarsi che l'albero e relative filettature non siano danneggiate o usurate.
- Prima di ogni utilizzo verificare che la mola sia in buone condizioni e idonea al tipo di lavorazione da eseguire. Non presenti danneggiamenti, scheggiature, crepe, ecc.
- Accertarsi che il numero di giri indicato sulla mola abrasiva (o sulla sua confezione) sia uguale o superiore a quello indicato sulla smerigliatrice.
- Accertarsi che non vi siano presenti altre persone nelle vicinanze.
- Periodicamente verificare che la velocità della smerigliatrice non sia maggiore di quella indicata dal fornitore. Questa verifica deve essere eseguita senza montaggio della mola.
- Al momento dell'arresto porre la smerigliatrice in una posizione stabile e sicura. L'arresto della mola non è immediato.
- Utilizzare esclusivamente mole idonee per l'attività prevista, come ad esempio:
 - mole per levigare superfici
 - mole per asportare bave e/o residui di lavorazione
- La smerigliatrice pneumatica non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare la smerigliatrice pneumatica solo ed esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare pezzi di ricambio originali.

INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA SMERIGLIATRICE ASSIALE

- Controllare che la targhetta di identificazione sia leggibile, eventualmente procurarsi la targhetta per la sostituzione dal produttore.
- **La smerigliatrice pneumatica si può fermare se:**
 - L'utensile pneumatico viene sovraccaricato.
- Nel caso di bloccaggio della mola, arrestare immediatamente la smerigliatrice, mantenendola inattiva fino al completo sbloccaggio della mola stessa, non tentare di estrarre la mola ancora in funzione. Prima di riprendere qualsiasi attività, verificare che la mola sia fissata correttamente e non danneggiata.
- In caso di rottura del pezzo in lavorazione o di rottura della mola, alcuni frammenti possono staccarsi ed essere scagliati ad elevata velocità.
- Fare molta attenzione alle scintille di smerigliatura, in quanto possono essere fonte di potenziali pericoli sia per le cose che per le persone che ne sono esposte. Possono incendiare indumenti e provocare ustioni.
- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di gestire fisicamente il peso e la potenza dell'utensile pneumatico.
- È importante essere preparati a movimenti inaspettati della smerigliatrice dovuti a bloccaggio o rottura della mola. Tenere sempre ben saldo la smerigliatrice e portare il proprio corpo e le proprie braccia in una posizione che permetta di compensare questi movimenti.
- Non avvicinare mai la mano alla mola: ci si può ferire.
- Arrestare l'utensile nel caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria oppure di una pressione di esercizio ridotta. Controllare la pressione d'esercizio, a pressione d'esercizio ottimale, avviare di nuovo.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico è possibile che l'operatore provi sensazioni fastidiose a mani, braccia, spalle e nell'area del collo. Assumere una posizione comoda cambiando la postura può aiutare ad evitare fastidi ed affaticamento.

! Attenzione nel caso di funzionamento prolungato dell'utensile pneumatico: parte dell'utensile stesso e l'utensile da taglio possono diventare caldi. Utilizzare guanti di protezione.

! Pericoli dovuti a polveri e fumi: in funzione della tipologia del materiale lavorato, i fumi generati durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico possono causare patologie alla salute delle persone. Una specifica indagine di igiene ambientale è necessaria per stabilire l'esatta assegnazione del tipo e del grado di protezione dello specifico dispositivo di protezione individuale da utilizzare per le vie respiratorie.

! Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico sul pezzo da lavorare si generano rumori, a volte anche nocivi, per il personale esposto. È necessaria una specifica indagine fonometrica per stabilire l'esatta assegnazione dello specifico dispositivo di protezione individuale dell'udito (otoprotettore) da utilizzare.

! Se da specifica indagine eseguita risulta che l'esposizione giornaliera alle vibrazioni generata durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico supera il valore limite di azione prevista dalla normativa vigente nel rispettivo paese, si devono utilizzare specifici guanti antivibrazione.

- Qualora doveste accorgervi che la pelle delle dita diventa intorpidita, oppure bianca, presenta formicolio o dolore, sospendere il lavoro con l'utensile pneumatico, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Non far sobbalzare la punta sul pezzo in lavorazione: questo può causare aumento sensibile delle vibrazioni.
- Tenere l'utensile pneumatico con una presa non eccessivamente salda ma sicura, considerando le necessarie forze di reazione della mano.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

! La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI IN FUNZIONE DEI VALORI RISCONTRATI NELL'INDAGINE DI IGIENE AMBIENTALE/INDUSTRIALE

! Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

	UTILIZZARE GUANTI ANTIVIBRAZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO A SEGUITO DI SPECIFICA ANALISI DEL LIVELLO DI ESPOSIZIONE GIORNALIERA ALLE VIBRAZIONI PER SISTEMA MANO-BRACCIO
	UTILIZZARE CASCO DI PROTEZIONE

DATI TECNICI

VELOCITÀ A VUOTO	20000 giri/min
CAPACITÀ PINZA	Ø 3-6 mm
POTENZA	0.75 kW
ATTACCO ARIA	1/4" GAS
PRESSIONE MASSIMA	6.2 Bar
DIAMETRO INT. MINIMO TUBO ARIA	10 mm
CONSUMO D'DARIA MEDIO	370 l/min
PESO	0.800 kg
LUNGHEZZA TOTALE	207 mm
LIVELLO PRESSIONE SONORA	LwA = 99.1 dB
LIVELLO POTENZA ACUSTICA	LpA = 88.1 dB
LIVELLO VIBRAZIONI	2.6 m/s ²
INCERTEZZA	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: albero rotazione mola	f: leva sicurezza
b: pinza porta mola Ø 3-6 mm	g: leva avvio smerigliatrice
c: ghiera mandrino	h: lubrificazione olio
d: chiave a forchetta	i: attacco aria 1/4" GAS
e: mola	m: scarico aria

ISTRUZIONI

Collegamento alimentazione dell'aria

Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima come da tabella dati tecnici, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa (**immagine 2**). Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

UTILIZZO

Avviamento / Arresto

Per avviare la smerigliatrice spingere in avanti la leva di sicurezza e contemporaneamente premere la leva di avviamento (**immagine 2**), la leva di avviamento va tenuta premuta durante l'esecuzione del lavoro. Al rilascio della leva la smerigliatrice si arresta in un tempo inferiore a 5s.

La smerigliatrice è dotata di scarico dell'aria posteriore (**immagine 2**).

Al momento dell'arresto porre la smerigliatrice in una posizione stabile e sicura, l'arresto della mola non è immediato.

Inserimento/sostituzione mola

Per il montaggio della mola sulla smerigliatrice assiale (**immagine 1**) procedere nel seguente modo:

- Allentare la ghiera mandrino che chiude la pinza porta mola dell'albero rotante, con l'utilizzo delle apposite chiavi a forchetta.
- Inserire la mola all'interno della pinza e bloccare la ghiera con la chiavi a forchetta tenendo bloccato l'albero rotante, in base al diametro stelo mola da inserire sostituire la pinza interna (mola Ø 3 o 6 mm);
- In base al diametro dello stelo della mola da inserire sostituire la pinza interna.
- Controllare che la mola sia stata ben fissata.
- La smerigliatrice prevede un solo senso di rotazione  senso orario.

Sostituire la mola della smerigliatrice assiale nel seguente modo:

- Allentare la ghiera mandrino porta mola dell'albero rotante, con l'utilizzo delle apposite chiavi a forchetta;
- La mola sarà svincolata, ed è possibile la sua rimozione;
- Inserire la nuova mola e procedere come sopra.

Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione o inserimento mola. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.

Lubrificazione/Ingrassaggio

È indispensabile collegare l'utensile pneumatico ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea a micronebbia, regolato a due gocce al minuto. In questo caso si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche.

Nel caso la linea fosse sprovvista di lubrificazione, è necessario immettere periodicamente direttamente nell'utensile pneumatico, attraverso il foro di alimentazione dell'aria, olio ISO 32. (**immagine 3**).

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO

L'utensile pneumatico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato, secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea, ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN ISO 11148-9

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

20/09/2023

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR DIE GRINDERS MANUFACTURED BY: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- **The air die grinder can be used for the following purposes:**
 - smoothing surfaces
 - removing burrs and/or scraps
 - the grinder can also be used in open places exposed to water and air
- **The air die grinder must not be used for the following operations:**
 - no grinding wheels or similar devices exceeding 50 mm in diameter may be used
 - no grinding wheels or similar devices that do not support the maximum rotational speed of the tool may be used
 - no cutting disc wheels or milling cutters may be used
 - the grinder must not be used in environments containing potentially explosive atmospheres
 - the trigger must not be locked with adhesive tape or clamps

WORK AREA SAFETY

- Beware of both surfaces that may become slippery due to the use of the machine and the danger of tripping over the air hose.
- While using the pneumatic tool for jobs performed high from the ground, take all necessary precautions, to eliminate or minimize risk to other workers, following the accidental falling of any tools (for example, isolation of the work area and proper signs).

 Do not operate the pneumatic tool in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.

 Avoid contact with live equipment, because the pneumatic tool is not insulated, and contact with live parts can cause electric shocks.

 Keep children and bystanders away from your workplace while operating the pneumatic tool. Distractions from other people can cause you to lose control over the pneumatic tool.

To find any hidden power supply lines, use suitable search tools or contact the local power supply company.

 Contact with electric lines can cause fires and electric shocks. Damaging gas lines causes the risk of explosion. Penetrating a water pipe will result in severe material damage.

PNEUMATIC TOOL SAFETY

- Do not point the air flow to yourself or other people. Compressed air can cause serious injury.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the pneumatic tool; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the pneumatic tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication
- Always use personal protective equipment
- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the pneumatic tool in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery, and long hair can get caught in moving parts.
- Do not directly inhale the exhaust air, and prevent it from getting into your eyes. The exhaust air of the pneumatic tool can contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards
- Do not place the die grinder before the grinding wheel has stopped completely.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

DIE GRINDER USE AND CARE

- Use clamping devices or a vice to secure and support the workpiece. Holding the workpiece by hand or against your body will not allow for safe operation of the pneumatic tool.
- Do not overload the pneumatic tool. Use the pneumatic tool intended for your work only
- Always check that the machine is free from defects. Do not use a pneumatic tool that has a defective On/Off switch. A pneumatic tool that can no longer be stopped or started is dangerous and must be repaired
- Disconnect the air supply before making adjustments, changing accessories, or placing the grinder aside. This safety measure prevents accidental starting of the pneumatic tool.
- Before using the grinder, remove the adjusting tools, since these may be projected at high speed.
- Store idle pneumatic tools out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the pneumatic tool.
- Maintain the pneumatic tool with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the operation of the pneumatic tool. Have damaged parts repaired before using the pneumatic tool.
- Check that the grinder is in good condition. Make sure that the spindle and its threads are neither damaged nor worn.
- Before each use, make sure that the grinding wheel is in good condition and fit for the required job. It must not show any damage, splinters, cracks etc.
- Check that the number of revolutions shown on the abrasive wheel (or on the packaging) matches or exceeds the number of revolutions shown on the grinder.
- Make sure that no other people are near the tool.
- Periodically check that the speed of the grinder does not exceed the speed stated by the supplier. This check must be performed without the grinding wheel.
- When the grinding wheel stops, place the grinder in a firm and safe position. The grinding wheel does not stop immediately
- Only use grinding wheels suitable for the required job, like:
 - grinding wheels for smoothing surfaces
 - grinding wheels for removing burrs and/or scraps
- Do not modify the air grinder. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the air grinder repaired only through a qualified repair person. Only use original replacement parts.

DIE GRINDER SAFETY

- Check whether the nameplate is readable; if it is not, get a replacement nameplate from the manufacturer.
- **The air grinder may stop if:**
 - It is overloaded.
- If the grinding wheel gets jammed, stop the grinder immediately, keeping it idle until the grinding wheel is fully unlocked. Do not attempt to pull out the grinding wheel while in operation. Before resuming work, make sure that the grinding wheel has been fixed properly and is not damaged.
- If the workpiece or the grinding wheel should break, loose parts may be thrown at high speed.
- Pay attention to grinding sparks, which may be potential hazards to exposed things and people. They may set clothes on fire and cause burns.
- Operators and maintenance personnel should be physically able to handle the weight and power of the pneumatic tool.
- It is important to be prepared for unexpected movements of the grinder resulting from a jammed or broken wheel. Maintain a firm grip on the grinder and position your body and arms to allow you to resist such movements.
- Keep your hands away from the grinding wheel: you may hurt yourself.
- Stop the tool in case of air supply failure or low operating pressure. Check the operating pressure; start the tool again when optimal operating pressure is resumed.
- When using the pneumatic tool, the operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, or neck area. Adopting a comfortable posture and changing posture may help avoid discomfort and fatigue.



Caution: If the pneumatic tool is used over a protracted period of time, part of the tool and the accessory may become hot. Wear suitable protective gloves against physical agents.



Dust and fumes hazards: Depending on the type of material being worked, the fumes generated while operating the pneumatic tool can cause diseases in humans. An appropriate environmental hygiene survey is required to determine the type and degree of protection of the personal protective equipment to use for the respiratory tract.



Using the pneumatic tool on the workpiece generates noise, which may prove harmful to the exposed personnel. A proper phonometric survey is required to determine the personal hearing protective equipment (hearing protection) to use.



If a specially conducted survey suggests that the daily exposure to vibration generated from the pneumatic tool exceeds the limit value under the regulations in force in the respective country, anti-vibration gloves must be worn.

- If you notice that the skin of your fingers becomes numb, turns white, tingles or hurts, stop working with the air saw, inform your employer and seek medical advice.
- Do not make the grinding wheel jump on the workpiece: this may result in significantly increased vibration.
- Hold the pneumatic tool with a secure yet not too firm grip, compliant with the required hand reaction forces.
- Never carry the air saw by the hose

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

⚠ Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease

	ALWAYS WEAR HEARING PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL OR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS ACCORDING TO THE VALUES FOUND IN THE ENVIRONMENTAL/INDUSTRIAL HYGIENE SURVEY

⚠ Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

	WEAR ANTI-VIBRATION GLOVES WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL FOLLOWING A SPECIALLY CONDUCTED SURVEY OF LEVEL OF DAILY EXPOSURE OF HAND-ARM SYSTEM TO VIBRATION
	WEAR PROTECTIVE HELMET

TECHNICAL DATA

FREE SPEED	20000 giri/min
CHUCK CAPACITY	Ø 3-6 mm
POWER	0.75 kW
AIR INLET	1/4" GAS
MAXIMUM PRESSURE	6.2 Bar
MINIMUM INTERNAL HOSE SIZE (ø)	10 mm
MEAN AIR CONSUMPTION	370 l/min
WEIGHT	0.800 kg
OVERALL LENGTH	207 mm
SOUND PRESSURE LEVEL	LwA = 99.1 dB
SOUND POWER LEVEL	LpA = 88.1 dB
VIBRATION LEVEL	2.6 m/s ²
UNCERTAINTY	K=0.75 m/s ²

KEY TO SYMBOLS

a: wheel rotation spindle
b: wheel chuck Ø 3-6 mm
c: spindle nut
d: open end wrench
e: grinding wheel

f: safety lever
g: grinder start lever
h: oil lubrication
i: air inlet 1/4" GAS
m: air outlet

INSTRUCTIONS

Air supply connection

For the correct use of the pneumatic wrench, always observe the maximum pressure indicated in the technical data table, as measured at the tool inlet. Feed the pneumatic tool with clean, condensate-free air (picture 2). Excessively high pressure or humidity in supply air results in shorter life for the mechanical parts and may damage the tool.

INSTRUCTIONS FOR USE



USE

Start / Stop

To start the grinder, push the safety lever forward, while pressing the start lever (picture 2). Keep the start lever pressed during the job to be performed. Releasing the lever will cause the grinder to stop within 5s

The grinder is fitted with a rear air outlet (picture 2).

When the grinding wheel stops, place the grinder in a firm and safe position. The grinding wheel does not stop immediately.

Grinding wheel installation/replacement

Install the grinding wheel on the die grinder as follows:

- Loosen the spindle nut that closes the wheel chuck of the grinding wheel spindle by means of the open end wrenches.
- Fit the grinding wheel into the chuck, and lock the nut by means of the open end wrenches. Replace the interior chuck according to the diameter of the spindle of the grinding wheel to fit in ($\varnothing$ 3 mm or $\varnothing$ 6 mm);
- Replace the interior chuck according to the diameter of the spindle of the grinding wheel to fit in.
- Make sure that the grinding wheel has been fixed correctly.
- The grinder can rotate in one direction only  (clockwise).

Replace the die grinder wheel as follows:

- Loosen the spindle nut on the rotating shaft, by means of the open end wrenches;
- the grinding wheel has thus been released and can be removed;
- fit in the new grinding wheel and follow the above instructions.

Always disconnect the air supply before making adjustments or fitting in the grinding wheel. This precaution will prevent the pneumatic tool from being accidentally started.

Lubrication/Greasing

The pneumatic tool must be connected to a filter-lubricator unit provided with an air-oil microfog mixer, set at two drops per minute. This will result in a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts. If lubrication is not provided to the line, oil ISO 32 must be periodically poured into the pneumatic tool, through the air supply hole (picture 3).

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

DISPOSAL

The pneumatic tool, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN ISO 11148-9

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

20/09/2023

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR MEULEUSES DROITES PRODUITES PAR : BETA TENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **La meuleuse droite pneumatique est destinée à l'utilisation suivante:**
 - poncer les surfaces;
 - éliminer les bavures et/ou les résidus d'usinage
 - il est possible d'utiliser la meuleuse en plein air ou dans des lieux exposés à l'eau.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - il est interdit d'utiliser des meules ou des dispositifs analogues ayant des diamètres supérieurs à 50 mm
 - Il est interdit d'utiliser des meules ou des dispositifs analogues qui ne supportent pas la vitesse maximale de rotation de l'outil.
 - il est interdit d'utiliser des meules à disque de coupe ou des fraises
 - il est interdit de l'utiliser dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives
 - il est interdit de bloquer le levier d'actionnement avec du ruban adhésif ou des colliers

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Faire attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes à cause de l'utilisation de la machine et au risque de trébucher dans le tuyau flexible de l'air.
- Lors de l'utilisation de l'outil pneumatique pour les travaux effectués en hauteur, adopter toutes les mesures de prévention pour éliminer ou réduire au minimum les risques envers les autres travailleurs, dus notamment aux possibles chutes accidentelles de l'outil (en délimitant par exemple la zone de travail et en prévoyant des signaux visibles etc.).

 Ne pas utiliser l'outil pneumatique dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.

 Éviter le contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé et le contact avec des éléments sous tension peut provoquer une secousse électrique

Afin de détecter les lignes électriques cachées, utiliser des dispositifs de recherche prévus à cet effet ou s'adresser à la société de distribution locale. Un contact avec des lignes électriques peut provoquer des incendies et des secousses électriques. L'endommagement de conduites de gaz donne lieu à un risque d'explosion. De même, de graves dommages matériels peuvent être causés par une intervention dans une conduite d'eau.

 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle de l'outil pneumatique.

MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES

- Ne diriger en aucun cas le débit d'air vers soi ou en direction d'autres personnes. L'air comprimé peut provoquer de graves lésions.
- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'outil pneumatique, une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil pneumatique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments

- Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle
- Se placer en position sûre en veillant à ne jamais perdre l'équilibre. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent le plein contrôle de l'outil pneumatique en cas de situations imprévues.
- Ne pas porter de vêtements larges. Ne pas porter de bracelets ou de chaînettes. Faire en sorte que la chevelure, les vêtements et les gants soient toujours loin des parties en mouvement. Les vêtements larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être entraînés dans les parties en mouvement
- Ne pas respirer directement l'air d'échappement et éviter qu'il n'atteigne les yeux. L'air d'échappement de l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des risques
- Ne jamais poser la meuleuse avant que la meule soit complètement arrêtée.

UTILISATION CORRECTE DE LA MEULEUSE DROITE

- Pour bloquer et soutenir la pièce travaillée, utiliser des dispositifs de serrage ou des étaux. Ne pas tenir la pièce travaillée dans la main ou bloquée avec le corps: de cette manière la sécurité du travail n'est pas garantie.
- Ne pas soumettre l'outil pneumatique à une surcharge. Effectuer les travaux en utilisant exclusivement l'outil pneumatique explicitement prévu pour le cas.
- Contrôler systématiquement l'intégrité de la machine. N'utiliser aucun outil pneumatique dont l'interrupteur de mise en marche/arrêt est défectueux. Un outil pneumatique qui ne peut plus être arrêté ou mis en marche est dangereux et doit être réparé.
- Couper l'arrivée d'air avant d'effectuer les opérations de réglage sur la meuleuse, avant de remplacer des accessoires ou en cas d'inutilisation de l'outil. Ces mesures de prévention empêchent la mise en marche accidentelle de l'outil pneumatique.
- Enlever les outils de réglage avant l'utilisation de la meuleuse car ils risquent d'être projetés à haute vitesse.
- Lorsque les outils pneumatiques ne sont pas utilisés, les garder hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'outil pneumatique.
- Effectuer soigneusement le contrôle de l'outil pneumatique en s'assurant que les parties mobiles de l'outil fonctionnent parfaitement, qu'elles ne se bloquent pas et qu'il n'y ait pas d'éléments cassés ou endommagés susceptibles d'en empêcher le fonctionnement. Faire réparer les pièces endommagées avant l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Contrôler que la meuleuse soit dans de bonnes conditions. S'assurer que l'arbre et les filetages correspondants ne soient pas endommagés ou usés.
- Avant toute utilisation, vérifier que la meule soit dans de bonnes conditions et apte au type de travail à effectuer. La meule ne doit pas présenter de détériorations, d'ébrèchements, de fissures etc..
- S'assurer que le nombre de tours indiqué sur la meule abrasive (ou sur l'emballage) soit égal ou supérieur à celui indiqué sur la meuleuse.
- S'assurer qu'il n'y ait personne dans les alentours.
- Vérifier périodiquement que la vitesse de la meuleuse ne dépasse pas celle indiquée par le fournisseur. Ce contrôle doit être effectué sans montage de la meule
- Au moment de l'arrêt, placer la meuleuse dans une position stable et sûre. L'arrêt de la meule n'est pas immédiat.
- Utiliser exclusivement des meules adaptées à l'activité prévue, comme par exemple:
 - des meules pour poncer la surface;
 - des meules pour éliminer les bavures et/ou les résidus d'usinage
- La meuleuse pneumatique ne doit pas être modifiée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer la meuleuse pneumatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé. Utiliser des pièces de rechange originales.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR LA MEULEUSE DROITE

- Contrôler que la plaque d'identification soit lisible: se procurer, éventuellement, la plaque pour le remplacement chez le fabricant.
- **La meuleuse pneumatique peut s'arrêter si:**
 - elle est surchargée.
- En cas de blocage de la meule, arrêter immédiatement la meuleuse en la maintenant inactive jusqu'à son déblocage complet. Ne pas essayer d'extraire la meule encore en fonction. Avant de reprendre toute activité, vérifier que la meule soit fixée correctement et non endommagée.
- Des pièces peuvent être projetées à haute vitesse en cas de rupture de la pièce travaillée ou de la meule.
- Faire très attention aux étincelles de polissage car elles peuvent être source de risques potentiels pour les objets et les personnes exposés. Elles peuvent donner feu aux vêtements et provoquer des brûlures.
- L'opérateur et le personnel préposé à la maintenance doivent être en mesure de gérer physiquement le poids et la puissance de l'outil pneumatique.
- Il est important d'être prêt à des mouvements soudains de la meule, causés par le blocage ou la rupture de la meule. Tenir toujours fermement la meuleuse et mettre le corps et les bras dans une position permettant de compenser ces mouvements.
- Ne jamais approcher la main de la meule: risques de blessure.
- Arrêter l'outil en cas d'interruption de l'arrivée d'air ou en cas de pression de fonctionnement réduite. Contrôler la pression d'exercice et remettre en marche lorsque que la pression de fonctionnement est optimale.
- Pendant l'utilisation de l'outil pneumatique, il est possible que l'opérateur éprouve des sensations gênantes aux mains, bras, épaules et dans la zone du cou. Le fait d'adopter une position confortable et de changer de posture peut aider à éviter les gênes et la fatigue.

! Attention au fonctionnement prolongé de l'outil pneumatique: une partie de l'outil et la douille peuvent devenir chaudes. Utiliser des gants de protection.

! Risques dérivant des poussières et des fumées: en fonction de la typologie du matériau travaillé, les fumées produites pendant l'utilisation d'une partie de l'outil pneumatique peuvent causer des pathologies aux personnes. Une analyse attentive d'hygiène environnementale est nécessaire pour définir l'attribution correcte du type et du degré de prévention de l'équipement spécifique de protection individuelle à utiliser pour les voies respiratoires.

! Pendant l'utilisation de l'outil pneumatique sur la pièce à travailler, le personnel est exposé à des bruits parfois nuisibles. Une analyse phonométrique est nécessaire pour définir l'attribution correcte de l'équipement spécifique de protection individuelle de l'ouïe à utiliser.

! Si l'analyse effectuée révèle que l'exposition quotidienne aux vibrations générées pendant l'utilisation de l'outil pneumatique dépasse la valeur limite d'action prévue par la norme en vigueur dans le pays concerné, il est nécessaire d'utiliser des gants antivibrations prévus à cet effet.

- Si l'on constate que la peau des doigts est engourdie ou qu'elle blanchit, si l'on ressent des fourmillements ou une douleur, interrompre l'utilisation de l'outil pneumatique, informer l'employeur et consulter un médecin.
- Ne pas faire rebondir la meule sur la pièce travaillée: cela peut causer une augmentation sensible des vibrations.
- Tenir l'outil pneumatique de manière non excessivement ferme mais sûre, en tenant compte des forces de réactions nécessaires de la main.
- Ne jamais transporter l'outil pneumatique en le tenant par le tuyau flexible.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

! Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION DE L'OUÏE PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES EN FONCTION DES VALEURS RELEVÉES LORS DE L'ENQUÊTE D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE/INDUSTRIELLE

! Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

	UTILISER DES GANTS ANTI-VIBRATION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE SUITE À UNE ANALYSE SPÉCIFIQUE EN FONCTION DU NIVEAU D'EXPOSITION QUOTIDIENNE AUX VIBRATIONS DU SYSTÈME MAIN-BRAS
	UTILISER UN CASQUE DE PROTECTION.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

VITESSE À VIDE	20000 giri/min
CAPACITÉ PINCE	Ø 3-6 mm
PUISSANCE	0.75 kW
FILETAGE D'ARRIVÉE D'AIR	1/4" GAS
PRESSION MAXIMUM	6.2 Bar
DIAMÈTRE INT. MINIMUM TUYAU AIR	10 mm
CONSUMMATION MOYENNE D'AIR	370 l/min
POIDS	0.800 kg
LONGUEUR	207 mm
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE	LwA = 99.1 dB
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	LpA = 88.1 dB
NIVEAU DE VIBRATIONS	2.6 m/s ²
INCERTITUDE	K=0.75 m/s ²

LÉGENDE

a: arbre rotation meule
b: pince porte-meule Ø 3-6 mm
c: embout mandrin
d: clé à fourche
e: meule

f: levier de sécurité
g: levier de mise en marche de la meuleuse
h: lubrification huile
i: filetage d'arrivée d'air 1/4" GAS
m: échappement de l'air

INSTRUCTIONS

Branchement à l'arrivée d'air

Pour une utilisation correcte de l'outil pneumatique, toujours respecter la pression maximale indiquée dans le tableau des données techniques. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation (image 2). Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduisent la durée de vie des pièces mécaniques et peuvent endommager l'outil.

UTILISATION

Mise en marche / Arrêt

Pour mettre la meuleuse en marche, pousser le levier de sécurité en avant et appuyer simultanément sur le levier de mise en marche (image 2). Le levier de mise en marche doit être maintenu pendant le travail. En relâchant le levier, la meuleuse s'arrête en moins de 5 secondes.

La meuleuse est dotée d'échappement de l'air à l'arrière (image 2).

Au moment de l'arrêt, placer la meuleuse dans une position stable et sûre. L'arrêt de la meule n'est pas immédiat.

Montage / remplacement de la meule

Pour le montage de la meule sur la meuleuse droite (image 1) procéder de la façon suivante :

- Desserrer l'embout mandrin qui ferme la pince porte-meule de l'arbre rotatif à l'aide des clés à fourche prévues à cet effet.
- Introduire la meule à l'intérieur de la pince et bloquer l'embout à l'aide des clés à fourche. En fonction du diamètre de la tige de la meule à introduire, remplacer la pince intérieure (Ø 3 mm ou Ø 6 mm);.
- En fonction du diamètre de la tige de la meule à introduire, remplacer la pince intérieure.
- contrôler que la meule soit bien fixée;
- la meuleuse prévoit un seul sens de rotation  (sens horaire).

Remplacer la meule de la meuleuse droite de la façon suivante:

- desserrer l'embout mandrin porte-meule de l'arbre rotatif à l'aide des clés à fourche prévues à cet effet;
- la meule est libérée et peut être ôtée;
- monter la nouvelle meule et procéder comme ci-dessus.

Lubrification

Pour obtenir un usage optimal, relier l'outil pneumatique à un groupe filtre-lubrificateur de ligne à micro-brouillard réglé à deux gouttes par minute. Dans ce cas, le rendement sera supérieur et l'usure des pièces mécaniques sera limitée. En l'absence de lubrificateur dans la ligne, introduire périodiquement dans l'outil pneumatique une huile ISO 32 à travers l'orifice d'arrivée d'air. (image 3).

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

ÉCOULEMENT

L'outil pneumatique, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme:

- EN ISO 11148-9

Le Fascicule Technique est disponible chez:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

20/09/2023

GEBRAUCHSANWEISUNG



GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR EINHANDSTABSCHLEIFER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE
BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN
SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

- **Der pneumatische Einhandstabschleifer ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**
 - schleifen von Oberflächen
 - entfernen von Grat und/oder Verarbeitungsrückständen
 - der Schleifer kann auch im Freien benutzt und Wasser und Luft ausgesetzt werden
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
 - unzulässig ist der Gebrauch von Schleifscheiben oder ähnlichen Geräten mit einem Durchmesser von über 50 mm
 - unzulässig ist der Gebrauch von Schleifscheiben oder ähnlichen Geräten, die der maximalen Drehzahl des Werkzeugs nicht standhalten.
 - unzulässig ist der Gebrauch von Schneidscheiben oder Fräsen
 - unzulässig ist der Gebrauch in explosionsgefährdeten Umgebungen
 - es ist verboten, den Betätigungshebel mit Klebeband oder Schellen zu blockieren

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Mit Vorsicht vorgehen auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine glatt bzw. rutschig werden können, und aufpassen, nicht über die Druckluftleitung zu stolpern.
- Während des Gebrauchs des Werkzeugs in Höhe aller Sicherheitsmaßnahmen treffen, um die Risiken hinsichtlich möglichen Herunterfallen der Gerätschaften zu beseitigen oder zu reduzieren (zum Beispiel Abgrenzung des Arbeitsbereichs, angemessene Beschilderung usw.).

 Das Druckluftwerkzeug nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.

 Den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten vermeiden, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist und der Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen einen elektrischen Schlag verursachen kann.

 Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Druckluftwerkzeug verloren gehen könnte.

 Zur Ermittlung von versteckten Stromleitungen, die entsprechenden Suchgeräte verwenden oder sich an die lokale Energieversorgungs-gesellschaft wenden. Eine Berührung mit elektrischen Leitungen kann zu Bränden oder Stromschlägen führen. Bei Beschädigung von Gasleitungen besteht Explosionsgefahr. Das Durchtrennen von Wasserleitungen verursacht schwere materielle Schäden.

SICHERHEIT DER DRUCKLUFTWERKZEUGE

- Den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten. Die Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Die Anschlüsse und Luftzufuhrleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Druckluftwerkzeugs; ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Bei der Arbeit mit Druckluftwerkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol oder Medikamenteneinfluss stehen

- Stets die persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Druckluftwerkzeug im Falle von unerwarteten Situationen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Armreife und Halsketten tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe in Sicherheitsabstand zu sich drehenden Teilen halten. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den drehenden Teilen verfangen.
- Nicht direkt Abluft einatmen und vermeiden, dass sie in die Augen gerät. Die Abluft des Druckluftwerkzeugs enthält Wasser, Öl, Metallteilchen und Unreinheiten, die gefährlich sind.
- Legen Sie den Polierer niemals weg, bevor die Schleifscheibe völlig zum Stillstand gekommen ist.

KORREKTER GEBRAUCH DES EINHANDSTABSCHLEIFERS

- Zum Blockieren und Stützen des Werkstücks Spannvorrichtungen oder Schraubstöcke verwenden. Halten Sie das Werkstück weder mit der Hand noch mit dem Körper fest, da Sie sich so in Gefahr bringen könnten
- Das Druckluftwerkzeug nicht überlasten. Das für die durchzuführende Arbeit geeignete Druckluftwerkzeug verwenden
- Stets die Unversehrtheit der Maschine überprüfen. Verwenden Sie keine Druckluftwerkzeuge deren Start-/Stopp-Schalter fehlerhaft ist. Ein Druckluftwerkzeug, das weder angehalten noch gestartet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden
- Unterbrechen Sie stets die Druckluftzufuhr vor der Durchführung von Einstellungen am Schleifer, Austausch von Zubehörteilen oder bei Nichtbenutzung des Gerätes. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert das unbeabsichtigte Einschalten des Druckluftwerkzeugs
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug, bevor Sie den Schleifer einschalten, da die Werkzeuge mit hoher Geschwindigkeit weggeschleudert werden könnten
- Bei Nichtgebrauch der Druckluftwerkzeuge diese außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Druckluftwerkzeug darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Das Druckluftwerkzeug sorgfältig überprüfen und sicherstellen, dass die beweglichen Teile des Werkzeugs korrekt funktionieren, sie nicht klemmen und keine Teile Brüche oder Beschädigungen aufweisen, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten. Lassen Sie die beschädigten Teile vor Verwendung des Druckluftwerkzeugs reparieren
- Überprüfen Sie, dass der Schleifer in einwandfreiem Zustand ist. Stellen Sie außerdem sicher, dass die Schleifspindel und die entsprechenden Gewinde nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Vor jedem Gebrauch ist zu überprüfen, dass die Schleifscheibe in gutem Zustand und für die durchzuführende Bearbeitung geeignet ist. Es darf auf keinen Fall Beschädigungen, wie zum Beispiel Absplitterungen, Risse usw. aufweisen.
- Sicherstellen, dass die auf der Schleifscheibe (oder deren Verpackung) angegebene Drehzahl gleich oder höher ist als die auf dem Schleifer angegebene Drehzahl
- Sicherstellen, dass keine anderen Personen in der Nähe des Arbeitsplatzes aufhalten.
- In regelmäßigen Zeitabständen ist zu überprüfen, dass die Drehzahl des Schleifers nicht höher als die vom Lieferanten angegebene Drehzahl ist. Diese Prüfung ist ohne eingesetzte Schleifscheibe durchzuführen.
- Bei Ausschalten des Schleifers diesen in eine stabile und sichere Position bringen, da das Einsatzwerkzeug (Trennscheibe usw.) nicht unverzüglich zum Stillstand kommt.
- Verwenden Sie ausschließlich das für die vorgesehene Arbeit geeignete Schleifzubehör, wie zum Beispiel:
 - Schleifscheiben zum Polieren von Oberflächen
 - Schleifscheiben zum Entfernen von Graten und/oder Verarbeitungsrückständen.
- Der Druckluftschleifer darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Lassen Sie den Druckluftschleifer ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN EINHANDSTABSCHLEIFER

- Kontrollieren Sie, dass das Typenschild lesbar ist. Ist dem nicht so, besorgen Sie sich bitte ein neues Typenschild zum Austausch beim Hersteller.
- **Der Druckluftschleifer kann blockieren, wenn:**
 - Er überlastet wird.
- Bei Blockieren der Trennscheibe den Schleifer sofort ausschalten und ihn ruhig halten, bis die Scheibe völlig freigegeben wird. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen. Bevor Sie mit der Arbeit fortsetzen, überprüfen Sie, dass die Schleifscheibe korrekt befestigt ist und nicht beschädigt wurde.
- Bei Bruch des Werkstücks oder der Trennscheibe können die Bruchstücke mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Achten Sie besonders auf eventuelle Schleiffunken, da diese eine potentielle Gefahrenquelle für Sachen und Personen darstellen können. Funken können Materialien oder Kleidungsstücken entzünden und Feuer bzw. Verbrennungen verursachen.
- Das Bediener- und Wartungspersonal muss körperlich für den Umgang mit Gewicht und Leistungsvermögen des Druckluftwerkzeugs in der Lage sein.
- Es ist wichtig, dass der Bediener auf unerwartete Bewegungen bzw. Rückschläge des Schleifers infolge Blockieren oder Bruch der Trennscheibe vorbereitet ist. Halten Sie den Schleifer gut fest und bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.
- Bringen Sie Ihre Hand nie in die Nähe der Trennscheibe: Sie können sich verletzen.
- Bei Unterbrechung der Luftzufuhr oder einem reduzierten Betriebsdruck das Werkzeug unverzüglich ausschalten. Überprüfen Sie dann den Betriebsdruck und sobald dieser den optimalen Wert erreicht hat, das Werkzeug erneut einschalten Während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs ist es möglich, dass der Bediener bei der Arbeit ein Kribbeln in den Händen oder ein unangenehmes Gefühl in Armen, Schultern oder im Nackenbereich verspürt. Eine bequeme Stellung oder ein häufiges Ändern der Körperhaltung helfen diese unangenehmen Ermüdungserscheinungen zu vermeiden.

GEBRAUCHSANWEISUNG



! Achtung: Bei längerem Gebrauch des Druckluftwerkzeugs können ein Teil des Werkzeugs und der Steckschlüssel heiß werden. Verwenden Sie Schutzhandschuhe.

! Gefahren aufgrund von Staub und Rauch: Je nach Art des bearbeiteten Materials können die beim Gebrauch des Druckluftwerkzeugs entstehenden Verarbeitungsrückstände die Gesundheit der Bediener gefährden. Eine angemessene Raumhygieneuntersuchung ist notwendig, damit Schutztyp und Schutzgrad der spezifischen körperlichen Schutzausrüstung für die Atemwege gewählt werden kann.

! Während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs entwickeln sich Geräusche, die für den Bediener schädigend sein können. Um die korrekte persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz) festzulegen, muss eine genaue Untersuchung des Geräuschpegels vorgenommen werden.

! Wenn eine spezifische Untersuchung ergibt, dass die Tages-Schwingungsbelastung während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs den von den geltenden Vorschriften im Benutzerland festgelegten Höchstwert überschreitet, müssen spezifische Vibrationsschutzhandschuhe benutzt werden.

- Wenn Sie merken sollten, dass die Haut der Finger weiß wird oder Taubheitsgefühle und Schmerzen eintreten, ist die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug einzustellen. Den Arbeitsgeber informieren und sich an einen Arzt wenden.
- Den Bohrer nicht auf dem Werkstück ruckeln lassen: Dadurch werden die Schwingungen bzw. Vibrationen sehr erhöht.
- Halten Sie das Werkzeug sicher aber nicht zu fest in der Hand, da die erforderlichen Reaktionskräfte der Hand zu berücksichtigen sind.
- Das Druckluftwerkzeug niemals durch Ziehen des Schlauchs transportieren

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

! Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS GEHÖRSCHUTZ TRAGEN
	BEI DER ARBEIT MIT DEM DRUCKLUFTWERKZEUG ODER WÄHREND DESSEN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN
	BENUTZEN SIE EINE SCHUTZMASKE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN AUFGRUND DER BEI DER UMWELT-/INDUSTRIEHYGIENEUNTERSUCHUNG ERKANNTEN WERTE

! Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

	VIBRATIONSSCHUTZHANDSCHUHE SINO WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS ZU VERWENDEN, NACH SPEZIFISCHER ANALYSE DER TAGESSCHWINGUNGSBELASTUNG FÜR HÄNDE UND ARME
	SCHUTZHELM TRAGEN

TECHNISCHE DATEN

LEERLAUFDREHZAHL	20000 giri/min
SPANNZANGE	Ø 3-6 mm
LEISTUNG	0.75 kW
LUFTANSCHLUSS	1/4" GAS
MAXIMALER DRUCK	6.2 Bar
MIN. INNENDURCHMESSER LUFTSCHLAUCH	10 mm
DURCHSCHNITTLICHER LUFTVERBRAUCH	370 l/min
GEWICHT	0.800 kg
GESAMTLÄNGE	207 mm
SCHALLDRUCKPEGEL L(PA)	LwA = 99.1 dB
SCHALLDRUCKPEGEL L(WA)	LpA = 88.1 dB
VIBRATIONSPEGEL	2.6 m/s ²
UNGARANTIE	K=0.75 m/s ²

LEGENDE

- | | |
|--|-----------------------------|
| a: Drehspindel Schleif-Trennscheibe | f: Sicherheitshebel |
| b: Zange Schleif-Trennscheibe Ø 3-6 mm | g: Einschalthebel Schleifer |
| c: Nutmutter Spindel | h: Ölschmierung |
| d: Gabelschlüssel | i: Luftanschluss |
| e: Schleif-Trennscheibe | |

ANLEITUNG

Luftversorgungsanschluss

Für eine korrekte Verwendung des Druckluftwerkzeugs ist stets der max. Betriebsdruck nach Angabe in der Tabelle der technischen Daten zu beachten, der am Eingang des Werkzeugs gemessen wird. Das Druckluftwerkzeug mit sauberer und kondensatfreier Luft versorgen (Abbildung 2). Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft reduzieren die Lebensdauer der mechanischen Teile und können Schäden am Werkzeug verursachen.

GEBRAUCH

Start / Stopp

Zum Starten des Schleifers den Sicherheitshebel nach vorne drücken und gleichzeitig den Einschalthebel drücken (Abbildung 2). Der Einschalthebel ist während der Arbeit gedrückt zu halten. Bei Loslassen des Hebels schaltet der Schleifer sich in weniger als 5 Sekunden aus.

Der Schleifer ist mit einem hinteren Luftauslass ausgestattet (Abbildung 2).

Bei Ausschalten des Schleifers diesen in eine stabile und sichere Position bringen, da das Einsatzwerkzeug (Trennscheibe usw.) nicht unverzüglich zum Stillstand kommt.

Einsetzen/Austauschen der Schleifscheibe

Zum Einsetzen der Schleifscheibe auf dem Einhandstabschleifer (Abbildung 1) wie folgt vorgehen:

- Den Spindelring, der die Scheibenzange der Drehspindel schließt, mit den entsprechenden Ringschlüsseln lösen.
- Die Schleifscheibe in die Zange einfügen und die Nutmutter mit den Hakenschlüsseln festklemmen. Je nach dem Stand der einzufügenden Schleifscheiben die Innenzange auswechseln (Ø 3 mm oder Ø 6 mm);
- Je nach dem Stand der einzufügenden Schleifscheiben die Innenzange auswechseln.
- Überprüfen, dass die Schleifscheibe gut befestigt ist.
- Der Schleifer hat eine einzige Drehrichtung  Uhrzeigersinn.

Zum Austausch der Schleifscheibe des Einhandstabschleifers wie folgt vorgehen:

- Die Nutmutter der Schleifspindel mit den entsprechenden Hakenschlüsseln lösen;
- Die Scheibe ist gelöst und kann entfernt werden
- Die neue Scheibe einsetzen und wie oben beschrieben vorgehen.

Unterbrechen Sie stets die Druckluftzufuhr vor Durchführung der Einstellarbeiten am Schleifer oder Einsetzen der Schleifscheibe. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert das unbeabsichtigte Einschalten des Druckluftwerkzeugs.

Schmierung/Einfetten

Für einen einwandfreien Betrieb sollte das Druckluftwerkzeug unbedingt an einer Wartungseinheit mit Mikronebelöler angeschlossen werden, die auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Diese Zubehöriteile sorgen für höheres Leistungsvermögen bei geringerem Verschleiß der mechanischen Bauteile. Ist kein Leistungsöl in der Linie vorhanden, muss in regelmäßigen Zeitabständen Öl vom Typ ISO 32 in das Druckluftwerkzeug über das Luftzuführungsloch gegeben werden (Abbildung 3).

WARTUNG

Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans

Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

ENTSORGUNG

Das Druckluftwerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch. Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN ISO 11148-9

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

20/09/2023

INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ESMERILADORAS RECTAS FABRICADAS POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

- **La esmeriladora recta neumática está destinada al siguiente uso:**
 - pulir superficies
 - retirar babas y / o residuos de trabajo
 - se puede utilizar la esmeriladora incluso en lugares abiertos expuestos al agua y el aire
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
 - está prohibido el uso de muelas o dispositivos con diámetro superior a 50 mm
 - queda prohibido utilizar muelas o dispositivos similares que no soportan la velocidad máxima de rotación de la herramienta
 - está prohibido el uso de muelas de disco de corte o fresas
 - está prohibido el uso en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas
 - está prohibido bloquear la palanca de accionamiento con cinta adhesiva o abrazaderas

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Preste atención a las superficies que pueden ser peligrosas debido al uso de la máquina y al peligro de tropezarse en la manguera del aire.
- Durante la utilización de la herramienta neumática en caso de trabajos realizados en altura, adopte todas las medidas de prevención con el objeto de eliminar o minimizar los riesgos a otros trabajadores, producidos por posibles caídas accidentales del equipo (por ejemplo separación del área de trabajo, señalización adecuada etc.).



No utilice la herramienta neumática en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.



Evite el contacto con aparatos en tensión, porque la herramienta neumática no está aislada y el contacto con elementos en tensión puede producir un calambres.



Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta neumática. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la herramienta neumática.



Con el objeto de detectar líneas de alimentación escondidas, utilice equipos adecuados de detección o bien acuda a la empresa local de suministros. El contacto con líneas eléctricas puede desarrollar incendios o calambres. Al dañar líneas del gas se plantea el peligro de explosiones. Al penetrar una tubería del agua se producen daños materiales serios.

SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS

- No apunte nunca el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas. El aire comprimido puede producir lesiones serias.
- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la herramienta neumática, una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar la herramienta neumática en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.

- Utilice siempre los dispositivos individuales de protección
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura del cuerpo adecuada permiten controlar mejor la herramienta neumática en caso de situaciones inesperadas.
- No lleve puesta ropa ancha. No lleve puestas pulseras y cadenas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de partes en movimiento. Ropa ancha, joyas o cabello largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
- No respire directamente el aire de escape, evitando que llegue a los ojos. El aire de escape de la herramienta neumática puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden producir peligros.
- No apoje nunca la esmeriladora antes de que la muela se haya detenido completamente.

UTILIZACIÓN CUIDADOSA DE LA ESMERILADORA RECTA

- Para bloquear y sujetar la pieza que se está trabajando utilice dispositivos de apriete o bien tornillos de banco. No sujete la pieza que está trabajando con una mano o bloqueándola con el cuerpo; de esta manera resulta imposible trabajar en condiciones de seguridad.
- No someta la herramienta neumática a sobrecarga. Trabaje utilizando exclusivamente la herramienta neumática explícitamente prevista para el caso.
- Compruebe siempre la integridad de la máquina. No utilice ninguna herramienta neumática cuyo interruptor de arranque/parada esté defectuoso. Una herramienta neumática que no puede detenerse o arrancarse es peligrosa y ha de repararse.
- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de efectuar operaciones de ajuste en la esmeriladora, antes de sustituir accesorios o bien de no utilizar la misma. Esta medida de prevención impide el arranque accidental de la herramienta neumática.
- Retire las herramientas de ajuste antes de utilizar la esmeriladora porque pueden proyectarse a velocidad elevada.
- Cuando las herramientas neumáticas no se utilizan, guárdelas fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe atentamente la herramienta neumática, asegurándose de que las partes móviles de la herramienta funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no haya piezas rotas o dañadas hasta el punto de perjudicar su funcionamiento. Mandé reparar las partes dañadas antes de utilizar la herramienta neumática.
- Compruebe que la esmeriladora esté en buenas condiciones. Asegúrese de que el árbol y las roscas correspondientes no estén dañados o desgastados.
- Antes de cada uso compruebe que la muela esté en buenas condiciones y sea adecuada al tipo de trabajo a llevar a cabo. No tiene que presentar daños, astillas, grietas etc.
- Asegúrese de que el número de revoluciones indicado en la muela abrasiva (o en el envase) sea igual o superior al indicado en la esmeriladora.
- Asegúrese de que no haya otras personas en las inmediaciones.
- Compruebe periódicamente que la velocidad de la esmeriladora no sea mayor a la indicada por el proveedor. Esta comprobación ha de llevarse a cabo sin montar la muela.
- Al detenerla, coloque la esmeriladora en una posición estable y segura. La muela no se detiene inmediatamente.
- Utilice tan sólo muelas adecuadas para la actividad prevista, como por ejemplo:
 - muelas para pulir superficies
 - muelas para retirar babas y / o residuos de trabajo.
- La esmeriladora neumática no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario
- La esmeriladora neumática ha de ser reparada tan sólo y exclusivamente por personal especializado. Utilice piezas de repuesto originales

INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA ESMERILADORA RECTA

- Compruebe que la placa de identificación se legible: en su caso, consiga del fabricante la placa para la sustitución.
- **La esmeriladora neumática puede detenerse cuando:**
 - se carga excesivamente.
- De bloquearse la muela detenga inmediatamente la esmeriladora manteniéndola inactiva hasta que la misma se desbloquee completamente. No trate de sacar la muela cuando aún está funcionando. Antes de retomar cualquier actividad compruebe que la muela esté fijada correctamente y no se haya dañado.
- Pueden salir disparadas piezas a velocidad elevada de romperse la pieza que se está trabajando o la misma muela.
- Preste mucha atención a las chispas de esmerilado al poder ser fuentes de peligros potenciales para los objetos y las personas que están expuestas. Pueden incendiar prendas de vestuario y producir quemaduras.
- El operario y el personal destinado al mantenimiento han de poder controlar físicamente el peso y la potencia de la herramienta neumática.
- Es importante estar preparados para movimientos inesperados de la esmeriladora producidos por el bloqueo o la ruptura de la muela. Mantenga siempre bien firme la esmeriladora y ponga su cuerpo y sus brazos en una posición que permita compensar dichos movimientos.
- No acerque nunca la mano a la muela: puede herirse.
- Detenga la herramienta de interrumpir la alimentación de aire o en caso de una presión de funcionamiento reducida. Compruebe la presión de funcionamiento y, cuando la misma es la óptima, vuelva a arrancar la herramienta.
- Durante la utilización de la herramienta neumática, el operario puede percibir sensaciones molestas en manos, brazos, hombros y en el área del cuello. Póngase en una posición cómoda: cambiar de postura puede ayudar a evitar molestias y cansancio.

INSTRUCCIONES

ES

 Atención en caso de funcionamiento prolongado de la herramienta neumática: parte de la herramienta y el vaso pueden calentarse. Utilice guantes de protección.

 Peligros debidos a polvos y humos: dependiendo del tipo de material trabajado, los humos que se generan durante la utilización de la herramienta neumática pueden producir enfermedades a la salud de las personas. Es necesario llevar cabo una investigación de higiene del medio adecuada para establecer la asignación correcta del tipo y el grado de protección del dispositivo de protección individual específico a utilizarse para las vías respiratorias.

 Durante la utilización de la herramienta neumática en la pieza que se está trabajando se generan ruidos, a veces perjudiciales, para el personal expuesto. Una investigación fonométrica adecuada es necesaria para establecer la asignación correcta del dispositivo de protección individual específico para el oído (protector para el oído) a utilizar.

 De resultar de una investigación específica que la exposición diaria a las vibraciones que se genera durante la utilización de la herramienta neumática sobrepasa el valor límite previsto por la normativa vigente en el país correspondiente, han de utilizarse guantes especiales anti-vibraciones.

- De darse cuenta que la piel de sus dedos se entorpece, o bien se pone blanca, presenta hormigueo o dolor, suspenda el trabajo con la herramienta neumática, informe al empleador y consulte a un médico.
- No haga saltar la punta sobre la pieza que está trabajando: ello puede producir un aumento considerable de las vibraciones.
- Mantenga la herramienta neumática sujetándola de una manera no excesivamente firme sino segura, considerando las fuerzas necesarias de reacción de la mano.
- No transporte nunca la herramienta sujetándola por la manguera.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AURICULAR CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE LA MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DEPENDIENDO DE LOS VALORES DETECTADOS EN LA INVESTIGACIÓN DE HIGIENE MEDIOAMBIENTAL/INDUSTRIAL

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

	UTILICE GUANTES ANTI-VIBRACIONES DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA TRAS INVESTIGACIÓN ESPECÍFICA SEGÚN EL NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIA A LAS VIBRACIONES DEL SISTEMA MANO-BRAZO
	UTILICE CASCO DE PROTECCIÓN

DATOS TÉCNICOS

VELOCIDAD EN VACÍO	20000 giri/min
CAPACIDAD PINZA	Ø 3-6 mm
POTENCIA	0.75 kW
ROSCA DE ADMISIÓN DE AIRE	1/4" GAS
PRESIÓN MÁXIMA	6.2 Bar
DIÁMETRO INT. MÍNIMO MANGUERA DE AIRE	10 mm
CONSUMO DE AIRE MEDIO	370 l/min
PESO	0.800 kg
LONGITUD TOTAL	207 mm
NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO	LwA = 99.1 dB
NIVEL DE POTENCIA DE SONIDO	LpA = 88.1 dB
NIVEL DE VIBRACIONES	2.6 m/s ²
INCERTIDUMBRE	K=0.75 m/s ²

LEYENDA

a: árbol de rotación muela
b: pinza porta-muela Ø 3-6 mm
c: arandela mandril
d: llave de tenedor
e: muela

f: palanca de seguridad
g: palanca de arranque esmeriladora
h: lubricación aceite
i: rosca de admisión de aire 1/4" GAS
m: salida de aire

INSTRUCCIONES

Conexión alimentación del aire

Para un uso correcto del utensilio neumático respetar siempre la presión máxima indicada en la tabla datos técnicos, medida en la entrada de la herramienta. Alimente la herramienta neumática con aire limpio y sin condensación (imagen 2). Una presión demasiado alta o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las partes mecánicas y pueden producir daños a la herramienta.

UTILIZACIÓN

Arranque / Parada

Para arrancar la esmeriladora empuje hacia adelante la palanca de seguridad y contemporáneamente pulse la palanca de arranque (imagen 2). La palanca de arranque hay que mantenerla pulsada durante la ejecución de trabajo. Al soltar la palanca, la esmeriladora se detiene en un tiempo inferior a los 5s. La esmeriladora está dotada de salida de aire trasera (imagen 2). Al detenerla, coloque la esmeriladora en una posición estable y segura. La muela no se para inmediatamente.

Incorporación/sustitución de la muela

Para montar la muela en la esmeriladora recta (imagen 1) proceda como sigue:

- Afloje la arandela mandril que cierra la pinza portamuela del árbol giratorio, utilizando las llaves de tenedor destinadas al efecto.
- incorpore la muela a la pinza y bloquee la arandela con las llaves de tenedor. Dependiendo del diámetro del vástago de la muela a incorporar sustituya la pinza interna (Ø 3 mm o Ø 6 mm);
- Incorpore la muela al interior de la piza y bloquee la arandela con las llaves de tenedor.
Monte la pinza portamuela adecuada al diámetro del vástago de la muela.
- Dependiendo del diámetro del vástago de la muela a incorporar sustituya la pinza interna.
- compruebe que la muela esté bien fijada.
- la esmeriladora tiene un sólo sentido de rotación sentido horario.

Sustituya la muela de la esmeriladora recta como sigue:

- afloje la arandela mandril porta-muela del árbol giratorio utilizando las llaves de tenedor destinadas al efecto;
- la muela está libre y puede retirarse
- incorpore la nueva muela y proceda como se detalla arriba.

Lubricación / Engrase

Es indispensable conectar la herramienta neumática a un grupo filtro-lubricante de línea de micro-niebla) regulado con dos gotas por minuto. En dicho caso el rendimiento será elevado y el desgaste de las piezas mecánicas mínimo. De no disponer la línea de lubricación, cabe introducir periódicamente en la herramienta neumática a través del orificio de alimentación del aire aceite ISO 32 (imagen 3).

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

La herramienta neumática, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional. Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción. La efectución de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/ objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN ISO 11148-9

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

20/09/2023

INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES DAS RETIFICADORAS PNEUMÁTICAS FABRICADAS POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.



ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- A retificadora pneumática é finalizada ao uso abaixo:

- alisar superfícies
- remover rebarbas e/ou resíduos de processamento
- a retificadora pode ser utilizada também em locais abertos expostos a água e ar

- Não podem ser efetuadas as operações a seguir:

- é proibida a utilização de rebolos ou dispositivos similares com diâmetro superior a 50 mm
- é proibido utilizar os rebolos ou dispositivos similares que não suportam a velocidade máxima de rotação da ferramenta
- é proibido o uso de rebolos com disco de corte ou fresas
- é proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas
- é proibido travar a alavanca de acionamento com fita adesiva ou abraçadeiras

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

- Prestar atenção nas superfícies que podem ser escorregadias por causa do uso da máquina e ao perigo de tropeçar na mangueira do ar.
- Durante a utilização da ferramenta pneumática para trabalhos efetuados em altura, adotar todas as medidas de prevenção capazes de eliminar ou reduzir os riscos a outros trabalhadores, por causa de possíveis quedas acidentais do equipamento (por exemplo, isolamento da área de trabalho, sinalização adequada etc.).

 Não utilizar a ferramenta pneumática em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.

 Evitar o contato com aparelhagens sob tensão, pois a ferramenta pneumática não é isolada e o contato com elementos sob tensão pode causar um choque elétrico.

 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta pneumática. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controle da ferramenta pneumática.

Para detectar linhas de alimentação escondidas, utilizar aparelhagens apropriadas de localização ou contatar a empresa local de abastecimento. Um contato com linhas elétricas pode provocar o desencadeamento de incêndios e de choques elétricos. Se forem danificadas linhas do gás cria-se o perigo de explosões. Se for penetrada uma tubagem da água provocam-se danos materiais graves.



SEGURANÇA DAS FERRAMENTAS PNEUMÁTICAS

- Não apontar nunca o fluxo de ar na própria direção ou na direção de outras pessoas. O ar comprimido pode causar ferimentos sérios.
- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da ferramenta pneumática, uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta pneumática no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.

- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor a ferramenta pneumática no caso de situações inesperadas.
- Não usar roupas largas. Não usar pulseiras e correntes. Manter cabelo, roupas e luvas longe das partes em movimento. Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas partes em movimento.
- Não respirar diretamente o ar de escape, evitando que possa chegar nos olhos. O ar de escape da ferramenta pneumática pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.
- Não apoiar nunca a retificadora antes que o rebolo tenha parado totalmente.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA RETIFICADORA PNEUMÁTICA

- Para travar e suportar a peça em processamento utilizar dispositivos de aperto ou morsas. Não segurar a peça em processamento com uma mão ou retida com o corpo, dessa forma não é mais possível trabalhar com segurança.
- Não submeter a ferramenta pneumática a sobrecarga. Efetuar os próprios trabalhos utilizando exclusivamente a ferramenta pneumática explicitamente prevista para o caso.
- Verificar sempre a integridade da máquina. Não utilizar nenhuma ferramenta pneumática cujo interruptor de acionamento/paragem esteja defeituoso. Uma ferramenta pneumática que não pode mais ser parada ou acionada é perigosa e deve ser reparada.
- Desligar sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação na retificadora, antes de substituir acessórios ou se a mesma não for utilizada. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da ferramenta pneumática.
- Remover as ferramentas de regulação antes de utilizar a retificadora, pois podem ser lançadas em alta velocidade.
- Quando as ferramentas pneumáticas não são utilizadas, guardá-las fora do raio de acesso das crianças. Não permitir o uso da ferramenta pneumática a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Efetuar minuciosamente o controle da ferramenta pneumática, verificando que partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente, que não emperrem e que não haja partes quebradas ou danificadas a ponto de prejudicar o funcionamento. Mandar reparar as partes danificadas antes do uso da ferramenta pneumática.
- Controlar que a retificadora esteja em boas condições. Verificar que o veio e as relativas rosas não estejam danificadas ou consumidas.
- Antes de cada utilização verificar que o rebolo esteja em boas condições e apropriado para o tipo de trabalho a efetuar. Não deve ter danos, lascas, rachaduras etc.
- Certificar-se que o número de rotações indicado no rebolo abrasivo (ou na sua embalagem) seja igual ou superior àquele indicado na retificadora.
- Verificar que não haja outras pessoas nas proximidades.
- Verificar periodicamente que a velocidade da retificadora não seja maior do que aquela indicada pelo fornecedor. Esta verificação deve ser efetuada sem a montagem do rebolo.
- No momento da paragem colocar a retificadora em uma posição estável e segura. A paragem do rebolo não é imediato.
- Utilizar exclusivamente rebolos apropriados para a atividade prevista como, por exemplo:
 - rebolos para alisar superfícies
 - rebolos para remover rebarbas e/ou resíduos de processamento
- A retificadora pneumática não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- A retificadora pneumática deve ser reparada apenas e exclusivamente por pessoal especializado. Utilizar peças sobressalentes originais.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A RETIFICADORA PNEUMÁTICA

- Controlar que a etiqueta de identificação esteja legível: se for preciso, solicitar ao fabricante a etiqueta de substituição.
- **A retificadora pneumática pode parar se:**
 - for sobrecarregada.
- No caso de bloqueio do rebolo parar imediatamente a retificadora mantendo-a desativada até o desbloqueio total do próprio rebolo. Não tentar extrair o rebolo ainda em funcionamento. Antes de retomar qualquer atividade verificar que o rebolo esteja fixado corretamente e que não esteja danificado.
- Podem ser lançados pedaços em velocidade elevada no caso de quebra da peça em processamento ou do rebolo.
- Prestar muita atenção às faíscas de rebarbação pois podem ser fonte de perigos potenciais para as coisas e para as pessoas que estão expostas. Podem incendiar roupas e provocar queimaduras.
- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser capazes de controlar fisicamente o peso e a potência da ferramenta pneumática.
- É importante estar preparados para movimentos inesperados da retificadora, devidos ao bloqueio ou à quebra do rebolo. Segurar sempre bem firme a retificadora pneumática e colocar o próprio corpo e os braços numa posição que permite compensar estes movimentos.
- Não aproximar nunca a mão no rebolo: pode ferir.
- Desligar a ferramenta no caso de interrupção da alimentação do ar ou de uma pressão reduzida de exercício. Controlar a pressão de trabalho e, com a pressão de trabalho excelente, acionar de novo.
- Durante a utilização da ferramenta pneumática é possível que o operador sinta sensações incômodas nas mãos, braços, ombros e na área do pescoço. Manter uma posição confortável, mudando a postura pode ajudar a evitar incômodos e cansaço.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

! Atenção no caso de funcionamento prolongado da ferramenta pneumática: parte da ferramenta e a ferramenta de corte podem ficar quentes. Utilizar luvas de proteção.

! Perigos devido a poeiras e fumaças: em função da tipologia do material processado, as fumaças geradas durante a utilização da ferramenta pneumática podem causar patologias à saúde das pessoas. É necessária uma investigação adequada de higiene ambiental para estabelecer a atribuição exata do tipo e do grau de proteção do equipamento específico de proteção individual a utilizar para as vias respiratórias.

! Durante a utilização da ferramenta pneumática na peça a utilizar são gerados ruídos, às vezes até nocivos, para o pessoal exposto. É necessária uma investigação fonométrica apropriada para estabelecer a atribuição exata do equipamento específico de proteção individual do ouvido (protetor auricular) a utilizar.

! Se da investigação específica efetuada consta que a exposição diária às vibrações geradas durante a utilização da ferramenta pneumática ultrapassa o valor limite de ação prevista pela norma vigente no respectivo país, devem ser utilizadas luvas específicas antivibração.

- Se porventura for percebido que a pele dos dedos fica entorpecida, ou branca, apresenta formigamento ou dor, interromper o trabalho com a ferramenta pneumática, informar o empregador e consultar um médico.
- Não deixar a broca sobressaltar na peça em processamento: isso pode causar aumento sensível das vibrações.
- Segurar a ferramenta pneumática com uma presa não excessivamente forte mas segura, considerando as forças de reação necessárias da mão.
- Não transportar nunca a ferramenta pneumática segurando-a pela mangueira.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

! A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO AURICULARES QUANDO FOR USADA A FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS EM FUNÇÃO DOS VALORES INDICADOS NA INVESTIGAÇÃO DE HIGIENE AMBIENTAL/ INDUSTRIAL

! Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

	UTILIZZARE GUANTI ANTIVIBRAZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO A SEGUITO DI SPECIFICA ANALISI DEL LIVELLO DI ESPOSIZIONE GIORNALIERA ALLE VIBRAZIONI PER SISTEMA MANO-BRACCIO
	UTILIZAR CAPACETE DE PROTEÇÃO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VELOCIDADE EM VAZIO	20000 giri/min
CAPACIDADE DA PINÇA	Ø 3-6 mm
POTÊNCIA	0.75 kW
ENTRADA DE AR	1/4" GAS
PRESSÃO MÁXIMA	6.2 Bar
DIÂMETRO INT. MÍNIMO TUBO DE	10 mm
CONSUMO MÉDIO DE AR	370 l/min
PESO	0.800 kg
COMPRIMENTO TOTAL	207 mm
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA	LwA = 99.1 dB
NÍVEL DE POTÊNCIA ACÚSTICA	LpA = 88.1 dB
NÍVEL DE VIBRAÇÕES	2.6 m/s ²
INCERTEZA	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: eixo de rotação rebolo	f: alavanca de segurança
b: pinça porta-rebolo Ø 3-6 mm	g: alavanca acionamento retificadora
c: virola mandril	h: lubrificação óleo
d: chave de boca	i: entrada de ar 1/4" GAS
e: rebolo	m: descarga de ar

INSTRUÇÕES

Ligação alimentação do ar

Para uma utilização correta da ferramenta pneumática, siga sempre a pressão máxima indicada na tabela de dados técnicos, medida na entrada da ferramenta. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensado (figura 2). Uma pressão muito elevada ou a presença de humidade no ar de alimentação reduzem a duração das partes mecânicas e podem causar danos na ferramenta

UTILIZAÇÃO

Acionamento / Paragem

Para acionar a retificadora empurrar a alavanca de segurança para frente e ao mesmo tempo carregar a alavanca de acionamento (figura 2), a alavanca de acionamento deve ser mantida carregada durante a realização do trabalho. Ao soltar a alavanca aretificadora angular para em um tempo inferior a 5s.

A retificadora é equipada com descarga traseira do ar (figura 2).

No momento da paragem colocar a retificadora em uma posição estável e segura. A paragem do rebolo não é imediata.

Introdução/substituição do rebolo

Para a montagem do rebolo na retificadora pneumática (figura 1) proceder conforme a seguir:

- Afrouxar o aro do mandril que fecha a pinça porta rebolo do veio giratório, com a utilização das chaves apropriadas tipo garfo.
- introduzir o rebolo no interior da pinça e bloquear a virola com as chaves de boca. Segundo o diâmetro da haste do rebolo a inserir, substituir a pinça interna (Ø 3mm ou Ø 6 mm);
- Inserir o rebolo no interior da pinça (figura 1-b) e bloquear o aro com as chaves tipo garfo.
- Segundo o diâmetro da haste do rebolo a inserir, substituir a pinça interna.
- Controlar que o rebolo tenha sido bem fixado.
- A retificadora possui apenas um sentido de rotação  sentido horário

Substituir o rebolo da retificadora pneumática conforme abaixo:

- afrouxar a virola do mandril porta-rebolo do eixo rotativo com a utilização das chaves de boca apropriadas;
- o rebolo é desprendido e pode ser removido;
- introduzir o novo rebolo e proceder conforme acima.

Lubrificação/Engraxamento

É indispensável conectar a ferramenta pneumática num conjunto filtro-lubrificador de linha de micro-pulverização, regulado com duas gotas por minuto. Nesse caso haverá um rendimento elevado com um consumo reduzido das partes mecânicas. Se a linha não tiver lubrificação, é necessário introduzir periodicamente na ferramenta pneumática, através do furo de alimentação do ar, óleo ISO 32 (figura 3).

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

A ferramenta pneumática, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas a um ponto de coleta de eliminação de lixo, segundo as leis vigentes do país onde se está.

GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência. São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN ISO 11148-9

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

20/09/2023

GEBRUIKSAANWIJZING



GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR STIFTSLIJMACHINES GEPRODUCEERD DOOR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.



LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

- **De pneumatische stiftslijpmachine is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - oppervlakken slijpen
 - bramen en/of bewerkingsresten verwijderen
 - de slijpmachine kan ook op plaatsen in de openlucht worden gebruikt, waar ze is blootgesteld aan water en wind
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
 - het is verboden slijpschijven of dergelijke voorwerpen met een grotere diameter dan 50 mm te gebruiken
 - het is verboden slijpstiften of soortgelijke apparaten te gebruiken, die niet geschikt zijn voor de maximumdraaisnelheid van het gereedschap
 - het is verboden doorslijpschijven of frezen te gebruiken
 - het is verboden het apparaat in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen te gebruiken
 - het is verboden de bedieningshendel met plakband of strips vast te zetten

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Kijk goed uit voor de oppervlakken die glad kunnen worden door het gebruik van de machine en voor het gevaar om over de flexibele luchtslang te struikelen.
- Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap voor werkzaamheden die op een bepaalde hoogte moeten worden verricht, moeten alle voorzorgsmaatregelen worden getroffen om het gevaar voor andere werknemers, veroorzaakt door mogelijk vallen van gereedschap, op te heffen of tot een minimum te beperken (bijvoorbeeld door het werkgebied af te schermen, duidelijke signalering, enz.).



Gebruik het pneumatische gereedschap niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.



Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het pneumatische gereedschap niet is geïsoleerd en aanraking met onder spanning staande onderdelen een elektrische schok kan veroorzaken.

Gebruik om verborgen voedingslijnen op te sporen geschikte zoekapparatuur of wend u tot de plaatselijke gas- en elektriciteitsbedrijven. Een contact met elektriciteitsleidingen kan brand en elektrische schokken veroorzaken. Door gasleidingen te beschadigen ontstaat explosiegevaar. Door in een waterleiding te boren wordt ernstige materiële schade veroorzaakt.



Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het pneumatische gereedschap wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.



VEILIGHEID VAN PNEUMATISCH GEREEDSCHAP

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen. Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het pneumatische gereedschap. Een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen

- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk het pneumatische gereedschap in onverwachte situaties beter te controleren.
- Draag geen wijde kleding. Draag geen armbanden en kettingen. Houd haren, kleding en handschoenen buiten bereik van bewegende delen. Wijde kleding, juwelen en lange haren kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- Adem de afvoerlucht niet in en voorkom dat ze bij de ogen kan komen. De afvoerlucht van het pneumatische gereedschap kan water, olie, metalen delen en onzuiverheden bevatten, die gevaar kunnen veroorzaken.
- Leg de slijpmachine nooit neer voordat de schijf helemaal stilstaat.

ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE STIFTSLIJPMACHINE

- Om het stuk dat wordt bewerkt vast te zetten en te steunen, gebruikt u kleminrichtingen of een bankschroef. Houd het te bewerking stuk niet met een hand vast en zet het niet met het lichaam vast. Op die manier kunt u niet veilig werken.
- Overbelast het pneumatische gereedschap niet. Verricht uw werkzaamheden door uitsluitend het pneumatische gereedschap te gebruiken dat hier specifiek voor is bedoeld.
- Controleer altijd of de machine intact is. Gebruik geen enkel pneumatisch gereedschap waarvan de start/stopknop defect is. Een pneumatisch gereedschap dat niet kan worden gestopt of gestart is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Koppel de slijpmachine altijd van de luchttoevoer voordat u afstellingen verricht, voordat u de accessoires vervangt of wanneer ze niet wordt gebruikt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pneumatische gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Verwijder het afstelgereedschap voordat u de haakse slijpmachine gebruikt, aangezien het anders met hoge snelheid kan worden weggeslingerd.
- Wanneer pneumatisch gereedschap niet wordt gebruikt, bewaart u het buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat het pneumatische gereedschap wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer het pneumatische gereedschap zorgvuldig en verzeker u ervan dat de bewegende delen van het gereedschap perfect werken, dat ze niet vastlopen en dat er geen kapotte of beschadigde onderdelen zijn, die de werking ervan schaden. Laat de kapotte onderdelen repareren voordat u het pneumatische gereedschap gebruikt.
- Controleer of de slijpmachine zich in goede staat bevindt. Breng haar zodanig aan dat de stroom van vonken niet op de gebruiker is gericht.
- Controleer of de flens zich in goede staat bevindt en geen barsten, bramen, enz. vertoont. Controleer of de spil en de bijbehorende schroefdraden niet beschadigd of versleten zijn.
- Verzekert u ervan dat het aantal toeren dat op de slijpschijf staat aangegeven (of op de verpakking) gelijk is aan of hoger dan wat op de slijpmachine staat.
- Controleer of zich geen andere personen in de buurt bevinden.
- Controleer regelmatig of de snelheid van de slijpmachine niet hoger is dan die door de leverancier is aangegeven. Deze controle moet worden verricht zonder dat de schijf erop gemonteerd is.
- Wanneer u de slijpmachine stopt, legt u haar op een stevige en veilige plek. De schijf stopt niet meteen.
- Gebruik uitsluitend schijven die geschikt zijn voor de werkzaamheden die moeten worden verricht, zoals bijvoorbeeld:
 - schijven om oppervlakken te schuren
 - schijven om bramen en/of bewerkingsresten te verwijderen
- Er mogen geen wijzigingen aan de pneumatische slijpmachine worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de gevaren voor de gebruiker verhogen.
- Laat de pneumatische slijpmachine enkel en alleen door vakmensen repareren. Gebruik originele reserveonderdelen.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE STIFTSLIJPMACHINE

- Controleer of het identificatieplaatje leesbaar is: bestel eventueel een reserveplaatje bij de fabrikant.
- **De pneumatische slijpmachine kan ophouden met werken als:**
 - ze overbelast wordt.
- Wanneer de schijf vastloopt, stopt u de slijpmachine meteen en gebruikt u haar niet tot de schijf zelf helemaal gedeblokkeerd is. Probeer niet om de nog werkende schijf te verwijderen. Voordat u de werkzaamheden hervat, controleert u of de slijpschijf goed is vastgezet en niet beschadigd is.
- Wanneer het stuk dat wordt bewerkt of de schijf kapotgaat, kunnen delen met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Kijk goed uit voor slijpvonken, omdat ze een mogelijk gevaar kunnen inhouden voor de voorwerpen en personen die eraan worden blootgesteld. Ze kunnen kleding verbranden en brandwonden veroorzaken.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten in staat zijn het gewicht en het vermogen van het pneumatische gereedschap fysiek aan te kunnen.
- Het is belangrijk voorbereid te zijn op onverwachte bewegingen van de slijpmachine veroorzaakt door vastlopen of kapotgaan van de slijpschijf. Houd de slijpmachine altijd stevig vast en houd uw lichaam en de armen in een houding waarmee u deze bewegingen kunt compenseren.
- Kom nooit met de hand in de buurt van het schijf: u kunt zich verwonden.
- Schakel het gereedschap uit bij een onderbreking van de luchttoevoer of een verminderde werkdruk. Controleer de werkdruk en als die optimaal is, schakelt u het gereedschap weer in.
- Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap kan de gebruiker een vervelend gevoel in de handen, armen, schouders en het gebied van de nek krijgen. Neem een prettige houding aan. Van houding veranderen kan helpen om pijn en vermoeidheid te voorkomen.

! Let op bij langdurig gebruik van het pneumatische gereedschap: delen van het gereedschap zelf en de dop sleutel kunnen heet worden. Gebruik beschermende handschoenen.

! Gevaren veroorzaakt door stof en rook: afhankelijk van het soort bewerkt materiaal kan de rook die tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap ontstaat ziektes veroorzaken. Er is een goed onderzoek van de milieuhygiëne nodig om het juiste type en de mate van bescherming van het specifieke persoonlijke beschermingsmiddel vast te stellen, dat voor de luchtwegen moet worden gebruikt.

! Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap op het stuk dat moet worden bewerkt, ontstaan geluiden, die soms schadelijk kunnen zijn voor het personeel dat eraan is blootgesteld. Er is een goed geluidsonderzoek nodig om de juiste individuele gehoorbeschermers (oorbeschermers) vast te stellen, die moeten worden gebruikt.

! Wanneer uit het specifiek verrichte onderzoek blijkt dat de dagelijkse blootstelling aan de trillingen veroorzaakt door het gebruik van het pneumatische gereedschap de grenswaarden overschrijdt die in de geldende voorschriften van het betreffende land staan, moeten speciale trillingsdempende handschoenen worden gebruikt.

- Wanneer u merkt dat de huid van de vingers gevoelloos of wit wordt, tintelt of pijn doet, stopt u het werk met het pneumatische gereedschap, informeert u uw werkgever en raadpleegt u een arts.
- Niet met de boor in het stuk dat wordt bewerkt wiebelen. Hierdoor kunnen de trillingen aanzienlijk toenemen.
- Wanneer u merkt dat de huid van de vingers gevoelloos of wit wordt, tintelt of pijn doet, stopt u het werk met het pneumatische gereedschap, informeert u uw werkgever en raadpleegt u een arts.
- Vervoer het pneumatische gereedschap nooit door het aan de flexibele slang vast te houden.

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

! Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken

	DRAAG ALTIJD GEHOORBESCHERMING WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	GEBRUIK EEN TEGEN FYSISCHE AGENTIA BESCHERMEND MASKER AFHANKELIJK VAN DE WAARDEN DIE ZIJN GEVONDEN TIJDENS HET ONDERZOEK VOOR MILIEU-/INDUSTRIËLE HYGIËNE

! Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

	GEBRUIK TRILLINGSDEMPENDE HANDSCHOENEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP NA EEN SPECIFIEK ONDERZOEK NAAR HET NIVEAU VAN DE DAGELIJKSE BLOOTSTELLING VAN HET HAND/ ARMSTELSEL AAN DE TRILLING
	GEBRUIK EEN BESCHERMENDE HELM

TECHNISCHE GEGEVENS

ONBELAST TOERENTAL	20000 giri/min
CAPACITEIT STIFTHOUDER	Ø 3-6 mm
VERMOGEN	0.75 kW
LUCHTAANSLUITING	1/4" GAS
MAXIMUMDRUK	6.2 Bar
MINIMUM INT. DIAMETER LUCHTSLANG	10 mm
GEMIDDELD LUCHTVERBRUIK	370 l/min
GEWICHT	0.800 kg
TOTALE LENGTE	207 mm
GELUIDSDRUKNIVEAU	LwA = 99.1 dB
GELUIDSNIVEAU	LpA = 88.1 dB
TRILLINGSNIVEAU	2.6 m/s ²
ONZEKERHEIDSFACITOR	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: draaiende as slijpschijf	f: veiligheidshendel
b: stifthouder Ø 3-6 mm	g: starthendel slijpmachine
c: ring van de kop	h: oliesmering
d: steeksleutel	i: luchtaansluiting 1/4" GAS
e: schijf	m: luchtafvoer

GEBRUIKSAANWIJZING

De luchttoevoer aansluiten

Voor een correct gebruik van het pneumatische gereedschap, moet u altijd de maximumdruk aanhouden, die wordt aangegeven in de tabel met technische gegevens, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het pneumatische gereedschap met schone lucht zonder condens (afbeelding 2). Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkorten de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen het gereedschap beschadigen.

GEBRUIK

Start / Stop

Om de slijpmachine te starten, duwt u de veiligheidshendel naar voren en drukt u tegelijkertijd op de starthendel (afbeelding 2). De starthendel moet ingedrukt worden gehouden tijdens het verrichten van de werkzaamheden. Wanneer de hendel van de haakse slijpmachine wordt losgelaten, stopt ze in minder dan 5 sec.

De slijpmachine is voorzien van een draaibare luchtafvoer aan de achterkant (afbeelding 2).

Wanneer u de slijpmachine stopt, legt u haar op een stevige en veilige plek. De schijf stopt niet meteen.

De schijf aanbrengen/vervangen

Handel als volgt om de schijf op de stiftslijpmachine aan te brengen (afbeelding 1):

- Draai de ring van de kop van de stifthouder, die de draaiende as vastzet, los met behulp van de hiervoor bestemde steeksleutels.
- Steek de schijf in de stifthouder en zet de ring met de steeksleutels vast. afhankelijk van de diameter van de schacht van de slijpschijf die moet worden aangebracht, vervangt u de interne stifthouder;
- Breng de slijpstift in de stifthouder aan en zet de ringmoer met de steeksleutels vast. Breng de stifthouder aan die geschikt is voor de diameter van de schacht van de slijpstift.
- afhankelijk van de diameter van de schacht van de slijpschijf die moet worden aangebracht, vervangt u de interne stifthouder.
- controleer of de schijf goed bevestigd is.
- de slijpmachine heeft één enkele draairichting  met de klok mee.

Vervang de schijf van de stiftslijpmachine als volgt:

- draai de ring van de kop van de stifthouder los met behulp van de hiervoor bestemde steeksleutels van de draaiende as;
- de schijf is nu los en kan worden verwijderd;
- breng de nieuwe schijf aan en handel hierbij als boven beschreven.

Smeren

Het pneumatische gereedschap moet op een filter-smeersysteem van de lijn worden aangesloten met microverveling, afgesteld op twee druppels per minuut. In dat geval is er een groter rendement en slijten de mechanische onderdelen minder snel. Mocht de lijn niet voorzien zijn van smering dan moet regelmatig olie ISO 32 via de luchttoevoeropening direct in het pneumatische gereedschap worden gedruppeld (afbeelding 3).

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecenter van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

Het pneumatische gereedschap, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verlooptdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN ISO 11148-9

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

20/09/2023

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO SZLIFIEREK PROSTYCH PRODUKOWANYCH PRZEZ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona została w języku WŁOSKIM.

UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Szlifierka pneumatyczna prosta przeznaczona jest do następującego użytku:**
 - polerowanie powierzchni
 - usuwanie zadziorów i/lub pozostałości obróbki
 - szlifierka może być używana również na otwartej przestrzeni, narażonej na działanie wody i powietrza
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
 - zabrania się używania ściernic trzpieniowych lub podobnego sprzętu o średnicy powyżej 50mm
 - zabronione jest stosowanie ściernic lub podobnych urządzeń, które nie są dostosowane do maksymalnej prędkości obrotowej narzędzia.
 - zabrania się używania ściernic tarczowych do cięcia czy frezów
 - zabrania się używania w środowisku o atmosferze potencjalnie wybuchowej
 - zabrania się blokowania dźwigni wyzwalania taśmą samoprzylepną lub opaskami samozaciskowymi

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

- Należy zwrócić uwagę na powierzchnię, która może okazać się śliska wskutek używania urządzenia oraz na ryzyko potknięcia się o giętki przewód powietrza.
- Podczas korzystania z narzędzia pneumatycznego do prac wykonywanych na wysokości, podjąć wszelkie środki zapobiegawcze w celu wyeliminowania lub zminimalizowania ryzyka dla innych pracowników, w konsekwencji przypadkowego upadku sprzętu (na przykład odseparowanie miejsca pracy, prawidłowa sygnalizacja, itp.).



Nie używać narzędzia pneumatycznego w środowiskach zawierających substancje potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane i kontakt z elementami pod napięciem może spowodować porażenie prądem.



Aby wykręć ukryte przewody zasilające należy stosować odpowiedni sprzęt lub zwrócić się o pomoc do lokalnego dostawcy energii. Kontakt z przewodami elektrycznymi może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem. Uszkodzenie przewodów gazowych stwarza niebezpieczeństwo wybuchu. Przebiecie rur wodnych powoduje poważne szkody materialne.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania narzędzia pneumatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem pneumatycznym.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub na inne osoby. Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i przewody giętkie muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego, wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącym, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

- Należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepszą kontrolę nad narzędziem pneumatycznym w przypadku nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie nosić luźnej odzieży. Nie nosić bransoletek, łańcuszków, naszyjników. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od wirujących części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części będące w ruchu.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego i unikać, aby dostało się do oczu. Powietrze wylotowe z narzędzia pneumatycznego może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.
- Nigdy nie odkładać szlifierki przed całkowitym zatrzymaniem się ściernicy.

PROSTE PRAWIDŁOWE STOSOWANIE SZLIFIERKI

- Do blokowania i podpierania obrabianego detalu używać urządzenia mocujące lub imadło. Nie trzymać obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przyciskając je do ciała; w ten sposób nie jest możliwa w pełni bezpieczna praca.
- Nie narażaj narzędzia pneumatycznego na przeciążenia. Wykonywać prace tylko przy użyciu narzędzia pneumatycznego wyraźnie przewidzianego do takich prac.
- Należy zawsze sprawdzić integralność urządzenia. Nie należy używać narzędzia pneumatycznego, którego wyłącznik start/stop jest uszkodzony. Pneumatyczne narzędzie, które nie może być zatrzymane lub uruchamiane, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Zawsze przerwać dopływ powietrza przed rozpoczęciem wykonywania regulacji szlifierki, przed zmianą akcesoriów lub w przypadku, gdy nie jest używana. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu narzędzia pneumatycznego.
- Usunąć narzędzia używane przy regulacji, zanim rozpocznie się pracę ze szlifierką kątową, ponieważ mogą zostać odrzucone z dużą prędkością.
- Gdy narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dziecka. Nie pozwalać na użycie narzędzia pneumatycznego przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Dokładnie sprawdzać narzędzie, upewniając się, że części ruchome działają idealnie, nie zacinają się i nie ma elementów uszkodzonych, które mogłyby zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu. Naprawić części uszkodzone przed użyciem narzędzia pneumatycznego.
- Sprawdzić, czy szlifierka jest w dobrym stanie. Upewnić się, że wrzeciono i jego wyłobienia nie są uszkodzone czy zużyte.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy ściernica jest w dobrym stanie i odpowiednia dla danego rodzaju pracy. Nie może zawierać uszkodzeń, wyszczerbień, pęknięć, itp.
- Upewnić się, że liczba obrotów wskazana na ściernicy (lub jej opakowaniu) jest równa lub wyższa od tej wskazanej na szlifierce.
- Upewnić się, że nie ma innych osób w pobliżu.
- Okresowo sprawdzać, czy prędkość szlifierki nie jest wyższa od tej, wskazanej przez dostawcę. Test ten musi być przeprowadzony bez zamontowanej ściernicy.
- W momencie zatrzymania szlifierki, odkładać ją w miejsce stabilne i bezpieczne. Zatrzymanie ściernicy nie jest natychmiastowe.
- Należy używać wyłącznie ściernic odpowiednich do przewidzianej pracy, takich jak:
 - ściernice do polerowania powierzchni
 - ściernice do usuwania zadziorów i/lub pozostałości obróbki.
- Szlifierka pneumatyczna nie może być przerabiana. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać szlifierkę pneumatyczną tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

BEZPIECZNE ZASTOSOWANIE SZLIFIERKI

- Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa jest czytelna: ewentualnie zaopatrzyć się u producenta w nową tabliczkę do wymiany.
- **Pneumatyczna szlifierka może się zatrzymać, gdy:**
 - zostanie przeciążona.
- W przypadku zablokowania ściernicy, zatrzymać natychmiast szlifierkę i pozostawić ją wyłączoną, aż do całkowitego uwolnienia ściernicy. Nie starać się wyciągać ściernicy przy włączonym narzędziu. Przed wznowieniem pracy sprawdzić, czy ściernica jest właściwie zamocowana i czy nie jest uszkodzona.
- W przypadku rozerwania obrabianego detalu lub ściernicy, odpryski mogą być wyrzucane z dużą prędkością.
- Należy bardzo uważać na iskry szlifierskie, ponieważ mogą one być źródłem potencjalnego zagrożenia dla przedmiotów i osób znajdujących się w pobliżu. Mogą zapalić odzież i spowodować oparzenia.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być w stanie fizycznie obsłużyć ciężar i moc narzędzia pneumatycznego.
- Jest bardzo ważne, aby być przygotowanym na niespodziewane ruchy szlifierki spowodowane zablokowaniem lub rozerwaniem się ściernicy. Trzymać zawsze mocno szlifierkę i ustawiać ciało i ramiona w pozycji, która pozwala zrekompensować te ruchy.
- Nigdy nie zbliżać dłoni do ściernicy: można się skaleczyć.
- Wyłączyć narzędzie w przypadku awarii zasilania powietrzem lub obniżeniu się ciśnienia roboczego. Sprawdzić ciśnienie i przy optymalnym ciśnieniu roboczym uruchomić je ponownie.
- Podczas korzystania z narzędzia pneumatycznego operator może doznać nieprzyjemnych odczuć w okolicy rąk, ramion, barku i szyi. Praca w wygodnej pozycji oraz zmiana postawy mogą pomóc wyeliminować dyskomfort i zmęczenie.

! Uwaga, w przypadku długotrwałego funkcjonowania narzędzia pneumatycznego: część narzędzia i nasadka mogą się rozgrzać. Stosować rękawice ochronne.

! Zagrożenie związane z pyłem i dymem: w zależności od typu obrabianego materiału, dymy wytwarzane dla użytkowania narzędzia pneumatycznego mogą szkodzić zdrowiu i powodować choroby. Niezbędna jest dokładna analiza higieny środowiska w celu ustalenia odpowiedniego przyporządkowania rodzaju i stopnia ochrony w zakresie specyficznego sprzętu ochrony osobistej dla układu oddechowego.

! Podczas użycia narzędzia pneumatycznego na obrabianym detalu, powstają hałasy, czasami nawet szkodliwe wobec personelu. Prawidłowe badanie fonometryczne jest niezbędne w celu ustalenia dokładnego przyporządkowania specyficznego sprzętu ochrony osobistej do użycia dla ochrony słuchu (ochraniacz słuchu).

! Gdy przeprowadzone konkretne badanie wykaże, że dzienna ekspozycja na drgania, generowane podczas użytkowania narzędzia pneumatycznego, przekracza wartość progową przewidzianą przepisami obowiązującymi w danym państwie, należy używać specjalnych rękawic antywibracyjnych

- W przypadku zauważenia, że skóra palców staje się zdrętwiała, lub biała, występuje mrowienie lub ból, należy przerwać pracę z narzędziem pneumatycznym, powiadomić pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
- Nie wykonywać ruchów szarpiących końcówką wiertarki na obrabianym detalu: może to spowodować znaczny wzrost drgań.
- Trzymać narzędzie pneumatyczne w niezbyt silnym uścisku, ale w sposób pewny i bezpieczny, biorąc pod uwagę niezbędne siły reakcji ręki.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając je za giętki przewód.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

! Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONIACZE SŁUCHU PODCZAS KORZYSTANIA Z NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO
	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W ZALEŻNOŚCI OD WARTOŚCI ODCZYTANYCH PODCZAS BADANIA HIGIENY ŚRODOWISKA / PRZEMYSŁOWEJ

! Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC ANTYWIBRACYJNYCH W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO W KONSEKWENCJI KONKRETNÝCH BADAŃ DZIENNEGO POZIOMU NARAŻENIA NA DRGANIA SYSTEMU RĘKA-RAMIE
	STOSOWAĆ KASK OCHRONNY

DANE TECHNICZNE

OBROTY BIEGU JAŁOWEGO	20000 giri/min
ŚREDNICA TULEI ZACISKOWEJ	Ø 3-6 mm
MOC	0.75 kW
PRZYLĄCZE POWIETRZA	1/4" GAS
MAX. DOPUSZCZALNE CIŚNIENIE	6.2 Bar
MIN. WEW. ŚREDNICA PRZEWODU POW	10 mm
ŚREDNIE ZUŻYCIE POWIETRZA	370 l/min
WAGA	0.800 kg
DŁUGOŚĆ CAŁKOWITA	207 mm
POZIOM DŹWIĘKU	LwA = 99.1 dB
WARTOŚĆ MOCY AKUSTYCZNEJ	LpA = 88.1 dB
POZIOM WIBRACJI	2.6 m/s ²
NIEPEWNY	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: wrzeczono obrotowe ściernicy
b: tuleja zaciskowa ściernicy Ø 3-6 mm
c: nakrętka trzpienia ściernicy
d: klucz płaski
e: ściernica

f: dźwignia bezpieczeństwa
g: dźwignia do uruchamiania szlifierki
h: olej smarny
i: złącze doprowadzania powietrza 1/4" GAZ
l: wylot powietrza

INSTRUKCJE

Podłączenia dopływu powietrza

W celu prawidłowego użycia narzędzia pneumatycznego, należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia wskazanego w tabeli danych technicznych, mierzonego przy wlocie powietrza. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać czystym powietrzem, wolnym od skroplonej wody (ilustracja 2). Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym powodują skrócenie żywotności części mechanicznych i mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.

STOSOWANIE

Uruchomienie / Zatrzymanie

Aby uruchomić szlifierkę popchnąć do przodu dźwignię bezpieczeństwa i jednocześnie nacisnąć dźwignię uruchamiania (ilustracja 2), la leva di avviamento va tenuta premuta durante l'esecuzione del lavoro. Po zwolnieniu dźwigni szlifierka zatrzymuje się w czasie poniżej 5 sekund.

Szlifierka wyposażona jest w tylny wylot powietrza (ilustracja 2).

W momencie zatrzymania szlifierki, odkładać ją w miejsce stabilne i bezpieczne. Zatrzymanie ściernicy nie jest natychmiastowe.

Wkładanie / wymiana ściernicy

Aby zamontować ściernicę na szlifierce prostej (ilustracja 1) postępować w następujący sposób:

- Poluzować nakrętkę trzpieniową, która zamyka tuleję zaciskową ściernicy wału obrotowego, używając odpowiednich kluczy płaskich.
- Umieścić ściernicę w tulei zaciskowej i zakręcić nakrętkę za pomocą klucza płaskiego.
- W zależności od średnicy trzpienia ściernicy, wymienić wewnętrzną tuleję zaciskową (Ø 3mm lub Ø 6 mm);
- Włożyć ściernicę do tulei zaciskowej zablokować nakrętkę kluczem płaskim.
- zamontować tuleję zaciskową ściernicy odpowiednią do średnicy trzpienia ściernicy.
- W zależności od średnicy trzpienia ściernicy, wymienić wewnętrzną tuleję zaciskową.
- sprawdzić czy ściernica jest dobrze zamocowana.
- szlifierka posiada jeden tylko kierunek obrotów  w prawo.

Wymieniać ściernicę szlifierki prostej w następujący sposób:

- odkręcić nakrętkę trzpieniową ściernicy na wrzeczionie obrotowym za pomocą odpowiednich kluczy płaskich;
- ściernica jest zwolniona i może być wyjęta;
- włożyć nową ściernicę i postępować jak wyżej.

Olejenie /Smarowanie

Niezbędne jest podłączenie narzędzia pneumatycznego do zespołu filtra-naolejacza wyposażonego w odpowiednią smarownicę selekcyjną, mikromię, wyregulowaną na dwie krople oleju na minutę. W tym przypadku osiągnięć się wysoką wydajność przy zmniejszonym zużyciu części mechanicznych. W przypadku braku smarownicy w linii zasilającej, niezbędne jest okresowe wlewanie oleju ISO 32 bezpośrednio do narzędzia pneumatycznego, poprzez otwór dopływu powietrza (ilustracja 3).

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

USUWANIE

Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy przekazać do zakładu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z obowiązującym prawem kraju, w którym się znajdujecie.

GWARANCJA

Narzędzie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej i jest objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego. Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania. Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia. Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem. Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy narzędzie pneumatyczne zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane. Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normą:

- EN ISO 11148-9

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

20/09/2023

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ EGYKEZES EGYENES RÚDCSISZOLÓHOZ, MELYNEK GYÁRTÓJA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.



FIGYELEM



A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Örizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- Az egykezes egyenes rúdcsiszolót a következő célra fejlesztették ki:
 - felületek csiszolása
 - sorja és/vagy anyagmaradék eltávolítása
 - az egykezes egyenes rúdcsiszolót vízes, szeles szabadtéren is fel lehet használni
- A szerszám nem használható a következő célokra:
 - tilos csiszolókorong vagy hasonló, 50mm átmérőt meghaladó egyéb kiegészítő eszközt használni
 - tilos olyan csiszolókorongok vagy hasonló eszközök használata, amelyek nem bírják el a szerszám maximális fordulatszámát
 - tilos vágó éllel ellátott korong vagy csiszoló használata
 - tilos a szerszámot robbanásveszélyes környezetben használni
 - tilos az indító gombot szigetelő szalaggal vagy rögzítő gyűrűvel leragasztani

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- Fordítsunk külön figyelmet azokra a felületekre, amelyek a gép használatából kifolyólag síkossá válhatnak, illetve figyeljünk arra, hogy a levegő gégecsővébe ne essen el senki.
- Ha nagy magasságban használjuk a pneumatikus eszközt, fordítsunk külön figyelmet arra, hogy más munkavégzés ne legyen folyamatban, az esetlegesen lehulló szerszámok ne okozzanak kárt más dolgozóban (pl. a munkakörnyezet elhatárolása, megfelelő megjelölése, stb.).



A pneumatikus szerszámot nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.



Kerüljük el, hogy a szerszám más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen, mivel a pneumatikus készülék nincs szigetelve ezért a feszültség alatti szerszámokkal történő érintkezés áramütést okozhat.



Rejtett áramellátási vezetékek felkutatása érdekében, használjunk a célnak megfelelő műszert vagy pedig forduljunk a helyi áramszolgáltatóhoz. Az elektromos vezeték érintése tüzet és áramütést okozhat. A gázvezeték érintése robbanást okozhat. A vízvezeték megsértése komoly anyagi kárt okozhat.



Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a pneumatikus szerszámot hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemfelvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK BIZTONSÁGA

- Sose fordítsuk a légcsővet magunk vagy más személyek felé. A nagynyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. Túl alacsony nyomás esetén a pneumatikus szerszám működése kétségesé válhat, a túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől. Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által felflújt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak. Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a pneumatikus szerszámot ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik a pneumatikus szerszám használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.

- Használat alatt ne viseljünk bő ruhaneműt. Ne viseljünk karkötőt vagy láncokat. Hajat, ruhaneműt és a kesztyűt mozgásban lévő egységektől. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haj beleakadhat a mozgásban levő részekbe.
- Ne lélegezzük be a szerszámból kijövő levegőt, illetve ez a levegő ne érje a szemet se. A pneumatikus szerszámból kijövő levegő vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződések tartalmazhat, ezért sérüléseket okozhat.
- Tilos a csiszolót a csiszolókorong teljesen leállása előtt letámasztani.

AZ EGYKEZES EGYENES RÚDCSISZOLÓ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A megmunkálendő darab fixálásához és megtartásához használjunk tartókarmot vagy satut. Sose tartsuk a megmunkálendő darabot az egyik kezünkben vagy a testünkkel kitámasztva, ily módon a munkavégzés nem biztonságos.
- Ne tegyük ki túlterhelésnek a pneumatikus eszközt. A munkavégzéshez minden esetben a célnak megfelelő pneumatikus szerszámot szabad csak használni.
- Minden esetben ellenőrizzük le a szerszám épségét. Ne használjunk sérült olyan szerszámot, amelynek kapcsoló gombja sérült. A ki vagy be nem kapcsolható szerszám rendkívül veszélyes lehet, azonnal javítani kell.
- A sarokcsiszoló beállítás, a kiegészítő elemek cseréje előtt, illetve amíg a készülék használaton kívüli van, mindig állítsuk le a levegőellátást. Ezzel megelőzhetjük a szerszám nem kívánt beindulását.
- A sarokcsiszoló használata előtt távolítsunk el minden beállításhoz szükséges szerszámot, mivel ezeket a szerszám a használat alatt nagysebességgel lökheti ki.
- Amíg a pneumatikus szerszámok használaton kívül maradnak, gyermekek elől elzárva tartsuk őket mindig. A szerszámot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A pneumatikus szerszám minden részét le kell ellenőrizni, különös tekintettel a mozgó részekre, hogy azok megfelelően működjenek, épek legyenek és ne ragadjanak be, illetve a helyes működést megakadályozó sérülés ne legyen rajtuk. A sérült részeket használat előtt javítani kell.
- Ellenőrizzük le, hogy a rúdcsiszoló jó állapotban legyen. Bizonyosodjunk meg arról is, hogy a főtengely és a menetek épek és jó állapotúak legyenek.
- Minden munkavégzés előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a csiszolókorong jó állapotú és az elvégzendő munkának megfelelő típusú legyen. A korongon ne legyen sérülés, repedés, szakadás, stb.
- Ellenőrizzük le a rúdcsiszoló korongján (vagy a csomagoláson) jelzett forgási szám megfeleljen vagy legyen magasabb, mint a rúdcsiszolon feltüntetett érték.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a munkavégzés alatt más személyek ne tartózkodjanak a munkavégzéshez közel.
- Bizonyos időközönként ellenőrizzük le a rúdcsiszoló forgási sebességét, hogy az ne lépje túl a gyártó által megadott határértéket. Ezt az ellenőrzést csiszolókorong felszerelése nélkül kell elvégezni.
- A sarokcsiszoló kikapcsolása után a szerszámot biztonságos helyre kell letámasztani. A csiszolókorong nem áll le azonnal.
- Kizárólag a munkavégzésnek megfelelő csiszolókorongot szabad felhasználni, ahogy azt a példa is mutatja:
 - felületcsiszoló csiszolókorong
 - fém sorja és/vagy anyagmaradék eltávolításához megfelelő csiszolókorong
- A rúdcsiszoló módosítani tilos. A módosítások negatívan befolyásolják a szerszám biztonsági beállítását és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A szerszámot kizárólag szakember javíthatja. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK AZ EGYKEZES EGYENES RÚDCSISZOLÓRA VONATKOZÓAN

- Ellenőrizzük le, hogy az adat tábla jól olvasható legyen, ha szükséges a gyártótól szerezzünk be újat.
- **A rúdcsiszoló működése a következő okok miatt állhat le:**
 - a szerszámot túlterhelték.
- Elakadás esetén azonnal le kell állítani a sarokcsiszolót és használaton kívül kell hagyni, amíg a csiszolókorong ki nem oldódik. Semmi esetre se próbáljuk meg eltávolítani a beragadt csiszolókorongot. Az újabb munkavégzés előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy a csiszolókorongon sérülés ne legyen és megfelelően legyen rögzítve.
- Ha használat közben a csiszolókorong vagy a megmunkálendő darab megsérül, a letört darabok nagy sebességgel lövődhetnek ki.
- Fordítsuk külön figyelmet a sarokcsiszolóból kilövellő szikrákra, mivel ezek alapvetően veszélyesek lehetnek a szerszám közelében lévő tárgyakra, személyekre. A szikrák miatt a viselt ruhaneműk tüzet foghatnak, illetve égési sérülést okozhatnak.
- A dolgozó és a karbantartó személyzet megfelelő fizikai képességekkel kell rendelkeznie a szerszám súlyának elbírásához és a szerszám használatához.
- Használat közben készen kell állni arra az eshetőségre, hogy a rúdcsiszoló korongja elakad vagy eltörik. Tartsuk biztosan a csiszoló szerszámot és a test- és tartással tartsunk ellen ennek a mozgásnak.
- Sose közelítsük a kezünket a csiszolókoronghoz: sérülést okozhat.
- Ha a légellátás leállna vagy a működési nyomás hirtelen lecsökkenne, a szerszámot azonnal le kell állítani. Le kell ellenőrizni a működési nyomást, a munkát csak azután szabad újakezdeni, ha az visszatért az optimális működési szintre.
- Előfordulhat, hogy a pneumatikus szerszám használata közben a felhasználó zavart érezzen a szerszámot tartó kézen, karon, vállon és a nyaki zónában. Ilyenkor próbáljuk meg elengedni az izmokat vagy vegyünk fel egy kényelmesebb, zavart és erőlködést megelőző poszturát.



Abban az esetben ha hosszú időn át használjuk a pneumatikus szerszámot: a vágószerszámegegyes részei átmelegedhetnek. Viseljünk munkavédelmi kesztyűt.



Porok és füstök okozta veszélyek: a megmunkálendő darabtól függően, a munkavégzés alatt termelődő füstök az egészségre károsak lehetnek. A munkakörnyezet megfelelő bevizsgálása szükséges, ahhoz hogy a megfelelő típusú és

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU



szintű biztonságtechnikai megoldás legyen alkalmazva a légzőszervek védelme érdekében.

A pneumatikus szerszám használata közben zajok, néha a felhasználó személyzet egészségére káros zajok keletkezhetnek. A munkakörnyezet megfelelő zajszint bevizsgálása szükséges, ahhoz hogy megfelelő biztonságtechnikai megoldás legyen alkalmazva a hallószervek védelme érdekében (munkavédelmi hallásvédő).



Abban az esetben ha a biztonságtechnikai vizsgálatok az adott országban érvényes a pneumatikus szerszám használatából származó napi rezgés értékhatár átlépését jelzik, a használat alatt megfelelő rezgéselleni munkavédelmi kesztyűt kell viselni.

- Abban az esetben ha az ujjai elérezéstelenednének vagy elfehérednének, zsibbadást, fájdalmat érezne, azonnal függessze fel a munkavégzést, jelezze a munkáltatójának az esetet és forduljon orvoshoz.
- Kerülje el, hogy a szerszámhegyemegugorjon amunkadarabon, ez jelentősen megemelheti a szerszámmal keltett rezgéseket.
- A pneumatikus szerszámot biztonságosan kell tartani, de semmi esetre sem görcsösen, így ha szerszám elmozdulna a tartó kéz reagálni tud.
- A pneumatikus szerszámot tilos az elektromos vezetéknél fogva szállítani.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK



Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat

	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR HALLÁSVÉDŐ FÜLVÉDŐT KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	HASZNÁLJUNK MINDEN ESETBEN A KÖRNYEZETI/IPARI HELYSZÍNI HIGIÉNIÁS FELMÉRÉS ALAPJÁN KIVÁLASZTOTT, A MUNKAVÉGZÉSNEK MEGFELELŐ VÉDŐMASZKOT



További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandók, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

	A NAPI KÉZRE ÉS KARRA ÉRTENDŐ VIBRÁCIÓS SZINT FELMÉRÉSÉRE VONATKOZÓ VIZSGÁLATOK EREDMÉNYE SZERINT A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR VISELJÜNK ANTIVIBRÁCIÓS KESZTYŰT
	VISELJÜNK MUNKAVÉDELMI SISAKOT

TECHNIKAI ADATOK

TEHERMENTES FORDULATSZÁM
CSIPESZ KAPACITÁSA
TELJESÍTMÉNY
LÉGCSATLAKOZÁS
MAXIMÁLIS NYOMÁS
MINIMÁLIS BELSŐ LÉGTÖMLŐ ÁTMÉRŐ
KÖZEPES LÉGFELHASZNÁLÁS
SÚLY
TELJES HOSSZ
NYOMÁSI ZAJSZINT
AKUSZTIKUS TELJESÍTMÉNY SZINT
REZGÉS SZINT
BIZONYTALANSÁGI MUTATÓ

20000 giri/min
Ø 3-6 mm
0.75 kW
1/4" GAS
6.2 Bar
10 mm
370 l/min
0.800 kg
207 mm
LwA = 99.1 dB
LpA = 88.1 dB
2.6 m/s²
K=0.75 m/s²

OLVASAT

a: csiszolókorong forgótengelye
b: csiszolókorong befogó csipesz Ø 3-6 mm
c: korongblokkoló karima
d: villáskulcs
e: csiszolókorong

f: biztonsági kar
g: csiszoló szerszám indítókár
h: kenőolaj
i: 1/4" GAS lég csatlakoztató
l: kimenet

ÚTMUTATÓ

A léggéltetés becsatlakoztatása

A pneumatikus eszköz helyes kezeléséhez mindig tartsa be a műszaki adatok táblázatban megadott maximális nyomást, melyet a műszer bemeneténél mérhetünk le. A pneumatikus szerszámot tiszta, vízgőz mentes levegővel kell ellátni (2 kép). A túl alacsony légnyomás vagy vízgőz jelenléte lecsökkenti a mechanikus részek élettartamát, illetve a szerszám sérülését okozhatják.

HASZNÁLAT

Beindítás / Leállítás

A rúdcsiszoló beindításához egyidejűleg kell előre tolni a biztonsági gombot és lenyomni beindító gombot (2 kép). A munkafolyamat elvégzése alatt az indítókár folyamatosan lenyomva kell tartani. Az indítókár felengedését követően, a csiszoló működése néhány másodpercen belül leáll.

A kar felengedésekor a csiszolószerszám 5 másodpercen belül leáll.

A sarokcsiszoló leállítás után, azt biztos, stabil pozícióba kell letámasztani. A csiszolókorong nem áll le azonnal.

A csiszolókorong beszerelése/eltávolítása

A rúdcsiszoló csiszolókorongjának beszerelését (1 kép) a következő módon kell elvégezni:

- A megfelelő villáskulcsok használatával, lazítsuk ki az orsó karimáját, amely a forgó tengely csiszolótárcsáját zárja le.
- Helyezzük a csiszolókorongot a csipeszbe és a kulcs, illetve csipesz segítségével rögzítsük. A felszerelendő korong főtengelyének átmérőjétől függően cseréljük a belső csipeszt (Ø 3 mm vagy Ø 6 mm);
- A felszerelendő korong főtengelyének átmérőjétől függően cseréljük a belső csipeszt.
- Ellenőrizzük le, hogy a csiszolókorong megfelelően a rögzített legyen.
- A rúdcsiszoló szerszám kizárólag egy forgási iránnyal rendelkezik  ami megegyezik az óra járásával

a rúdcsiszoló csiszolókorongját a következő módon tudjuk kicserélni:

- megfelelő kulcs és csipesz segítségével lazítsuk ki a korongrögzítő egység főtengelyének korongrögzítő karimáját;
- a korong ekkor szabad és el lehet távolítani;
- tegyük fel az új korongot és járjunk el a fent leírtak szerint.

Olajozás/zsírozás

A pneumatikus szerszámot mindenféleképpen rá kell kötni egy szűrő-olajozó egységre, amelyhez az vonal egyikét ajánljuk. Az egység percnként két csepp mikro-permetet bocsát ki, ami megnöveli a szerszám hatékonyságát és lelassítja annak elhasználódását. Abban az esetben ha nem lenne olajozási egység beiktatva, az ISO 32 típusú kenőolajat rendszeresen hozzá kell adni a pneumatikus szerszámmal, a léggéltatási lyukon keresztül (3 kép).

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A pneumatikus szerszám és annak csomagolóanyaga, a felhasználási ország törvényi előírásainak értelmében, a megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell vinni.

GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN ISO 11148-9

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

20/09/2023

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΥΘΥ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΙ Η:**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

Τεκμηρίωση αρχικά γραμμένη στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ Ε ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χρήστη.**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

- **Ο ευθύς λειαντήρας προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:**
 - λείανση επιφανειών
 - αφαίρεση γρεζιών και/ή υπολειμμάτων επεξεργασίας
 - ο ευθυλειαντήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε ανοιχτούς χώρους που εκτίθενται σε νερό και αέρα
- **Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες ενέργειες:**
 - απαγορεύεται η χρήση τροχών λείανσης ή παρόμοιων συσκευών με διάμετρο άνω των 50 mm
 - απαγορεύεται η χρήση πετρών λείανσης ή ανάλογων διατάξεων που δεν υποστηρίζουν τη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου
 - απαγορεύεται η χρήση δίσκων κοπής ή φρεζαρίσματος
 - απαγορεύεται η χρήση του σε χώρους που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες
 - απαγορεύεται η στερέωση του μοχλού λειτουργίας με μονωτική ταινία ή με δεματικό

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Δώστε προσοχή σε επιφάνειες που μπορεί να γλιστρήσουν λόγω της χρήσης του μηχανήματος και του κινδύνου σκοντάφτουν στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο για εργασίες που εκτελούνται σε ύψος, λάβετε όλα τα προληπτικά μέτρα για την εξάλειψη ή ελαχιστοποιήστε τους κινδύνους για άλλους εργαζόμενους, που προκύπτουν από πιθανές τυχαίες πτώσεις του εξοπλισμού (για παράδειγμα διαχωρισμός του χώρου εργασίας, επαρκής σήμανση κ.λπ.).



Μη χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες γιατί μπορεί να αναπτυχθούν σπινθήρες ικανό να αναφλέγουν σκόνη ή ατμούς.



Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό καθώς το πνευματικό εργαλείο δεν είναι μονωμένο και έρχεται σε επαφή με η τάση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.



Για τον εντοπισμό κρυμμένων γραμμών τροφοδοσίας, χρησιμοποιήστε κατάλληλες διατάξεις αναζήτησης ή απευθυνθείτε στην τοπική εταιρεία παροχής. Μια επαφή με ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Η διάτρηση σωλήνων αερίου δημιουργεί κίνδυνο εκρήξεων, ενώ των σωλήνων νερού δημιουργεί σοβαρές υλικές ζημιές.



Αποτρέψτε την προσέγγιση παιδιών ή επισκεπτών στο σταθμό εργασίας κατά τη λειτουργία του πνευματικού εργαλείου. Εκεί η παρουσία άλλων ανθρώπων προκαλεί απόσπαση της προσοχής που μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του εργαλείου αέρα

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

- Ποτέ μην στρέψετε τη ροή του αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα. Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Ελέγξτε τα εξαρτήματα σύνδεσης και τις γραμμές παροχής. Πρέπει να τοποθετηθούν όλα τα συγκροτήματα, οι σύνδεσμοι και οι εύκαμπτοι σωλήνες σύμφωνα με τα τεχνικά δεδομένα σχετικά με την πίεση και τη ροή αέρα. Η πολύ χαμηλή πίεση υπονομεύει τη λειτουργία του πνευματικού εργαλείου, η υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή/και τραυματισμό.
- Αποφύγετε να λυγίζετε ή να πιέζετε τους σωλήνες. Αποφύγετε τη χρήση διαλυτών και αιχμηρών άκρων. Προστατέψτε τους σωλήνες από θερμότητα, λάδια και εξαρτήματα περιστροφικούς. Αντικαταστήστε αμέσως έναν κατεστραμμένο σωλήνα. Ένας σωλήνας με ελαττωματική παροχή μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτες κινήσεις του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα. Η αερομεταφερόμενη σκόνη ή τα τσιπ μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό στα μάτια. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες του εύκαμπτου σωλήνα είναι πάντα σφιγμένοι.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συνιστάται η μέγιστη προσοχή, φροντίζοντας να επικεντρώνεται πάντα στις δικές του ενέργειες. Μη χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο σε περίπτωση κούρασης ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Χρησιμοποιείτε ακόλουθο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό
- Φροντίστε να βάξετε τον εαυτό σας σε ασφαλή θέση διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Μια ασφαλής και κατάλληλη θέση εργασίας Η στάση του σώματος σας επιτρέπει να ελέγχετε καλύτερα το πνευματικό εργαλείο σε περίπτωση απροσδόκητων καταστάσεων.
- Μη φοράτε φαρδιά ρούχα. Μην φοράτε βραχιόλια και αλυσίδες. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Ρούχα χαλαρές τσάντες, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να μπερδευτούν σε κινούμενα μέρη.
- Μην αναπνέετε απευθείας τον αέρα εξαγωγής, εμποδίζοντάς τον να φτάσει στα μάτια σας. Ο αέρας εξαγωγής από το πνευματικό εργαλείο μπορεί περιέχουν νερό, λάδι, μεταλλικά σωματίδια και ακαθαρσίες: αυτά τα στοιχεία μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους και τον ακόλουθο εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Μην ακουμπάτε ποτέ κάτω τον ευθύ λειαντήρα εάν πρώτα δεν έχει σταματήσει εντελώς η πέτρα λείανσης.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΥΘΥΛΕΙΑΝΤΗΡΑ

- Χρησιμοποιήστε συσκευές σύσφιξης ή μέγενες για να συσφίξετε και να στηρίξετε το τεμάχιο εργασίας. Μην κρατάτε το τεμάχιο εργασίας με το ένα χέρι και μην το μπλοκάρτε με το σώμα: με αυτόν τον τρόπο δεν είναι πλέον δυνατό να λειτουργήσετε με ασφάλεια.
- Μην υπερφορτώνετε τη σέγα αέρα. Πραγματοποιήστε τις εργασίες σας χρησιμοποιώντας αποκλειστικά και μόνο το προβλεπόμενο για αυτήν την περίπτωση εργαλείο αέρα.
- Να ελέγχετε πάντα την ακεραιότητα του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε καμία σέγα αέρα της οποίας ο διακόπτης έναρξης/τερματισμού χρήσης, όπως και ο αντίστοιχος μοχλός ασφαλείας της, είναι ελαττωματικοί. Ένα εργαλείο αέρα που δεν μπορείτε να το σταματήσετε ή να το ξεκινήσετε είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Να διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία αέρα πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στον ευθυλειαντήρα, πριν αντικαταστήσετε εξαρτήματα ή όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή. Με αυτό το προληπτικό μέτρο αποφεύγεται η ακούσια εκκίνηση του εργαλείου αέρα.
- Αφαιρέστε τα εργαλεία ρύθμισης πριν χρησιμοποιήσετε τον λειαντήρα, καθώς ενδέχεται να εκσφενδονιστούν σε μεγάλη ταχύτητα.
- Όταν κάθε χρησιμοποιείται η σέγα αέρα, να φυλάσσεται σε χώρο που δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Να μην επιτρέπεται η χρήση της σέγας αέρα σε άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.
- Να διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία αέρα πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αντικαταστήσετε εξαρτήματα ή όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή. Με αυτό το προληπτικό μέτρο αποφεύγεται η ακούσια εκκίνηση της σέγας αέρα.
- Ελέγξτε πως ο λειαντήρας είναι σε καλή κατάσταση, βεβαιωθείτε πως ο άξονας και τα σχετικά σπειρώματα δεν έχουν φθαρεί ή υποστεί βλάβη.
- Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε πως ο το τροχουδάκι/πέτρα λείανσης είναι σε καλή κατάσταση και κατάλληλο για το είδος της εργασίας που προορίζεται. Να μην εμφανίζει ζημιές, χαρακιές, σκληθρες, κλπ.
- Βεβαιωθείτε πως ο αριθμός στροφών που αναγράφεται στο τροχουδάκι/πέτρα λείανσης (ή στη συσκευασία του) είναι ίδιος ή μεγαλύτερος από αυτόν που αναγράφεται στον λειαντήρα.
- Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν άλλα άτομα εκεί κοντά.
- Ανά τακτά χρονικά διαστήματα ελέγξτε πως η ταχύτητα του λειαντήρα δεν είναι ανώτερη από αυτήν που αναγράφει ο προμηθευτής. Αυτός ο έλεγχος θα πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς τοποθέτηση της πέτρας λείανσης.
- Μόλις απενεργοποιήσετε τον λειαντήρα, τοποθετήστε τον σε σταθερή και σίγουρη θέση. Το τροχουδάκι/πέτρα λείανσης δεν ακινητοποιείται ακαριαία.
- Να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο τροχουδάκια/πέτρες λείανσης κατάλληλα για την προβλεπόμενη δραστηριότητα, όπως για παράδειγμα:
 - τροχουδάκια/πέτρες για τη λείανση επιφανειών
 - τροχουδάκια/πέτρες για αφαίρεση γρεζιών και/ή υπολειμμάτων επεξεργασίας
- Δεν πρέπει να γίνονται τροποποιήσεις στον λειαντήρα αέρα. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Ο λειαντήρας αέρα θα πρέπει να επισκευάζεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Να χρησιμοποιούνται αυθεντικά ανταλλακτικά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΥΘΥ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑ

- Ελέγξτε εάν η πινακίδα αναγνώρισης είναι ευανάγνωστη. Εάν είναι απαραίτητο, προμηθευτείτε την πλάκα για αντικατάσταση από τον κατασκευαστή.
- **Μπορείτε να σταματήσετε τον λειαντήρα αέρα εάν:**
 - Το εργαλείο αέρα υπερφορτωθεί.
- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του ελατηρίου, σταματήστε αμέσως τον λειαντήρα, κρατώντας τον ανενεργό έως ότου ξεμπλοκαριστεί εντελώς το ελατήριο. Μην προσπαθήσετε να αφαιρέσετε το ελατήριο όταν ακόμα λειτουργεί ο λειαντήρας. Προτού επανεκκινήσετε οποιαδήποτε δραστηριότητα, βεβαιωθείτε πως το τροχουδάκι/πέτρα έχει στερεωθεί σωστά και πως δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Σε περίπτωση σπασίματος της πέτρας ή του προς επεξεργασία κομματιού, ορισμένα θραύσματα ενδέχεται να αποκολληθούν και να εκτοξευθούν με υψηλή ταχύτητα.
- Δώστε μεγάλη προσοχή στις στίβες κατά τη λείανση, καθώς μπορούν να αποτελέσουν πηγή δυνητικών κινδύνων, τόσο για τους ανθρώπους όσο και για τα αντικείμενα που εκτίθενται σε αυτές. Ενδέχεται να βάλουν φωτιά σε ενδύματα και να

προκαλέσουν εγκαύματα.

- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σε θέση να χειριστεί φυσικά το βάρος και την ισχύ του πνευματικού εργαλείου.
- Είναι σημαντικό να είστε προετοιμασμένοι για απρόβλεπτες κινήσεις του λειαντήρα λόγω μπλοκαρίσματος ή σπασίματος της πέτρας. Να κρατάτε πάντα με σταθερό τρόπο τον λειαντήρα και να φέρνετε το σώμα σας και τα χέρια σας σε θέση τέτοια που θα σας επιτρέψει να αντισταθμίσετε τις κινήσεις του λειαντήρα.
- Μην πλησιάζετε ποτέ το χέρι σας στο τροχουδάκι: μπορεί να τραυματιστείτε.
- Σε περίπτωση διακοπής ή μειωμένης πίεσης της τροφοδοσίας αέρα, σταματήστε τη λειτουργία του εργαλείου. Ελέγξτε την πίεση της τροφοδοσίας. Όταν αυτή φτάσει τη σωστή τιμή, ξεκινήστε πάλι το εργαλείο.
- Κατά τη χρήση του εργαλείου αέρα, ο χειριστής ενδέχεται να νιώσει ενοχλήσεις στα χέρια, στους ώμους και στην περιοχή του αυχένα. Να λαμβάνετε πάντα μια άνετη στάση. Αλλάζοντας στάση κάθε τόσο μπορείτε να αποφύγετε την εμφάνιση ενοχλήσεων και κόπωσης.



Προσοχή σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης της σέγας αέρα, καθώς τόσο το ίδιο το εργαλείο όσο και το εργαλείο κοπής μπορεί να καίνε. Να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γάντια.



Κίνδυνοι οφειλόμενοι σε σκόνες και καπνούς: ανάλογα με το είδος του προς επεξεργασία υλικού, οι καπνοί που παράγονται κατά τη χρήση της σέγας αέρα ενδέχεται να δημιουργήσουν προβλήματα στην υγεία των ατόμων. Είναι απαραίτητη η εκτέλεση κατάλληλης έρευνας περιβαλλοντικής υγείας για τον ακριβή καθορισμό του ειδικού μέσου ατομικής προστασίας που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τις αναπνευστικές οδούς.



Κατά τη χρήση της σέγας αέρα πάνω στο προς επεξεργασία κομμάτι, παράγονται θόρυβοι που ενδέχεται να είναι και επιβλαβείς για το προσωπικό που εκτίθεται σε αυτούς. Είναι απαραίτητη η εκτέλεση κατάλληλης φωνομετρικής έρευνας για τον ακριβή καθορισμό του ειδικού μέσου ατομικής προστασίας της ακοής (προστατευτικού ακοής) που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.



Εάν από την ειδική έρευνα που πραγματοποιήθηκε προκύψει πως η ημερήσια έκθεση στους κραδασμούς που παράγονται κατά τη χρήση της σέγας αέρα ξεπερνά το όριο τιμής ανάληψης δράσης που προβλέπεται από τον ισχύοντα κανονισμό της χώρας χρήσης, τότε θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ειδικά αντικραδασμικά γάντια.

- Εάν παρατηρήσετε ότι το δέρμα στα δάχτυλά σας μουδιάζει ή άσπρο, μυρμηγκιάζει ή πονάει, σταματήστε να εργάζεστε με το πνευματικό εργαλείο, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε γιατρό.
- Μην αφήνετε τη λάμα να αναπηδήσει πάνω στο προς επεξεργασία κομμάτι: αυτό μπορεί να προκαλέσει σημαντική αύξηση των κραδασμών.
- Κρατήστε το πνευματικό εργαλείο με μια σταθερή αλλά όχι υπερβολικά σταθερή λαβή, λαμβάνοντας υπόψη τις απαραίτητες δυνάμεις αντίδρασης του χεριού.
- Μην μεταφέρετε ποτέ το πνευματικό εργαλείο κρατώντας το από τον εύκαμπτο σωλήνα.

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΕΓΑΣ ΑΕΡΑ

⚠ Η μη τήρηση των παρακάτω προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.

	ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΥΤΙΩΝ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ
	ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ Ή ΟΤΑΝ ΕΚΤΕΛΕΤΕ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΞΙΕΣ ΠΟΥ ΒΡΕΘΗΚΑΝ ΣΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ/ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

⚠ Πρόσθετος εξοπλισμός ατομικής προστασίας που θα χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις τιμές που βρέθηκαν στην έρευνα υγιεινής ανάλυση περιβάλλοντος/κινδύνου σε περίπτωση που οι τιμές υπερβαίνουν τα όρια που καθορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΡΑΔΑΣΜΑΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΧΕΡΙ-ΒΡΑΧΙΟΝ
	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΡΑΝΟΣ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

ΔΩΡΕΑΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΣΟΚ ΙΣΧΥΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΕΠΙΘΕΣΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΕΙΣ. ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΕΡΑ ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΑΕΡΑ ΒΑΡΟΣ ΜΗΚΟΣ ΣΤΑΘΜΗ ΗΧΗΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΕΠΙΠΕΔΟ ΙΣΧΥΣ ΗΧΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΟΝΗΣΗΣ ΑΒΕΒΑΙΟΤΗΤΑ	20000 rpm Ø 3-6 mm 0.75 kW 1/4" GAS 6.2 Bar 10 mm 370 l/min 0.800 kg 207 mm LwA = 99.1 dB LpA = 88.1 dB 2.6 m/s ² K=0.75 m/s ²
--	--

ΘΡΥΛΟΣ

a: άξονας περιστροφής πέτρας
b: τσοκ για τροχουδάκι/πέτρα Ø 6 mm
c: δακτύλιος άξονα
d: διχαλωτό κλειδί
e: τροχουδάκι/πέτρα λείανσης

f: μοχλός ασφαλείας g: μοχλός εκκίνησης λειαντήρα
h: λίπανση λαδιού
i: 1/4" σύνδεση αερίου αερίου
l: βίδα ρύθμισης ταχύτητας
m. εκκένωση αέρα

ΟΔΗΓΙΕΣ**Σύνδεση παροχής αέρα**

Για σωστή χρήση του πνευματικού εργαλείου, να τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών στοιχείων, που μετράται στην είσοδο του εργαλείου. Τροφοδοτήστε το πνευματικό εργαλείο με καθαρό αέρα χωρίς συμπύκνωση (εικόνα 2). Η υπερβολικά υψηλή πίεση ή η παρουσία υγρασίας στον αέρα τροφοδοσίας μειώνει τη διάρκεια ζωής των μηχανικών μερών και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο.

ΧΡΗΣΗ**Ξεκίνα σταμάτα**

Για να εκκινήσετε τον λειαντήρα σπρώξτε προς τα εμπρός τον μοχλό ασφαλείας και παράλληλα πατήστε τον μοχλό εκκίνησης (σχήμα 2). Ο μοχλός εκκίνησης θα πρέπει να παραμένει πατημένος κατά την εκτέλεση της εργασίας. Μόλις αφήσετε τον μοχλό, ο λειαντήρας σταματάει μετά από 5 μερικά δευτερόλεπτα.

Ο λειαντήρας διαθέτει εκκένωση αέρα όπισθεν (σχήμα 2).

Μόλις απενεργοποιήσετε τον λειαντήρα, τοποθετήστε τον σε σταθερή και σίγουρη θέση. Το σταμάτημα της πέτρας δεν είναι άμεσο.

Εισαγωγή / αντικατάσταση της πέτρας

Για την συναρμολόγηση της πέτρας στον ευθυλειαντήρα (σχήμα 1) ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Χαλαρώστε τον δακτύλιο του άξονα που σφίγγει το τσοκ για πέτρα/τροχουδάκι του στρεφόμενου άξονα (σχήμα1-a), χρησιμοποιώντας το κατάλληλο διχαλωτό κλειδί
- εισαγάγετε το τροχουδάκι/πέτρα στο εσωτερικό του τσοκ και μπλοκάρετε τον δακτύλιο με το διχαλωτό κλειδί. Ανάλογα με τη διάμετρο του στελέχους της πέτρας που θα βάλετε, αντικαταστήστε το εσωτερικό τσοκ ($\varnothing$ 3 - 6 mm);
- Ανάλογα με τη διάμετρο του στελέχους της πέτρας που θα βάλετε, αντικαταστήστε το εσωτερικό τσοκ.
- Ελέγξτε πως το τροχουδάκι/πέτρα είναι καλά στερεωμένο.
- Ο λειαντήρας διαθέτει μόνο μια διεύθυνση περιστροφής:  η δεξιόστροφη.

Αντικαταστήστε το τροχουδάκι/πέτρα του ευθυλειαντήρα όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Χαλαρώστε τον δακτύλιο του άξονα με τσοκ για πέτρα στρεφόμενου άξονα, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο διχαλωτό κλειδί;
- Το τροχουδάκι/πέτρα θα απελευθερωθεί και έτσι είναι δυνατό να αφαιρεθεί;
- Εισαγάγετε τη νέα πέτρα/τροχουδάκι και συνεχίστε όπως αναγράφεται παραπάνω.

Να διακόπτετε πάντοτε την τροφοδοσία του αέρα πριν πραγματοποιήσετε ρύθμιση ή εισαγωγή πέτρας. Με αυτό το προληπτικό μέτρο αποφεύγεται η ακούσια εκκίνηση του εργαλείου αέρα.

Λίπανση/λίπανση

Είναι απαραίτητο να συνδέσετε το πνευματικό εργαλείο σε μια μονάδα φίλτρου-λειαντήρα μικρο-ομίχλης γραμμής ρυθμιζόμενη με δύο σταγόνες ανά λεπτό. Σε αυτή την περίπτωση θα υπάρχει υψηλή απόδοση με μειωμένη φθορά των μηχανικών μερών. Εάν η γραμμή δεν έχει καθόλου λίπανση, είναι απαραίτητο να εισάγετε περιοδικά λάδι ISO 32 στο πνευματικό εργαλείο μέσω της οπής παροχής αέρα (εικόνα 3).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για αυτές τις εργασίες μπορείτε να απευθύνεστε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.p.A.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ

Το όργανο, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποστέλλονται σε ένα κέντρο συλλογής και διάθεσης απορριμμάτων, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες της Χώρας που βρίσκεστε.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το όργανο κατασκευάζεται και δοκιμάζεται σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν σήμερα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Καλύπτεται από εγγύηση για περίοδο 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση. Οι βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής επισκευάζονται με την επισκευή ή την αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων κατά την κρίση μας.

Η πραγματοποίηση μίας ή περισσότερων επεμβάσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της. Ελαττώματα λόγω φθοράς, λανθασμένης ή ακατάλληλης χρήσης, θραύσης που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επιπλέον, η εγγύηση είναι άκυρη όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν το κατασβίδι μπαταρίας έχει παραβιαστεί ή όταν αποσυναρμολογείται για βοήθεια.

Αποκλείεται ρητά ζημιές που προκαλούνται σε άτομα ή/και πράγματα οποιουδήποτε είδους ή/και φύσης, άμεσες ή/και έμμεσες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CΕ

Δηλώνουμε με πλήρη ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/EK και των τροποποιήσεών της, καθώς και με την ακόλουθη νομοθεσία:

- EN ISO 11148-9

Ο Τεχνικός Φάκελος είναι διαθέσιμος στη διεύθυνση:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

20/09/2023

BRUGERMANUAL OG INSTRUKTIONER TIL AKSIALLIBERE FREMSTILLET AF: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentationen er oprindeligt udarbejdet på italiensk.

OBS



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Tag omhyggeligt vare på sikkerhedsinstruktionerne, og overdrag dem til driftspersonalet.

TILSIGTET BRUG

- **Den pneumatiske aksialliber er beregnet til følgende brug:**
 - udjævning af overflader
 - fjerne grater og/eller bearbejdningsrester
 - kværnen kan også bruges på åbne steder, der udsættes for vand og luft.
- **Følgende operationer er ikke tilladt:**
 - det er forbudt at benytte rondeller eller tilsvarende anordninger med en diameter på mere end 50 mm.
 - det er forbudt at bruge slibeskiver eller lignende anordninger, der ikke understøtter værktøjets maksimale rotationshastighed.
 - brug af skæreskiver eller -knive er forbudt
 - brug i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer, er forbudt.
 - det er forbudt at blokere betjeningsgrebet med tape eller klemmer.

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN

- Pas på overflader, der kan blive glatte på grund af brugen af maskinen, og faren for at snuble over luftslangen.
- Når du bruger det pneumatiske værktøj til arbejde i højden, skal du træffe alle forebyggende foranstaltninger for at eliminere eller minimere risikoen for andre arbejdstagere fra mulige utilsigtede fald fra udstyret (f.eks. ved at adskille arbejdsområdet, tilstrækkelig signalering osv.)

 Brug ikke trykluftværktøjet i miljøer med potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan dannes gnister, som kan antænde støv eller dampe.

 Undgå kontakt med strømførende udstyr, da det pneumatiske værktøj ikke er isoleret. Kontakt med strømførende dele kan forårsage elektrisk stød.

 Benyt egnede detektorer eller kontakt det lokale strømforsyningselskab for at få oplysninger om skjulte elledninger. Kontakt med elledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af gasledninger medfører eksplosionsfare. Gennemtrængning af en vandleddning medfører alvorlige materielle skader.

 Forhindr børn eller besøgende i at nærme sig arbejdsstationen, mens trykluftværktøjet betjenes. Tilstedeværelsen af andre mennesker distraherer, hvilket kan føre til tab af kontrol over trykluftværktøjet.

SIKKERHED VED PNEUMATISK VÆRKTØJ

- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer. Trykluft kan forårsage alvorlige skader.
- Kontroller tilslutningsfittings og forsyningsrør. Alle samlinger, koblinger og slanger skal installeres i overensstemmelse med de tekniske data om tryk og luftstrøm. For lavt tryk vil forringe det pneumatiske værktøjs funktion, højt tryk kan forårsage skade og/eller personskade.
- Undgå at bøje eller klemme slangerne, undgå opløsningsmidler og skarpe kanter. Beskyt slangerne mod varme, olie og roterende dele. Udskift en beskadiget slange med det samme. En defekt forsyningslange kan forårsage ukontrolleret bevægelse af trykluftslangen. Støv eller spåner, der hvirvles op af luften, kan forårsage øjenskader. Sørg for, at slangeklemmerne altid er forsvarligt fastgjort.

INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sørg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke trykluftværktøjet, hvis du er træt eller under indflydelse af stoffer, alkohol eller medicin.

- Brug altid personlige værnemidler
- Sørg for at komme i en sikker position, mens du hele tiden holder balancen. En sikker arbejdsstilling og en passende kropsholdning giver bedre kontrol over det pneumatiske værktøj i uventede situationer.
- Bær ikke løstsiddende tøj. Bær ikke armbånd og kæder. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- Indånd ikke udstødningsluften direkte, og undgå at få den i øjnene. Udstødningsluften fra det pneumatiske værktøj kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder. Disse elementer kan forårsage farer.
- Hvil aldrig slibemaskinen, før slibeskiven er stoppet helt.

PRÆCIS BRUG AF AKSIALSLIBEREN

- Brug spændeanordninger eller skruestikker til at spænde og støtte emnet. Hold ikke emnet med én hånd, og spænd det ikke fast med kroppen: Det vil gøre det umuligt at arbejde sikkert.
- Overbelast ikke det pneumatiske værktøj. Udfør kun dit arbejde med trykluftværktøjet til det tilsigtede formål.
- Kontrollér altid, at maskinen er intakt. Brug ikke trykluftværktøj, hvis start/stop-kontakt er defekt. Et trykluftværktøj, der ikke længere kan stoppes eller startes, er farligt og skal repareres.
- Afbryd altid lufttilførslen, før du udfører justeringsarbejde på slibemaskinen, før du skifter tilbehør, eller når slibemaskinen ikke er i brug. Denne forebyggende foranstaltning forhindrer utilsigtet opstart af luftværktøjet.
- Fjern justeringsværktøjerne, før du bruger kværnen, da de kan blive slynget ud ved høj hastighed.
- Når det pneumatiske værktøj ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn. Lad ikke trykluftværktøjet blive brugt af personer, der ikke har læst denne vejledning.
- Undersøg trykluftværktøjet omhyggeligt, og sørg for, at værktøjets bevægelige dele fungerer perfekt, at de ikke sidder fast, og at der ikke er nogen dele, der er ødelagte eller beskadigede i en sådan grad, at de kan forringe dets funktion. Få beskadigede dele repareret, før du bruger trykluftværktøjet.
- Kontrollér, at kværnen er i god stand, og at akslen og gevindet ikke er beskadiget eller slidt.
- Før hver brug skal du kontrollere, at slibeskiven er i god stand og egnet til den type arbejde, der skal udføres. Den må ikke være beskadiget, flækket, revnet osv.
- Sørg for, at det antal omdrejninger, der er angivet på slibeskiven (eller dens emballage), er lig med eller højere end det, der er angivet på slibemaskinen.
- Sørg for, at der ikke er andre mennesker i nærheden.
- Kontrollér jævnligt, at slibemaskinens hastighed ikke er højere end den hastighed, der er angivet af leverandøren. Denne kontrol skal udføres uden at montere slibeskiven.
- Når du standser, skal du placere slibemaskinen i en stabil og sikker position. Slibeskiven stopper ikke med det samme.
- Brug kun slibeskiver, der er egnede til den påtænkte aktivitet, f.eks.:
 - Slibeskiver til polering af overflader
 - slibeskiver til fjernelse af grater og/eller bearbejdningsrester
- Luftsliberen må ikke modificeres. Modifikationer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Luftsliberen må kun repareres af specialiseret personale. Brug originale reservedele.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER TIL AKSIALSLIBEREN

- Kontrollér, at identifikationspladen er læselig, og få om nødvendigt en ny plade fra producenten.
- **Luftkværnen kan stoppes, hvis:**
 - Det pneumatiske værktøj er overbelastet.
- I tilfælde af at slibeskiven låser, skal du straks stoppe slibemaskinen og holde den i tomgang, indtil den er helt låst op; forsøg ikke at fjerne slibeskiven, mens den stadig er i drift. Før du genoptager arbejdet, skal du kontrollere, at slibeskiven er korrekt fastgjort og ubeskadiget.
- Hvis emnet går i stykker, eller slibeskiven går i stykker, kan nogle fragmenter brække af og blive slynget ud med høj hastighed.
- Vær meget forsigtig med gnister fra slibning, da de kan udgøre en potentiel fare for både ejendom og personer, der udsættes for dem. De kan antænde tøj og forårsage forbrændinger.
- Operatøren og vedligeholdelsepersonalet skal være i stand til fysisk at håndtere vægten og kraften fra det pneumatiske værktøj.
- Det er vigtigt at være forberedt på uventede bevægelser af slibemaskinen på grund af blokering eller brud på slibeskiven. Hold altid godt fast i kværnen, og bring din krop og dine arme i en position, hvor du kan kompensere for disse bevægelser.
- Hold aldrig hånden i nærheden af slibeskiven: Du kan komme til skade.
- Stop værktøjet i tilfælde af luftforsyningssvigt eller reduceret driftstryk. Kontrollér driftstrykket, start igen ved optimalt driftstryk.
- Når man bruger det pneumatiske værktøj, kan operatøren opleve ubehag i hænder, arme, skuldre og nakke. Hvis man indtager en behagelig stilling ved at ændre kropsholdning, kan man undgå ubehag og træthed.

! Forsigtig ved længere tids brug af trykluftværktøjet: dele af værktøjet og tilbehøret kan blive varme. Brug egnede beskyttelseshandsker til fysiske stoffer.

! Farer på grund af støv og dampe: Afhængigt af den type materiale, der behandles, kan dampe, der genereres under brugen af det pneumatiske værktøj, forårsage sundhedsfarer for mennesker. En passende miljøhygiejnisk undersøgelse er nødvendig for at bestemme den nøjagtige type og grad af beskyttelse af de specifikke personlige værnemidler, der skal bruges til luftvejene.

! Under brugen af det pneumatiske værktøj på arbejdsområdet genereres der støj, som nogle gange kan være skadelig for det udsatte personale. En passende phonometrisk undersøgelse er nødvendig for at bestemme den nøjagtige tildeling af det specifikke personlige høreværn (høreværn), der skal bruges.

! Hvis en specifik undersøgelse viser, at den daglige eksponering for vibrationer, der genereres under brug af det pneumatiske værktøj, overskrider den aktionsgrænseværdi, der er fastsat i det respektive lands regler, skal der bruges specifikke vibrationsdæmpende handsker.

- Hvis du bemærker, at huden på dine fingre bliver følelsesløs eller hvid, prikkende eller smertefuld, skal du stoppe med at arbejde med det pneumatiske værktøj. Informer din arbejdsgiver og kontakt en læge.
- Rok ikke med slibeskiven på arbejdsområdet: det kan forårsage en mærkbar forøgelse af vibrationerne.
- Hold det pneumatiske værktøj med et greb, der ikke er for fast, men sikkert, under hensyntagen til de nødvendige reaktionskræfter i hånden.
- Bær aldrig det pneumatiske værktøj i slangen.

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ

! Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

	BRUG ALTID HØREVÆRN, NÅR DU BRUGER DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ.
	BRUG ALTID BESKYTTELSESBRILLER, NÅR DU BETJENER DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ ELLER UDFØRER VEDLIGEHOLDELSesarbejde.
	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER, NÅR DU BRUGER DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ.
	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ
	BRUG BESKYTTELSESMASKE TIL FYSISKE STOFFER

! Yderligere personlige værnemidler, der skal anvendes afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, i tilfælde af at værdierne overstiger de grænser, der er fastsat i gældende regler.

	BRUG VIBRATIONSDEMPENDE HANDSKER, NÅR DU BRUGER DET PNEUMATISKE VÆRKTØJ EFTER EN SPECIFIK ANALYSE AF DET DAGLIGE VIBRATIONSLEVELLE FOR HÅND-ARM-SYSTEMET.
	BENYT BESKYTTELSESHJELM.

TEKNISKE DATA

INGEN-LAST-HASTIGHED	20000 rpm
KLEMMEKAPACITET	Ø 3-6 mm
POWER	0.75 kW
LUFTTILSLUTNING	1/4" GAS
MAKSIMALT TRYK	6.2 Bar
DIAMETER INT. MINIMUM LUFTSLANGE	10 mm
GENNEMSNITLIGT LUFTFORBRUG	370 l/min
VÆGT	0.800 kg
TOTAL LENGDE	207 mm
LYDTRYKSNIVEAU	LwA = 99.1 dB
AKUSTISK EFFEKTNIVEAU	LpA = 88.1 dB
VIBRATIONSNIVEAU	2.6 m/s ²
UNDERHOLDNING	K=0.75 m/s ²

LEGENDE

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| a: roterende aksel med rondel | f: sikkerhedsgreb |
| b: tang til rondel Ø 3-6 mm | g: startknap for sliber |
| c: ringmøtrik på spindel | h: oliesmøring |
| d: gaffelnøgle | i: luftkobling 1/4" GAS |
| e: rondel | m: luftudtag |

INSTRUKTIONER

Tilslutning til luftforsyning

For korrekt brug af trykluftværktøjet skal du altid overholde det maksimale tryk i henhold til tabellen med tekniske data, målt ved værktøjets indgang. Forsyn trykluftværktøjet med ren, kondensfri luft (billede 2). For højt tryk eller fugt i indblæsningsluften reducerer de mekaniske deles levetid og kan forårsage skader på værktøjet.

ANVENDELSE

Start/stop

For at starte kværnen skal du skubbe sikkerhedshåndtaget fremad og samtidig trykke på starthåndtaget (billede 2), starthåndtaget skal holdes nede under arbejdet. Når grebet slippes, afbrydes vinkelsliberen på under 5 sekunder.

Kværnen er udstyret med et luftudtag bagpå (billede 2).

Når du standser, skal du placere slibemaskinen i en stabil og sikker position; slibehjulet standser ikke med det samme.

Isætning/udskiftning af slibeskive

Gør som følger for at montere slibeskiven på aksialsliberen (billede 1):

- Løsn spindelmøtrikken som lukker slibeskivens spændebånd på den roterende aksel med den passende skruenøgle.
- indsæt rondellen i tangen, og fastspænd ringmøtrikken med gaffelnøglerne. Udskift den indvendige tang (Ø 3 mm eller Ø 6 mm) på baggrund af diameteren på stangen i den rondel, der skal monteres..
- Udskift den indvendige spændetang afhængigt af diameteren på slibeskivens skaft, der skal indsættes.
- Kontrollér, at slibeskiven sidder godt fast.
- Kværnen har kun én rotationsretning  med uret.

Sostituire la mola della smerigliatrice assiale nel seguente modo:

Udskift slibeskiven på aksialsliberen på følgende måde:

- Løsn spindelmøtrikken på den roterende aksel med den passende skruenøgle;
- Slibeskiven frigøres og kan fjernes;
- Sæt den nye slibeskive i, og fortsæt som ovenfor.

Afbryd altid lufttilførslen, før du justerer eller indsætter slibeskiven. Denne forebyggende foranstaltning forhindrer utilsigtet opstart af det pneumatiske værktøj.

Smøring/fedtning

Det er vigtigt at tilslutte det pneumatiske værktøj til en mikrotågefilter-smøreenhed, der er indstillet til to dråber i minuttet. Det vil resultere i et højt output med lavt slid på de mekaniske dele.

Hvis ledningen ikke er smurt, skal der med jævne mellemrum tilføres ISO 32-olie direkte til trykluftværktøjet gennem lufttilførselshullet (billede 3).

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af specialiseret personale. Kontakt Beta Utensili S.P.A.'s reparationscenter via din lokale Beta-forhandler.

AFFALD

Trykluftværktøjet, tilbehøret og emballagen skal afleveres på et affaldscenter i overensstemmelse med de gældende love i dit land.

GARANTI

Dette værktøj er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder og er dækket af garanti i en periode på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi vil reparere fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved reparation eller udskiftning af defekte dele efter vores skøn. Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Defekter, der skyldes slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald, er ikke omfattet af garantien.

Garantien udløber, hvis der foretages ændringer, hvis der pilles ved trykluftværktøjet, eller hvis det sendes til service adskilt.

Skader på personer og/eller ting af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer samt med følgende forskrifter:

- EN ISO 11148-9

Den tekniske fil er tilgængelig fra:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

20/09/2023

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA AKSIJALNE BRUSILNIKE PROIZVAJALCA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

POZOR



PRED UPORABO PNEVMATSKEGA ORODJA JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebj, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

- **Pnevmatski aksijalni brusilnik je namenjen za naslednjo uporabo:**
 - glajenje površin
 - odstranjevanje odrezkov in/ali ostankov strojne obdelave.
 - brusilnik lahko uporabljate tudi na odprtih mestih, ki so izpostavljena vodi in zraku.
- **Naslednje operacije niso dovoljene:**
 - prepovedana je uporaba brusilnih kolutov ali podobnih naprav s premerom več kot 50 mm
 - prepovedana je uporaba brusilnih kolutov ali podobnih naprav, ki ne podpirajo največje hitrosti vrtenja orodja
 - uporaba rezalnih diskov ali rezalnikov je prepovedana.
 - uporaba v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami je prepovedana.
 - prepovedano je blokirati krmilno ročico s trakom ali sponkami.

VARNOST DELOVNE POSTAJE

- Pazite na površine, ki lahko zaradi uporabe stroja postanejo spolzke, in na nevarnost, da se spotaknete ob zračno cev.
- Pri uporabi pnevmatskega orodja za delo na višini sprejmite vse preventivne ukrepe za odpravo ali zmanjšanje tveganja za druge delavce zaradi morebitnih nenamernih padcev z opreme (npr. z ločitvijo delovnega območja, ustrezno signalizacijo itd.).

 Pnevmatskega orodja ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko nastanejo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

 Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano. Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.

 Za odkrivanje skritih oskrbovalnih vodov uporabite ustrezno opremo za iskanje ali se obrnite na lokalno oskrbovalno podjetje. Stik z napajalnimi vodi lahko povzroči požar in električni udar. Poškodovanje plinskih vodov povzroči nevarnost eksplozije. Vdor v vodovodno cev lahko povzroči resno materialno škodo.

 Otrokom ali obiskovalcem preprečite, da bi se približali delovnemu mestu med delovanjem pnevmatskega orodja. Prisotnost drugih oseb odvrne pozornost, kar lahko povzroči izgubo nadzora nad pnevmatskim orodjem.

VARNOST PNEVMATSKIH ORODIJ

- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim osebam. Stisnjen zrak lahko povzroči hude poškodbe.
- Preverite priključne fittinge in napajalne cevi. Vsi sklopi, spojke in cevi morajo biti nameščeni v skladu s tehničnimi podatki o tlaku in pretoku zraka. Premajhen tlak bo poslabšal delovanje pnevmatskega orodja, visok tlak pa lahko povzroči poškodbe in/ali poškodbe.
- Izogibajte se upogibanju ali stiskanju cevi, izogibajte se topilom in ostrim robovom. Cevi zaščitite pred vročino, oljem in vrtečimi se deli. Poškodovano cev takoj zamenjajte. Poškodovana dovodna cev lahko povzroči nenadzorovano gibanje cevi za stisnjen zrak. Prah ali ostružki, ki jih dviguje zrak, lahko povzročijo poškodbe oči. Prepričajte se, da so sponke cevi vedno trdno pritrjene.

NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Pnevmatskega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.

- Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo
- Poskrbite, da se postavite v varen položaj in ves čas ohranjanje ravnotežje. Varen delovni položaj in primerna telesna drža omogočata boljši nadzor nad pnevmatskim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- Ne nosite ohlapnih oblačil. Ne nosite zapestnic in verižic. Lasje, oblačila in rokavice naj ne bodo v bližini gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- Izpušnega zraka ne vdihavajte neposredno, saj vam lahko pride v oči. Izpušni zrak pnevmatskega orodja lahko vsebuje vodo, olje, kovinske delce in nečistoče. Ti elementi lahko povzročijo nevarnosti.
- Brusilniki nikoli ne počivajte, dokler se brusilni kolut popolnoma ne ustavi.

NATANČNA UPORABA AKSIALNEGA BRUSILNIKA

- Za vpenjanje in podpiranje obdelovanca uporabite vpenjalne naprave ali zvijače. Obdelovanca ne držite z eno roko in ga ne vpenjajte s telesom: to onemogoča varno delo.
- Pnevmskega orodja ne preobremenite. Delo s pnevmatskim orodjem opravljajte le za predvideni namen.
- Vedno preverite celovitost stroja. Ne uporabljajte pnevmatskega orodja, katerega stikalo za zagon/zaustavitev je okvarjeno. Pnevmsko orodje, ki ga ni več mogoče ustaviti ali zagnati, je nevarno in ga je treba popraviti.
- Pred izvajanjem nastavitve na brusilniku, pred menjavo pribora ali kadar brusilnik ni v uporabi, vedno prekinite dovod zraka. S tem preventivnim ukrepom preprečite nenamerni zagon zračnega orodja.
- Pred uporabo brusilnika odstranite nastavitvena orodja, saj lahko pri visoki hitrosti projicirajo.
- Kadar pnevmatskega orodja ne uporabljate, ga hranite zunaj dosega otrok. Pnevmskega orodja ne dovolite uporabljati osebam, ki niso prebrale teh navodil.
- Pnevmsko orodje skrbno pregledajte in se prepričajte, da gibljivi deli orodja delujejo brezhibno, da se ne zataknejo in da ni nobenih delov, ki bi bili zlomljeni ali poškodovani do te mere, da bi lahko poslabšali njegovo delovanje. Poškodovane dele pred uporabo pnevmatskega orodja popravite.
- Preverite, ali je brusilnik v dobrem stanju, ali sta gred in navoj poškodovana ali obrabljena.
- Pred vsako uporabo preverite, ali je brusilni kolut v dobrem stanju in primeren za vrsto dela, ki ga boste opravljali. Ni poškodovan, odlomljen, razpokan itd.
- Prepričajte se, da je število vrtljajev, navedeno na brusilnem kolutu (ali njegovi embalaži), enako ali večje od števila vrtljajev, navedenega na brusilniku.
- Prepričajte se, da v bližini ni drugih ljudi.
- Občasno preverite, da hitrost brusilnika ni večja od hitrosti, ki jo je določil dobavitelj. To preverjanje je treba opraviti, ne da bi pritrdili brusilni kolut.
- Ko se ustavite, postavite brusilnik v stabilen in varen položaj. Brusilni kolut se ne ustavi takoj.
- Uporabljajte samo brusilne plošče, ki so primerne za predvideno dejavnost, kot so:
 - brusilna kolesa za poliranje površin
 - brusilni krožniki za odstranjevanje ostružkov in/ali ostankov strojne obdelave
- Zračnega brusilnika ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljavca.
- Pnevmski brusilnik naj popravlja le specializirano osebje. Uporabljajte originalne nadomestne dele.

VARNOSTNA NAVODILA ZA AKSIALNI BRUSILNIK

- Preverite, ali je identifikacijska tablica čitljiva; po potrebi pri proizvajalcu pridobite nadomestno tablico.
- **Zračni brusilnik lahko ustavite, če:**
 - Pnevmsko orodje je preobremenjeno.
- Če se brusilni kolut zaskoči, takoj ustavite brusilnik in ga pustite v prostem teku, dokler se popolnoma ne odklene; ne poskušajte odstraniti brusilnega koluta, ko je še v pogonu. Pred nadaljevanjem kakršne koli dejavnosti preverite, ali je brusilni kolut pravilno pritrjen in nepoškodovan.
- Če se obdelovanec zlomi ali če se zlomi brusilni kolut, se lahko nekateri delci odlomijo in jih vrže z veliko hitrostjo.
- Pri iskanju bodite zelo previdni, saj so lahko vir potencialne nevarnosti za premoženje in osebe, ki so jim izpostavljene. Lahko vžgejo oblačila in povzročijo opekline.
- Upravljaavec in vzdrževalno osebje morata biti fizično sposobna obvladati težo in moč pnevmatskega orodja.
- Pomembno je, da ste pripravljeni na nepričakovane premike brusilnika zaradi zamašitve ali zloma brusilnega kolesa. Brusilnik vedno trdno držite ter telo in roke postavite v položaj, ki bo izravnal te premike.
- Nikoli ne približujte roke brusilnemu kolesu: lahko se poškodujete.
- V primeru izpada dovoda zraka ali zmanjšane delovnega tlaka zaustavite orodje. Preverite obratovalni tlak, pri optimalnem obratovalnem tlaku ponovno zaženite orodje.
- Pri uporabi pnevmatskega orodja lahko upravljaavec občuti nelagodje v rokah, ramnih in vratu. Če spremenite držo in zavzamete udoben položaj, se lahko izognete nelagodju in utrujenosti.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

! Previdnost pri daljšem delovanju pnevmatskega orodja: del orodja in nastavek se lahko segrejeta. Uporabljajte ustrezne zaščitne rokavice za fizikalna sredstva.

! Nevarnosti zaradi prahu in hlapov: glede na vrsto obdelovanega materiala lahko hlapi, ki nastajajo med uporabo pnevmatskega orodja, ogrožajo zdravje ljudi. Za določitev natančne vrste in stopnje zaščite posebne osebne zaščitne opreme, ki jo je treba uporabiti za dihalne poti, je potrebna ustrezna preiskava higiene okolja.

! Med uporabo pnevmatskega orodja na obdelovancu nastaja hrup, ki je včasih celo škodljiv za izpostavljeno osebo. Za določitev natančne dodelitve posebne osebne varovalne naprave za zaščito sluha, ki jo je treba uporabiti, je potrebna ustrezna fonometrična preiskava.

! Če posebna preiskava pokaže, da dnevna izpostavljenost vibracijam, ki nastanejo med uporabo pnevmatskega orodja, presega mejno vrednost, določeno v predpisih zadevne države, je treba uporabiti posebne protivibracijske rokavice.

- Če opazite, da koža na prstih otrpne, postane bela, mravljinči ali boli, prenehajte delati s pnevmatskim orodjem. Obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Brusilnega krožnika ne drgnite na obdelovancu: to lahko povzroči opazno povečanje vibracij.
- Pnevmsko orodje držite z ne premočnim, vendar varnim prijemom, pri čemer upoštevajte potrebne reakcijske sile roke.
- Pnevmskega orodja nikoli ne prenašajte za cev.

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI PNEVMATSKEGA ORODJA.

! Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.

	PRI UPORABI PNEVMATSKEGA ORODJA VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITO SLUHA.
	PRI UPRAVLJANJU PNEVMATSKEGA ORODJA ALI VZDRŽEVALNIH DELIH VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA.
	PRI UPORABI PNEVMATSKEGA ORODJA VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE.
	VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV.
	UPORABA ZAŠČITNE MASKE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE

! Dodatna osebna zaščitna oprema, ki se uporablja glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higiene/tvegania, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.

	PRI UPORABI PNEVMATSKEGA ORODJA UPORABLJAJTE PROTIVIBRACIJSKE ROKAVICE PO POSEBNI ANALIZI DNEVNE RAVNI IZPOSTAVLJENOSTI VIBRACIJAM ZA SISTEM ROKA-ROKA.
	UPORABITE ZAŠČITNO ČELADO

TEHNIČNI PODATKI

HITROST BREZ VOŽNJE PO CESTI	20000 rpm
KAPACITETA SPONKE	Ø 3-6 mm
MOČ	0.75 kW
ZRAČNI PRIKLJUČEK	1/4" GAS
NAJVIŠJI TLAK	6.2 Bar
DIAMETER INT. MINIMALNA ZRAČNA CEV	10 mm
POVPREČNA PORABA ZRAKA	370 l/min
TEŽA	0.800 kg
SKUPNA DOLŽINA	207 mm
RAVEN ZVOČNEGA TLAKA	LwA = 99.1 dB
RAVEN AKUSTIČNE MOČI	LpA = 88.1 dB
RAVEN VIBRACIJ	2.6 m/s ²
ZABAVA	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

- | | |
|---|--------------------------------|
| a: gred za vrtenje brusilnega kolesa | f: varnostna ročica |
| b: vpenjalka za brusilni kolut Ø 3-6 mm | g: vzvod za zagon mlinčka |
| c: matica vretena | h: mazanje z oljem |
| d: ključ za vilice | i: 1/4" priključek za zrak GAS |
| e: brusilni kolut f: varnostni vzvod | m: odvod zraka |

NAVODILA

Priključek za dovod zraka

Za pravilno uporabo pnevmatskega orodja vedno upoštevajte najvišji tlak iz preglednice tehničnih podatkov, izmerjen na vstopu v orodje. Pnevmatiko orodje oskrbite s čistim zrakom brez kondenzacije (slika 4-i). Previsok tlak ali vlaga v dovodnem zraku skrajšujeta življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzročita poškodbe orodja.

UPORABA

Zagon / zaustavitev

Če želite zagnati brusilnik, potisnite varnostno ročico naprej in hkrati pritisnite zagonsko ročico (slika 2); zagonska ročica mora biti med delom pritisnjena. Ko sprostite ročico, se mlinček ustavi v manj kot 5 sekundah. Brusilnik je opremljen z zadnjim izpustom zraka (slika 2).

Ob ustavitvi postavite brusilnik v stabilen in varen položaj; brusilni kolut se ne ustavi takoj.

Vstavljanje/zamenjava brusilnega kolesa

Za namestitev brusilnega kroga na aksialni brusilnik (slika 1) ravajte, kot sledi:

- Z ustreznim ključem sprostite matico vretena, ki zapira vpenjalni element brusilnega kolesa na vrtljivi gredi;
- vstavite brusilni kolut v vpenjalnik in zaklenite obročno matico s ključem, medtem ko držite vrtečo se gred, odvisno od premera gredi brusilnega koluta, ki se vstavi, zamenjajte notranji vpenjalnik (brusilni kolut Ø 3 ali 6 mm);
- Glede na premer vpetega držala brusilnega kroga zamenjajte notranjo vpenjalko.
- Preverite, ali je brusilno kolo dobro pritrjeno.
- Mlinček ima le eno smer vrtenja  v smeri urinega kazalca

Brusilni kolut na aksialnem brusilniku zamenjajte na naslednji način:

- Z ustreznim viličastim ključem sprostite matico vretena na držalu vrtljivega vretena;
- Brusilni kolut se sprost in ga lahko odstranite;
- Vstavite nov brusilni kolut in nadaljujte, kot je opisano zgoraj.

Pred nastavljanjem ali vstavljanjem brusilnega kolesa vedno prekinite dovod zraka. Ta preventivni ukrep preprečuje nenamerni zagon pnevmatskega orodja.

Mazanje/mazanje

Pnevmatiko orodje je treba priključiti na enoto za filtriranje in mazanje z mikro meglico, nastavljeno na dve kapljici na minuto. Tako bo dosežena visoka zmogljivost ob nizki obrabi mehanskih delov.

Če cev ni mazana, je treba občasno dovajati olje ISO 32 neposredno v pnevmatsko orodje skozi odprtino za dovod zraka (slika 3).

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila lahko izvaja le specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.P.A. prek lokalnega trgovca Beta.

ODSTRANITEV

Pnevmatsko orodje, dodatno opremo in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakoni, ki veljajo v vaši državi.

GARANCIJA

To orodje je izdelano in preizkušeno v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti in zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji bomo odpravili s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več popravil v garancijskem roku ne spremeni datuma izteka garancije.

Garancija ne velja za napake zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomov zaradi udarcev in/ali padcev. Garancija preneha veljati, če so na pnevmatičnem orodju opravljene spremembe, če je pnevmatično orodje poškodovano ali če je poslano na servis v razstavljenem stanju.

Škoda, povzročena osebam in/ali stvarim katere koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA O SKLADNOSTI CE

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenimi spremembami ter z naslednjimi predpisi:

- EN ISO 11148-9

Tehnična dokumentacija je na voljo na:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

20/09/2023

NÁVOD NA POUŽITIE



POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA OBSLUHU AXIÁLNYCH BRÚSOK VYRÁBANÝCH SPOLOČNOSŤOU: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA NSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

POZOR



PRED POUŽITÍM PNEUMATICKÉHO NÁRADIA JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.

Bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.

URČENÉ POUŽITIE

- **Pneumatická axiálna brúska je určená na nasledujúce použitie:**
 - vyhladzovanie povrchov
 - odstránenie otrepy a/alebo zvyšky po obrábaní
 - brúsku možno používať aj na otvorených miestach vystavených vode a vzduchu
- **Nasledujúce operácie nie sú povolené:**
 - používanie brúsnych kotúčov alebo podobných zariadení s priemerom väčším ako 50 mm je zakázané
 - je zakázané používať brúsne kotúče alebo podobné zariadenia, ktoré nepodporujú maximálnu rýchlosť otáčania nástroja
 - používanie rezných kotúčov alebo fréz je zakázané
 - používanie v prostredí s potenciálne výbušným prostredím je zakázané
 - je zakázané blokovať ovládacie páky páskou alebo svorkami

ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

- Dávajte pozor na povrchy, ktoré môžu byť v dôsledku používania stroja klzké, a na nebezpečenstvo zakopnutia o vzduchovú hadicu.
- Pri používaní pneumatického náradia na prácu vo výške prijmite všetky preventívne opatrenia na odstránenie alebo minimalizáciu rizík pre ostatných pracovníkov v dôsledku možného náhodného pádu zo zariadenia (napr. oddelením pracovného priestoru, vhodným signalizovaním atď.).

 Pneumatické náradie nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

 Vyhnite sa kontaktu so zariadením pod napätím, pretože pneumatické náradie nie je izolované. Kontakt s časťami pod napätím môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

 Na odhalenie skrytých prívodov použite vhodné vyhľadávacie zariadenie alebo sa obráťte na miestnu dodávateľskú spoločnosť. Kontakt s elektrickým vedením môže viesť k požiaru a úrazu elektrickým prúdom. Poškodením plynových vedení vzniká nebezpečenstvo výbuchu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje vážne materiálne škody.

 Zabráňte deťom alebo návštevníkom, aby sa priblížili k pracovnej stanici počas práce s pneumatickým náradím. Prítomnosť iných osôb rozptyľuje pozornosť, čo môže viesť k strate kontroly nad pneumatickým náradím.

BEZPEČNOSŤ PNEUMATICKÉHO NÁRADIA

- Prúd vzduchu nikdy nemierte na seba ani na iné osoby. Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne zranenia.
- Skontrolujte pripojovacie armatúry a prívodné potrubia. Všetky zostavy, spojky a hadice musia byť nainštalované v súlade s technickými údajmi o tlaku a prietoku vzduchu. Príliš nízky tlak zhorší funkciu pneumatického náradia, vysoký tlak môže spôsobiť poškodenie a/alebo zranenie.
- Vyhnite sa ohýbaniu alebo stláčaniu hadíc, vyhnite sa rozpúšťadlám a ostrým hranám. Chráňte hadice pred teplom, olejom a rotujúcimi časťami. Poškodenú hadicu okamžite vymeňte. Poškodená prívodná hadica môže spôsobiť nekontrolovateľný pohyb stlačeného vzduchu. Prach alebo hobliny zdvihnuté vzduchom môžu spôsobiť poranenie očí. Dbajte na to, aby boli hadicové spony vždy bezpečne upevnené.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporúča sa mimoriadna opatrosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Pneumatické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

- Vždy používajte osobné ochranné prostriedky
- Dbajte na to, aby ste sa dostali do bezpečnej polohy a zároveň neustále udržiavali rovnováhu. Bezpečná pracovná poloha a vhodné držanie tela umožňujú lepšie ovládanie pneumatického náradia v neočakávaných situáciách.
- Nenoste voľné oblečenie. Nenoste náramky a reťazky. Vlasy, oblečenie a rukavice držte mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- Nedýchajte priamo výfukový vzduch, pretože sa vám môže dostať do očí. Výfukový vzduch pneumatického náradia môže obsahovať vodu, olej, kovové častice a nečistoty. Tieto prvky môžu spôsobiť nebezpečenstvo.
- Nikdy brúsku nezastavujte, kým sa brúsny kotúč úplne nezastaví.

PRESNÉ POUŽÍVANIE AXIÁLNEJ BRÚSKY

- Na upnutie a podopretie obrobku použite upínacie zariadenia alebo zveráky. Obrobok nedržte jednou rukou ani ho neupínajte telom: znemožnilo by to bezpečnú prácu.
- Pneumatický nástroj nepreťažujte. Práce vykonávajte len s pneumatickým náradím určeným na daný účel.
- Vždy skontrolujte neporušenosť stroja. Nepoužívajte pneumatické náradie, ktorého spínač štart/stop je poškodený. Pneumatické náradie, ktoré sa už nedá zastaviť alebo spustiť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- Pred vykonávaním nastavovacích prác na brúske, pred výmenou príslušenstva alebo keď sa brúska nepoužíva, vždy odpojte prívod vzduchu. Toto preventívne opatrenie zabráni náhodnému spusteniu pneumatického náradia.
- Pred použitím brúsky odstraňte nastavovacie nástroje, pretože sa môžu pri vysokých otáčkach premietnuť.
- Ak pneumatické náradie nepoužívate, uchovávajte ho mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby pneumatické náradie používali osoby, ktoré si neprečítali tento návod.
- Dôkladne skontrolujte pneumatický nástroj a uistite sa, že pohyblivé časti nástroja fungujú bezchybne, že sa nezasekávajú a že nie sú poškodené alebo poškodené do takej miery, že by mohli zhoršiť jeho funkciu. Pred použitím pneumatického náradia nechajte poškodené časti opraviť.
- Skontrolujte, či je brúska v dobrom stave, či hriadeľ a závit nie sú poškodené alebo opotrebované.
- Pred každým použitím skontrolujte, či je brúsny kotúč v dobrom stave a či je vhodný pre daný typ práce. Nie je poškodený, odštiepený, prasknutý atď.
- Uistite sa, že počet otáčok uvedený na brúsnom kotúči (alebo na jeho obale) je rovnaký alebo vyšší ako počet otáčok uvedený na brúske.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú žiadne iné osoby.
- Pravidelne kontrolujte, či otáčky brúsky nie sú vyššie ako otáčky uvedené dodávateľom. Táto kontrola sa musí vykonať bez montáže brúsneho kotúča.
- Pri zastavení umiestnite brúsku do stabilnej a bezpečnej polohy. Brúsny kotúč sa nezastaví okamžite.
- Používajte len brúsne kotúče na zamýšľanú činnosť, ako napr.:
 - brúsne kotúče na leštenie povrchov
 - brúsne kotúče na odstraňovanie otrepu a/alebo zvyškov po obrábaní
- Vzduchová brúska sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Vzduchovú brúsku nechajte opraviť len špecializovaným pracovníkom. Používajte originálne náhradné diely.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AXIÁLNU BRÚSKU

- Skontrolujte, či je identifikačný štítok čitateľný; v prípade potreby si od výrobcu zaobstarajte náhradný štítok.
- **Vzduchovú brúsku možno zastaviť, ak:**
 - Pneumatický nástroj je preťažený.
- V prípade zablokovania brúsneho kotúča okamžite zastavte brúsku a nechajte ju v nečinnosti, kým sa úplne neuvoľní; nepokúšajte sa odstrániť brúsny kotúč, kým je ešte v prevádzke. Pred obnovením akejkoľvek činnosti skontrolujte, či je brúsny kotúč správne zaistený a nepoškodený.
- Ak sa obrobok zlomí alebo sa zlomí brúsny kotúč, niektoré úlomky sa môžu odlomiť a byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Buďte veľmi opatrní pri brúsení iskier, pretože môžu byť zdrojom potenciálneho nebezpečenstva pre majetok aj osoby, ktoré sú im vystavené. Môžu zapáliť odev a spôsobiť popáleniny.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť schopní fyzicky zvládnuť hmotnosť a výkon pneumatického náradia.
- Je dôležité byť pripravený na neočakávané pohyby brúsky v dôsledku zablokovania alebo zlomeniny brúsneho kotúča. Vždy držte brúsku pevne a uveďte telo a ruky do polohy, ktorá tieto pohyby vyrovná.
- Nikdy nepribližujte ruku k brúsnemu kotúču: môžete sa poraniť.
- Zastavte náradie v prípade výpadku prívodu vzduchu alebo zníženého pracovného tlaku. Skontrolujte prevádzkový tlak, pri optimálnom prevádzkovom tlaku spustite znova.
- Pri používaní pneumatického náradia môže obsluha pociťovať nepríjemné pocity v oblasti rúk, paží, ramien a krku. Zaujatie pohodlnej polohy zmenou postoja môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.

 **Pozor pri dlhšej prevádzke pneumatického náradia:** časť samotného náradia a nástavca sa môže zahriať. Používajte vhodné ochranné rukavice pre fyzikálne činidlá.

 **Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi:** v závislosti od typu spracovávaného materiálu môžu výpary vznikajúce pri používaní pneumatického náradia spôsobiť ohrozenie zdravia ľudí. Na určenie presného typu a stupňa ochrany konkrétnych osobných ochranných prostriedkov, ktoré sa majú používať na ochranu dýchacích ciest, je potrebné vykonať príslušné vyšetrenie hygieny prostredia.

NÁVOD NA POUŽITIE



! Počas používania pneumatického nástroja na obrobku vzniká hluk, ktorý je niekedy dokonca škodlivý pre exponované osoby. Na určenie presného zaradenia konkrétneho osobného ochranného prostriedku sluchu (chrániča sluchu), ktorý sa má používať, je potrebné vykonať príslušné fonometrické vyšetrenie.

! Ak osobitné vyšetrenie preukáže, že denná expozícia vibráciám vznikajúcim pri používaní pneumatického náradia prekračuje hraničnú akčnú hodnotu stanovenú v predpisoch príslušnej krajiny, musia sa používať špecifické antivibračné rukavice.

- Ak spozorujete, že vám znecitlivie alebo zbelela pokožka na prstoch, mravčenie alebo bolesť, prestaňte pracovať s pneumatickým náradím. Informujte svojho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Brúsnym kotúčom na obrobku netrhajte: môže to spôsobiť výrazné zvýšenie vibrácií.
- Pneumatický nástroj držte nie príliš pevne, ale bezpečne, s ohľadom na potrebné reakčné sily ruky.
- Pneumatické náradie nikdy nenoste za hadicu.

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ PNEUMATICKÉHO NÁRADIA

! Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

	PRI POUŽÍVANÍ PNEUMATICKÉHO NÁRADIA VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANU SLUCHU
	PRI PRÁCI S PNEUMATICKÝM NÁRADÍM ALEBO PRI ÚDRŽBE VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE.
	PRI POUŽÍVANÍ PNEUMATICKÉHO NÁRADIA VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI FYZIKÁLNYM FAKTOROM
	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV
	POUŽÍVAŤ OCHRANNÚ MASKU PRE FYZIKÁLNE LÁTKY

! Ďalšie osobné ochranné prostriedky, ktoré sa majú používať v závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

	POUŽÍVAŤ ANTIVIBRAČNÉ RUKAVICE PRI POUŽÍVANÍ PNEUMATICKÉHO NÁRADIA NA ZÁKLADE ŠPECIFICKEJ ANALÝZY DENNEJ ÚROVNE VYSTAVENIA VIBRÁCIÁM PRE SYSTÉM RUKA-RAMENO
	POUŽÍVAŤ OCHRANNÚ PRILBU

TECHNICKÉ ÚDAJE

RÝCHLOSŤ NO-LOAD	20000 rpm
KAPACITA SVORKY	Ø 3-6 mm
POWER	0.75 kW
VZDUCHOVÁ PRÍPOJKA	1/4" GAS
MAXIMÁLNY TLAK	6.2 Bar
DIAMETER INT. MINIMÁLNA VZDUCHOVÁ HADICA	10 mm
PRÍEMERNÁ SPOTREBA VZDUCHU	370 l/min
WEIGHT	0.800 kg
CELKOVÁ DĹŽKA	207 mm
HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU	LwA = 99.1 dB
ÚROVEŇ AKUSTICKÉHO VÝKONU	LpA = 88.1 dB
ÚROVEŇ VIBRÁCIÍ	2.6 m/s ²
INKERTAINMENT	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: hriadeľ otáčania brúsneho kotúča
b: puzdro brúsneho kotúča Ø 3-6 mm
c: matica vretena
d: vidlicový kľúč
e: brúsny kotúč

f: bezpečnostná páka
g: spúšťacia páka brúsny
h: mazanie olejom
i: vzduchová prípojka 1/4" GAS
m: výfuk vzduchu

INŠTRUKCIE

Prípojenie prívodu vzduchu

Pre správne používanie pneumatického náradia vždy dodržiavajte maximálny tlak podľa tabuľky technických údajov, meraný na vstupe do náradia. Pneumatické náradie zásobuje čistým vzduchom bez kondenzácie (obrázok 2). Nadmerný tlak alebo vlhkosť v privádzanom vzduchu znižuje životnosť mechanických dielov a môže spôsobiť poškodenie náradia.

POUŽÍVAJTE

Spustenie / zastavenie

Ak chcete spustiť brúsku, zatlačte bezpečnostnú páku dopredu a súčasne stlačte spúšťaciu páku (obrázok 2), spúšťacia páka musí byť počas práce stlačená. Po uvoľnení páky sa mlynček zastaví za menej ako 5 s.

Brúska je vybavená zadným výstupom vzduchu (obrázok 2).

Pri zastavení umiestnite brúsku do stabilnej a bezpečnej polohy; brúsny kotúč sa nezastaví okamžite.

Vkladanie/výmena brúsneho kotúča

Pri montáži brúsneho kotúča na axiálnu brúsku (obrázok 1) postupujte takto:

- uvoľnite maticu vretena ktorá uzatvára puzdro brúsneho kotúča na rotujúcom hriadeľi pomocou príslušného kľúča
- vložte brúsny kotúč do puzdra a zaistite krúžkovú maticu kľúčom, pričom držte otáčajúci sa hriadeľ, v závislosti od priemeru hriadeľa brúsneho kotúča, ktorý sa má vložiť, vymeňte vnútorné puzdro (brúsny kotúč Ø 3 alebo 6 mm);
- V závislosti od priemeru vlozenej stopky brúsneho kotúča vymeňte vnútornú objímku.
- Skontrolujte, či je brúsny kotúč správne upevnený.
- Mlynček má len jeden smer otáčania v smere  hodinových ručičiek.

Brúsny kotúč na axiálnej brúske vymeňte takto:

- Pomocou príslušného vidlicového kľúča uvoľníte maticu vretena na otočnom držiaku vretena;
- Brúsny kotúč sa uvoľní a možno ho vybrať;
- Vložte nový brúsny kotúč a postupujte podľa vyššie uvedeného postupu.

Pred nastavovaním alebo vkladáním brúsneho kotúča vždy prerušte prívod vzduchu. Toto preventívne opatrenie zabráňuje náhodnému spusteniu pneumatického nástroja.

Mazanie/mastenie

Pneumatické náradie je nevyhnutné pripojiť k jednotke mikromlhovej linky s filtrom a mazivom, nastavenej na dve kvapky za minútu. Výsledkom bude vysoký výkon s nízkym opotrebovaním mechanických častí.

Ak potrubie nie je mazané, musí sa olej ISO 32 pravidelne privádzať priamo do pneumatického nástroja cez otvor na prívod vzduchu (obrázok 3).

ÚDRŽBA

Údržbu a opravu môže vykonávať len špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko Beta Utensili S.P.A. prostredníctvom miestneho predajcu Beta.

DISPOZÍCIA

Pneumatické náradie, príslušenstvo a obal je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade so zákonmi platnými vo vašej krajine.

ZÁRUKA

Toto náradie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskeho spoločenstva a vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami odstránime opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky.

Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na poruchy spôsobené údermi a/alebo pádmi. Záruka zaniká, ak sa vykonajú úpravy, ak sa do pneumatického náradia zasahuje alebo ak sa zašle do servisu v demontovanom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo veciam akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

VYHLÁSENIE O ZHODE CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok opísaný v tomto dokumente je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmenami a doplneniami, ako aj s týmito predpismi:

- EN ISO 11148-9

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

20/09/2023

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE AXIÁLNÍCH BRUSEK VYRÁBĚNÝCH SPOLEČNOSTÍ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

POZOR



PŘED POUŽITÍM PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ JE DŮLEŽITÉ SI TENTO NÁVOD KOMPLETNĚ PŘEČÍST. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- **Pneumatická axiální bruska je určena k následujícímu použití:**
 - vyhlazování povrchů
 - odstranění ořepů a/nebo zbytků po obrábění
 - brusku lze používat i na otevřených místech vystavených vodě a vzduchu.
- **Následující operace nejsou povoleny:**
 - je zakázáno používat brusné kotouče nebo podobná zařízení o průměru větším než 50 mm
 - je zakázáno používat brusné kotouče nebo podobná zařízení, která neumožňují maximální otáčky nástroje.
 - je zakázáno používat řezné kotouče nebo frézy.
 - použití v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno.
 - je zakázáno blokovat ovládací páku páskou nebo svorkami.

ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

- Dávejte pozor na povrchy, které mohou být v důsledku používání stroje kluzké, a na nebezpečí zakopnutí o vzduchovou hadici.
- Při používání pneumatického nářadí pro práci ve výškách proveďte veškerá preventivní opatření, abyste vyloučili nebo minimalizovali rizika pro ostatní pracovníky v důsledku možného náhodného pádu ze zařízení (např. oddělením pracovního prostoru, vhodnou signalizací atd.).

 Pneumatické nářadí nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

 Vyvarujte se kontaktu se zařízením pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolované. Kontakt s částmi pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem.

 K odhalení skrytých přírodních vedení použijte vhodné vyhledávací zařízení nebo se obraťte na místní dodavatelskou společnost. Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškozením plynového vedení vzniká nebezpečí výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí může způsobit vážné materiální škody.

 Zabraňte dětem nebo návštěvníkům, aby se přiblížili k pracovnímu místu, když je pneumatické nářadí v provozu. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost, což může vést ke ztrátě kontroly nad pneumatickým nářadím.

BEZPEČNOST PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ

- Proud vzduchu nikdy nemířte na sebe ani na jiné osoby. Stlačený vzduch může způsobit vážné zranění.
- Zkontrolujte připojovací armatury a přírodní potrubí. Všechny jednotky, spojky a hadice musí být instalovány v souladu s technickými údaji o tlaku a průtoku vzduchu. Příliš nízký tlak zhoršuje funkci pneumatického nářadí, vysoký tlak může způsobit poškození a/nebo zranění.
- Vyvarujte se ohýbání nebo mačkání hadic, vyhněte se rozpouštědlům a ostrým hranám. Chraňte hadice před teplem, olejem a rotujícími částmi. Poškozenou hadici okamžitě vyměňte. Poškozená přírodní hadice může způsobit nekontrolovatelný pohyb hadice stlačeného vzduchu. Prach nebo hobliny zvedané vzduchem mohou způsobit poranění očí. Dbejte na to, aby byly hadicové svorky vždy bezpečně upevněny.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustředte na své akce. Pneumatické nářadí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.

- Vždy používejte osobní ochranné prostředky
- Dbejte na to, abyste se dostali do bezpečné polohy a přitom neustále udržovali rovnováhu. Bezpečná pracovní poloha a vhodné držení těla umožňují lepší ovládání pneumatického nářadí v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení. Nenoste náramky a řetízky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.
- Nedýchejte přímo výfukový vzduch, protože se vám může dostat do očí. Výfukový vzduch pneumatického nářadí může obsahovat vodu, olej, kovové částice a nečistoty. Tyto prvky mohou způsobit nebezpečí.
- Brusku nikdy neopírejte, dokud se brusný kotouč zcela nezastaví.

PŘESNÉ POUŽITÍ AXIÁLNÍ BRUSKY

- K upnutí a podepření obrobku použijte upínací zařízení nebo svěráky. Nedržte obrobek jednou rukou ani jej nesvírejte tělem: znemožnilo by to bezpečnou práci.
- Pneumatické nářadí nepřetěžujte. Práci provádějte pouze s pneumatickým nářadím určeným k danému účelu.
- Vždy zkontrolujte neporušenost stroje. Nepoužívejte pneumatické nářadí, jehož spínač start/stop je vadný. Pneumatické nářadí, které již nelze zastavit nebo spustit, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před seřizováním brusky, před výměnou příslušenství nebo pokud brusku nepoužíváte, vždy odpojte přívod vzduchu. Toto preventivní opatření zabrání náhodnému spuštění pneumatického nářadí.
- Před použitím brusky vyjměte seřizovací nástroje, protože se mohou při vysokých otáčkách promítat.
- Pokud pneumatické nářadí nepoužíváte, uchovávejte je mimo dosah dětí. Nedovolte, aby pneumatické nářadí používaly osoby, které si nepřečetly tento návod.
- Pneumatické nářadí pečlivě zkontrolujte a ujistěte se, že pohyblivé části nářadí bezvadně fungují, že se nezasekávají a že nejsou žádné díly zlomené nebo poškozené do té míry, že by mohly narušit jeho funkci. Před použitím pneumatického nářadí nechte poškozené díly opravit.
- Zkontrolujte, zda je bruska v dobrém stavu, zda nejsou hřídel a závitů poškozené nebo opotřebované.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda je brusný kotouč v dobrém stavu a zda je vhodný pro daný typ práce. Není poškozený, naštipnutý, prasklý apod.
- Ujistěte se, že počet otáček uvedený na brusném kotouči (nebo na jeho obalu) je stejný nebo vyšší než počet otáček uvedený na brusce.
- Ujistěte se, že se v blízkosti nenachází žádné další osoby.
- Pravidelně kontrolujte, zda otáčky brusky nejsou vyšší než otáčky uvedené dodavatelem. Tuto kontrolu provádějte bez montáže brusného kotouče.
- Při zastavení postavte brusku do stabilní a bezpečné polohy. Brusný kotouč se nezastaví okamžitě.
- Používejte pouze brusné kotouče vhodné pro zamýšlenou činnost, např.:
 - brusné kotouče pro leštění povrchů
 - brusné kotouče pro odstraňování otřepů a/nebo zbytků po obrábění
- Vzduchová bruska se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Opravy vzduchové brusky světe pouze specializovanému personálu. Používejte originální náhradní díly.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AXIÁLNÍ BRUSKU

- Zkontrolujte, zda je identifikační štítek čitelný; v případě potřeby si od výrobce vyžádejte náhradní štítek.
- **Vzduchová bruska se může zastavit, pokud:**
 - Pneumatické nářadí je přetížené.
- V případě zablokování brusného kotouče brusku okamžitě zastavte a nechte ji v klidu, dokud se zcela neodblokuje; nepokoušejte se brusný kotouč vyjmout, dokud je v provozu. Před obnovením jakékoli činnosti zkontrolujte, zda je brusný kotouč řádně zajištěn a nepoškozen.
- Pokud se obrobek zlomí nebo se zlomí brusný kotouč, mohou se některé úlomky odlomit a být vymrštny vysokou rychlostí.
- Buďte velmi opatrní při broušení jisker, protože mohou být zdrojem potenciálního nebezpečí pro majetek i osoby, které jsou jim vystaveny. Mohou zapálit oděv a způsobit popáleniny.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být schopni fyzicky zvládnout hmotnost a výkon pneumatického nářadí.
- Je důležité být připraven na neočekávané pohyby brusky v důsledku zablokování nebo zlomení brusného kotouče. Vždy držte brusku pevně a uveďte své tělo a ruce do polohy, která tyto pohyby vyrovná.
- Nikdy nepřibližujte ruku k brusnému kotouči: můžete se poranit.
- V případě výpadku přívodu vzduchu nebo sníženého pracovního tlaku nářadí zastavte. Zkontrolujte provozní tlak, při optimálním provozním tlaku nářadí znovu spusťte.
- Při používání pneumatického nářadí může obsluha pociťovat nepohodlí v oblasti rukou, paží, ramen a krku. Zaujmutí pohodlné polohy změnou postojů může pomoci předéjit nepohodlí a únavě.

! Pozor při delším provozu pneumatického nářadí: část samotného nářadí a nástavec se mohou zahřát. Používejte vhodné ochranné rukavice pro fyzikální činitele.

! Nebezpečí způsobená prachem a výpary: v závislosti na typu zpracovávaného materiálu mohou výpary vznikající při používání pneumatického nářadí způsobit ohrožení zdraví osob. Pro určení přesného typu a stupně ochrany konkrétních osobních ochranných prostředků, které se mají používat pro dýchací cesty, je nutné provést příslušné šetření v oblasti hygieny prostředí.

! Při použití pneumatického nástroje na obrobku vzniká hluk, který je někdy dokonce škodlivý pro ohrožené osoby. Pro určení přesného zařazení konkrétního osobního ochranného prostředku sluchu (chrániče sluchu), který má být použit, je nutné provést příslušné fonometrické vyšetření.

! Pokud konkrétní šetření ukáže, že denní expozice vibracím vznikajícím při používání pneumatického nářadí překračuje mezní hodnotu stanovenou předpisy příslušné země, je třeba použít speciální antivibrační rukavice.

- Pokud si všimnete, že vám znecitlivěla kůže na prstech, zbělela, brní vás nebo vás bolí, přestaňte s pneumatickým nářadím pracovat. Informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Brusným kotoučem na obrobku neškubejte: může to způsobit znatelné zvýšení vibrací.
- Pneumatické nářadí držte nepřilís pevně, ale bezpečně, s ohledem na potřebné reakční síly ruky.
- Pneumatické nářadí nikdy nepřenašejte za hadici.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ.

! Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.

	PŘI POUŽÍVÁNÍ PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU.
	PŘI PRÁCI S PNEUMATICKÝM NÁŘADÍM NEBO ÚDRŽBĚ VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE.
	PŘI POUŽÍVÁNÍ PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI FYZIKÁLNÍM VLIVŮM.
	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	POUŽITÍ OCHRANNÉ MASKY PRO FYZIKÁLNÍ LÁTKY

! Další osobní ochranné prostředky, které je třeba použít v závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny prostředí/rizika v případě, že hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.

	PŘI POUŽÍVÁNÍ PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ POUŽÍVAT ANTIVIBRAČNÍ RUKAVICE NA ZÁKLADĚ SPECIFICKÉ ANALÝZY DENNÍ ÚROVNĚ EXPOZICE VIBRACÍM PRO SYSTÉM RUKA-PAŽE.
	POUŽÍVAT OCHRANNOU PŘÍLBU

TECHNICKÉ ÚDAJE

RYCHLOST NO-LOAD	20000 rpm
KAPACITA KLAMPU	Ø 3-6 mm
POWER	0.75 kW
VZDUCHOVÁ PŘÍPOJKA	1/4" GAS
MAXIMÁLNÍ TLAK	6.2 Bar
DIAMETR INT. MINIMÁLNÍ VZDUCHOVÁ HADICE	10 mm
PRŮMĚRNÁ SPOTŘEBA VZDUCHU	370 l/min
WEIGHT	0.800 kg
CELKOVÁ DÉLKA	207 mm
HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU	LwA = 99.1 dB
ÚROVEŇ AKUSTICKÉHO VÝKONU	LpA = 88.1 dB
ÚROVEŇ VIBRACÍ	2.6 m/s ²
ZÁBAVA	K=0.75 m/s ²

LEGENDA

a: hřídel otáčení brusného kotouče	f: bezpečnostní páka
b: kleština brusného kotouče Ø 3-6 mm	g: spouštěcí páka brusky
c: matice vřetena	h: mazání olejem
d: vidlicový klíč	i: přípojka vzduchu 1/4" GAS
e: brusný kotouč	m: výfuk vzduchu

INSTRUKCE

Připojení přívodu vzduchu

Pro správné použití pneumatického nářadí vždy dodržujte maximální tlak podle tabulky technických údajů, měřený na vstupu nářadí. Pneumatické nářadí zásobuje čistým vzduchem bez kondenzace (obrázek 2). Nadměrný tlak nebo vlhkost v přiváděném vzduchu snižují životnost mechanických dílů a mohou způsobit poškození nářadí.

POUŽITÍ

Spuštění / zastavení

Chcete-li brusku spustit, zatlačte bezpečnostní páku dopředu a současně stiskněte spouštěcí páku (obrázek 2), spouštěcí páka musí zůstat během práce stisknutá. Po uvolnění páky se mlýnek zastaví za méně než 5 s.

Bruska je vybavena zadním výstupem vzduchu (obrázek 2).

Při zastavení brusku umístěte do stabilní a bezpečné polohy; brusný kotouč se nezastaví okamžitě.

Vkládání/výměna brusného kotouče

Při montáži brusného kotouče na axiální brusku (obrázek 1) postupujte následovně:

- Povolte matici vřetena která uzavírá kleštinu brusného kotouče na rotujícím hřídeli pomocí příslušného klíče
- vložte brusný kotouč dovnitř kleštiny a zajistěte kroužkovou matici klíčem, přičemž držte otáčející se hřídel, v závislosti na průměru vkládané hřídele brusného kotouče vyměňte vnitřní kleštinu (brusný kotouč Ø 3 nebo 6 mm).
- V závislosti na průměru vkládané stopky brusného kotouče vyměňte vnitřní kleštinu.
- Zkontrolujte, zda je brusný kotouč řádně upevněn.
- Bruska má pouze jeden směr otáčení ve  směru hodinových ručiček.

Brusný kotouč na axiální brusce vyměňte následujícím způsobem:

- Povolte matici vřetena na otočném hřídeli pomocí příslušného klíče
- Brusný kotouč uvolní a lze jej vyjmout;
- Vložte nový brusný kotouč a postupujte podle výše uvedeného postupu.

Před seřizením nebo nasazením brusného kotouče vždy přerušete přívod vzduchu. Toto preventivní opatření zabraňuje náhodnému spuštění pneumatického nástroje.

Mazání/mazání

Pneumatický nástroj je nutné připojit k jednotce mikromlžícího filtru a maznice, nastavené na dvě kapky za minutu. Tím se dosáhne vysokého výkonu při nízkém opotřebením mechanických částí.

Pokud není vedení mazáno, je třeba pravidelně přivádět olej ISO 32 přímo do pneumatického nástroje otvorem pro přívod vzduchu (obrázek 3).

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy smí provádět pouze specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko Beta Utensili S.P.A. prostřednictvím místního prodejce Beta.

DISPOZICE

Pneumatické nářadí, příslušenství a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu se zákony platnými ve vaší zemi.

ZÁRUKA

Toto nářadí je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropského společenství a vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraníme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jedné nebo více oprav během záruční doby nemění datum ukončení záruky.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a rozbitím v důsledku nárazů a/nebo pádů. Záruka zaniká, pokud jsou provedeny úpravy, pokud je s pneumatickým nářadím manipulováno nebo pokud je zasláno do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené na osobách a/nebo věcech jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek popsáný v tomto dokumentu splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejích změn, jakož i následujících předpisů:

- EN ISO 11148-9

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

20/09/2023

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU POLIZOARELE AXIALE FABRICATE DE: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

⚠ ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITITI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTĂ DE A UTILIZA UNEALTA PNEUMATICĂ. SE POT PRODUCE VĂTĂMĂRI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță și înmânați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE INTENȚIONATĂ

- **Polizorul axial pneumatic este destinat următoarelor utilizări:**
 - suprafețe de netezire
 - îndepărtarea bavurilor și/sau a reziduurilor de prelucrare
 - polizorul poate fi utilizat și în locuri deschise, expuse la apă și aer
- **Următoarele operațiuni nu sunt permise:**
 - este interzisă utilizarea de discuri de rectificat sau de dispozitive similare cu un diametru mai mare de 50 mm
 - este interzisă utilizarea de discuri de rectificat sau de dispozitive similare care nu suportă viteza maximă de rotație a sculei
 - este interzisă utilizarea de discuri de tăiere sau de freze
 - este interzisă utilizarea în medii care conțin atmosfere potențial explozive
 - este interzisă blocarea manetei de acționare cu bandă adezivă sau cleme

SECURITATEA STAȚIILOR DE LUCRU

- Aveți grijă la suprafețele care pot deveni alunecoase din cauza utilizării mașinii și la pericolul de a vă împiedica de furtunul de aer.
- Atunci când se utilizează unealta pneumatică pentru lucrul la înălțime, luați toate măsurile preventive pentru a elimina sau a minimiza riscurile pentru ceilalți lucrători din cauza posibilelor căderi accidentale de pe echipament (de exemplu, prin separarea zonei de lucru, semnalizare adecvată etc.).



Nu utilizați scula pneumatică în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scântei care pot aprinde pulberi sau vapori.



Evitați contactul cu echipamente sub tensiune, deoarece scula pneumatică nu este izolată. Contactul cu piesele sub tensiune poate provoca un șoc electric.



Pentru a detecta conductele de alimentare ascunse, utilizați echipamente de căutare adecvate sau contactați compania locală de aprovizionare. Contactul cu liniile de alimentare poate duce la incendii și șocuri electrice. Deteriorarea conductelor de gaz creează un pericol de explozie. Pătrunderea într-o conductă de apă poate provoca daune materiale grave.



Împiedicați copii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timp ce unealta pneumatică este în funcțiune. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției, ceea ce poate duce la pierderea controlului asupra sculei pneumatice.

SIGURANȚA UNELTELOR PNEUMATICE

- Nu îndreptați nicodată jetul de aer spre dumneavoastră sau spre alte persoane. Aerul comprimat poate provoca răni grave.
- Verificați fitingurile de conectare și conductele de alimentare. Toate ansamblurile, racordurile și furtunurile trebuie instalate în conformitate cu datele tehnice privind presiunea și debitul de aer. O presiune prea mică va afecta funcționarea sculei pneumatice, iar o presiune ridicată poate provoca daune și/sau răni.
- Evitați îndoirea sau stoarcerea furtunurilor, evitați solvenții și marginile ascuțite. Protejați furtunurile de căldură, ulei și piesele rotative. Înlocuiți imediat un furtun deteriorat. Un furtun de alimentare defect poate provoca mișcări necontrolate ale furtunului de aer comprimat. Praful sau așchile ridicate de aer pot provoca leziuni oculare. Asigurați-vă că clemele furtunului sunt întotdeauna bine fixate.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dumneavoastră. Nu utilizați unealta pneumatică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.

- Folosiți întotdeauna echipament de protecție personală
- Aveți grijă să ajungeți într-o poziție sigură, menținând în permanență echilibrul. O poziție de lucru sigură și o poziție adecvată a corpului permit un control mai bun al sculei pneumatice în situații neprevăzute.
- Nu purtați haine largi. Nu purtați brățări și lanțuri. Țineți părul, hainele și mănușile la distanță de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- Nu respirați direct aerul evacuat, deoarece vă poate intra în ochi. Aerul de evacuare al sculei pneumatice poate conține apă, ulei, particule metalice și impurități. Aceste elemente pot cauza pericole.
- Nu odihniți niciodată polizorul înainte ca roata de rectificat să fie complet oprită.

UTILIZAREA PRECISĂ A POLIZORULUI AXIAL

- Utilizați dispozitive de prindere sau menghine pentru a fixa și susține piesa de lucru. Nu țineți piesa de lucru cu o singură mână și nu o fixați cu corpul: acest lucru va face imposibilă lucrul în siguranță.
- Nu suprasolicitați scula pneumatică. Efectuați-vă activitatea utilizând unealta pneumatică numai în scopul pentru care a fost proiectată.
- Verificați întotdeauna integritatea mașinii. Nu utilizați nicio unealtă pneumatică al cărei întrerupător de pornire/oprire este defect. O unealtă pneumatică care nu mai poate fi oprită sau pornită este periculoasă și trebuie reparată.
- Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu aer înainte de a efectua lucrări de reglare pe polizor, înainte de a schimba accesoriile sau când polizorul nu este utilizat. Această măsură preventivă previne pornirea accidentală a sculei pneumatice.
- Îndepărtați uneltele de reglare înainte de a utiliza polizorul, deoarece acestea pot fi proiectate la viteză mare.
- Atunci când uneltele pneumatice nu sunt utilizate, păstrați-le departe de accesul copiilor. Nu permiteți ca scula pneumatică să fie utilizată de persoane care nu au citit aceste instrucțiuni.
- Inspectați cu atenție unealta pneumatică, asigurându-vă că piesele mobile ale unelei funcționează perfect, că nu se blochează și că nu există piese rupte sau deteriorate într-o asemenea măsură încât să afecteze funcționarea acesteia. Solicitați repararea pieselor deteriorate înainte de a utiliza unealta pneumatică.
- Verificați dacă polizorul este în stare bună, asigurați-vă că arborele și filetele nu sunt deteriorate sau uzate.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă roata de rectificat este în stare bună și dacă este adecvată pentru tipul de lucrare care urmează să fie efectuată. Nu este deteriorată, ciobită, crăpată etc.
- Asigurați-vă că numărul de rotații indicat pe roata de rectificat (sau pe ambalajul acesteia) este egal sau mai mare decât cel indicat pe polizor.
- Asigurați-vă că nu există alte persoane în apropiere.
- Verificați periodic dacă turația polizorului nu este mai mare decât cea specificată de furnizor. Această verificare trebuie efectuată fără a monta roata de rectificat.
- La oprire, așezați polizorul într-o poziție stabilă și sigură. Roata de șlefuit nu se oprește imediat.
- Folosiți numai discuri de rectificat adecvate pentru activitatea prevăzută, cum ar fi:
 - discuri de rectificat pentru lustruirea suprafețelor
 - discuri de rectificat pentru îndepărtarea bavurilor și/sau a reziduurilor de prelucrare
- Polizorul pneumatic nu trebuie să fie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Reparați polizorul pneumatic numai de către personal specializat. Utilizați piese de schimb originale.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU POLIZORUL AXIAL

- Verificați dacă plăcuța de identificare este lizibilă; dacă este necesar, obțineți o plăcuță de înlocuire de la producător.
- **Polizorul pneumatic se poate opri dacă:**
 - Unealta pneumatică este suprasolicitată.
- În cazul în care se blochează roata de rectificat, opriți imediat polizorul și mențineți-l în repaus până când se deblochează complet; nu încercați să scoateți roata de rectificat în timp ce este încă în funcțiune. Înainte de a relua orice activitate, verificați dacă roata de rectificat este bine fixată și nu este deteriorată.
- În cazul în care piesa de prelucrat se rupe sau roata de rectificat se rupe, unele fragmente se pot desprinde și pot fi aruncate la viteză mare.
- Fiți foarte atenți la scânteele de șlefuire, deoarece acestea pot fi o sursă de pericol potențial atât pentru bunuri, cât și pentru persoanele expuse la ele. Ele pot aprinde hainele și pot provoca arsuri.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili să manipuleze fizic greutatea și puterea sculei pneumatice.
- Este important să fiți pregătiți pentru mișcări neașteptate ale polizorului din cauza blocării sau ruperii discului de polizare. Țineți întotdeauna polizorul ferm și aduceți-vă corpul și brațele într-o poziție care să compenseze aceste mișcări.
- Nu vă apropiați niciodată mâna de roata de șlefuit: vă puteți răni.
- Opriti scula în cazul unei întreruperi a alimentării cu aer sau al unei presiuni de funcționare reduse. Verificați presiunea de funcționare, la presiunea de funcționare optimă, porniți din nou.
- La utilizarea sculei pneumatice, operatorul poate resimți disconfort în zona mâinilor, brațelor, umerilor și gâtului. Asumarea unei poziții confortabile prin schimbarea posturii poate ajuta la evitarea disconfortului și a oboselii.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

! Atenție la funcționarea prelungită a sculei pneumatice: o parte a sculei și a accesoriului se pot încălzi. Folosiți mănuși de protecție adecvate pentru agenți fizici.

! Pericole datorate prafului și fumului: în funcție de tipul de material prelucrat, fumul generat în timpul utilizării sculei pneumatice poate reprezenta un pericol pentru sănătatea oamenilor. Este necesară o investigație adecvată privind igiena mediului pentru a determina tipul exact și gradul de protecție al echipamentului individual de protecție specific care trebuie utilizat pentru căile respiratorii.

! În timpul utilizării sculei pneumatice pe piesa de lucru, se generează zgomot, uneori chiar dăunător pentru personalul expus. Este necesară o investigație fonometrică adecvată pentru a determina alocarea exactă a dispozitivului individual de protecție auditivă (protecție auditivă) specific care trebuie utilizat.

! În cazul în care o investigație specifică arată că expunerea zilnică la vibrațiile generate în timpul utilizării sculei pneumatice depășește valoarea limită de declanșare a acțiunii prevăzută în reglementările țării respective, trebuie să se utilizeze mănuși specifice antivibrații.

- În cazul în care observați că pielea de pe degete devine amorțită sau albă, furnicături sau dureri, opriți lucrul cu unealta pneumatică. Informați-vă angajatorul și consultați un medic.
- Nu bruscați roata de șlefuit pe piesa de prelucrat: acest lucru poate provoca o creștere vizibilă a vibrațiilor.
- Țineți unealta pneumatică cu o prindere nu prea fermă, dar sigură, ținând cont de forțele de reacție necesare ale mâinii.
- Nu transportați niciodată unealta pneumatică prin furtun.

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA SCULEI PNEMATICE

! Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau îmbolnăviri.

	PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA PROTECȚIE AUDITIVĂ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI SCULA PNEUMATICĂ
	PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE ATUNCI CÂND FOLOSIȚI SCULA PNEUMATICĂ SAU EFECTUAȚI LUCRĂRI DE ÎNTREȚINERE.
	FOLOSIȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI ATUNCI CÂND UTILIZAȚI SCULA PNEUMATICĂ
	FOLOSIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	UTILIZAȚI O MASCĂ DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚII FIZICI

! Echipamente de protecție individuală suplimentare care trebuie utilizate în funcție de valorile constatate în analiza de igienă a mediului/risc, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.

	SĂ UTILIZEZE MĂNUȘI ANTI-VIBRAȚII ATUNCI CÂND UTILIZEAZĂ SCULA PNEUMATICĂ, ÎN URMA UNEI ANALIZE SPECIFICE A NIVELULUI ZILNIC DE EXPUNERE LA VIBRAȚII PENTRU SISTEMUL MÂNĂ-BRAȚ.
	UTILIZAȚI CASCA DE PROTECȚIE

DATE TEHNICE

VITEZA DE DEPLASARE FĂRĂ ÎNCĂRCĂTURĂ	20000 rpm
CAPACITATE CLAMP	Ø 3-6 mm
PUTERE	0.75 kW
ATAȘAMENT DE AER	1/4" GAS
PRESIUNE MAXIMĂ	6.2 Bar
DIAMETRU INT. FURTUN DE AER MINIM	10 mm
CONSUMUL MEDIU DE AER	370 l/min
GREUTATE	0.800 kg
LUNGIME TOTALĂ	207 mm
NIVELUL DE PRESIUNE ACUSTICĂ	LwA = 99.1 dB
NIVELUL DE PUTERE ACUSTICĂ	LpA = 88.1 dB
NIVELUL DE VIBRAȚII	2.6 m/s ²
INCERTAMENT	K=0.75 m/s ²

LEGENDĂ

a: arborele de rotație al discului de rectificat
b: clemă de fixare a discului de rectificat Ø 3-6 mm
c: piulița arborelui
d: cheie de furcă
e: roata de rectificat

f: maneta de siguranță
g: maneta de pornire a polizorului
h: lubrifiere cu ulei
i: conexiune de aer 1/4" GAZ
m: evacuare aer

INSTRUCȚIUNI

Conexiune de alimentare cu aer

Pentru o utilizare corectă a sculei pneumatice, respectați întotdeauna presiunea maximă conform tabelului de date tehnice, măsurată la intrarea sculei. Alimentați scula pneumatică cu aer curat, fără condens (imaginea 4-i). Presiunea excesivă sau umiditatea excesivă din aerul de alimentare reduce durata de viață a pieselor mecanice și poate provoca deteriorarea sculei.

USE

Pornire / Oprire

Pentru a porni polizorul, împingeți maneta de siguranță înainte și, în același timp, apăsați maneta de pornire (imaginea 2); maneta de pornire trebuie menținută apăsată în timpul lucrului. Când maneta este eliberată, mașina de tocat se oprește în mai puțin de 5 secunde.

Polizorul este echipat cu o ieșire de aer din spate (imaginea 2).

La oprire, așezați polizorul într-o poziție stabilă și sigură; roata de șlefuit nu se oprește imediat.

Introducerea/înlucuirea discului de rectificat

Pentru a monta roata de rectificat pe polizorul axial (imaginea 1), procedați după cum urmează:

- Slăbiți piulița fusului care închide colierul discului de rectificat pe arborele rotativ folosind cheia corespunzătoare
- introduceți roata de rectificat în interiorul colierului și blocați piulița inelară cu ajutorul cheii, ținând în același timp arborele rotativ, în funcție de diametrul arborelui roții de rectificat care urmează să fie introdus, înlocuiți colierul interior (roata de rectificat Ø 3 sau 6 mm);
- În funcție de diametrul țije discului de rectificat care urmează să fie introdus, înlocuiți colierul interior.
- Verificați dacă roata de rectificat este bine fixată.
- Polizorul are un singur sens de rotație, în sensul acelor de ceasornic.

Înlocuiți roata de rectificat pe polizorul axial după cum urmează:

- Slăbiți piulița fusului de pe suportul fusului rotativ, folosind cheia cu furcă corespunzătoare
- Roata de șlefuit va fi eliberată și poate fi îndepărtată;
- Introduceți noua roată de rectificat și procedați ca mai sus.

Întotdeauna întrerupeți alimentarea cu aer înainte de a regla sau de a introduce roata de rectificat. Această măsură preventivă previne pornirea accidentală a sculei pneumatice.

Lubrifiere/Grăsuire

Este esențial să se conecteze unealta pneumatică la o unitate de filtrare-lubrifiere a liniei de microceată, setată la două picături pe minut. Acest lucru va avea ca rezultat un randament ridicat cu o uzură redusă a pieselor mecanice.

În cazul în care conducta nu este lubrifiată, uleiul ISO 32 trebuie să fie alimentat periodic direct în scula pneumatică prin orificiul de alimentare cu aer (imaginea 3).

ÎNȚREȚINERE

Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de către personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili S.P.A. prin intermediul distribuitorului Beta local.

DISPOZIȚIE

Unealta pneumatică, accesoriile și ambalajul trebuie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor în conformitate cu legislația în vigoare în țara dumneavoastră.

GARANȚIE

Această unealtă este fabricată și testată în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene și este acoperită de garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Vom remedia defecțiunile datorate unor defecte de material sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defecțele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției. Garanția expiră atunci când se efectuează modificări, când unealta pneumatică este manipulată sau când este trimisă la service dezasamblată.

Sunt excluse în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau lucrurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în prezentul document respectă toate dispozițiile relevante ale Directivei Mașini 2006/42/CE și ale modificărilor acesteia, precum și următoarele reglementări:

- EN ISO 11148-9

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

20/09/2023

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА АКСИАЛНИ ШЛАЙФОВЕ, ПРОИЗВЕДЕНИ ОТ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- Пневматичната аксиална шлайфмашина е предназначена за следната употреба:
 - изглаждане на повърхности
 - отстраняване на зауставания и/или остатъци от обработката
 - шлайф машината може да се използва и на открити места, изложени на вода и въздух.
- Следните операции не са разрешени:
 - забранено е използването на шлифовъчни дискове или подобни устройства с диаметър, по-голям от 50 mm
 - забранено е използването на шлифовъчни дискове или подобни устройства, които не поддържат максималната скорост на въртене на инструмента
 - забранено е използването на режещи дискове или ножове.
 - забранена е употребата в среди, съдържащи потенциално експлозивна атмосфера
 - забранено е да се блокира лостът за управление с тиксо или скоби.

СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

- Пазете се от повърхности, които могат да станат хлъзгави поради използването на машината, и от опасността да се спънете в маркуча за въздух.
- Когато използвате пневматичния инструмент за работа на височина, вземете всички превантивни мерки, за да елиминирате или сведете до минимум рисковете за други работници от евентуални случайни падания от оборудването (напр. чрез отделяне на работната зона, подходяща сигнализация и др.).

 Не използвайте пневматичния инструмент в среда с потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.

 Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран. Контактът с части под напрежение може да причини токов удар.

 За да откритите скрити захранващи линии, използвайте подходящо оборудване за търсене или се свържете с местната компания за доставки. Контактът с електропроводите може да налягането и въздушния поток. Твърде ниското налягане ще влоши функцията на пневматичния инструмент, а високото налягане може да причини повреда и/или нараняване.

 Не позволявайте на деца или посетители да се приближават до работното място, докато пневматичният инструмент работи. Присъствието на други хора разсейва вниманието, което може да доведе до загуба на контрол върху пневматичния инструмент.

БЕЗОПАСНОСТ НА ПНЕВМАТИЧНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ

- Никога не насочвайте въздушната струя към себе си или към други хора. Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания.
- Проверете свързващите фитинги и захранващите тръби. Всички сглобки, съединители и маркучи трябва да се монтират в съответствие с техническите данни за налягането и въздушния поток. Твърде ниското налягане ще влоши функцията на пневматичния инструмент, а високото налягане може да причини повреда и/или нараняване.
- Избягвайте да огъвате или скискате маркучите, избягвайте разтворители и остри ръбове. Предпазвайте маркучите от топлина, масло и въртящи се части. Незабавно заменете повредения маркуч. Дефектираният захранващ маркуч може да причини неконтролируемо движение на маркуча за сгъстен въздух. Прахът или стружките, повдигнати от въздуха, могат да причинят наранявания на очите. Уверете се, че скобите на маркуча са винаги здраво закрепени.

ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте пневматичния инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.
- Винаги използвайте лични предпазни средства
- Внимавайте да заемете безопасна позиция, като запазвате равновесие през цялото време. Безопасната работна позиция и подходящата стойка на тялото позволяват по-добър контрол на пневматичния инструмент в неочаквани ситуации.
- Не носете свободни дрехи. Не носете гривни и верижки. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Свободните дрехи, бижутата или дългата коса могат да попаднат в движещите се части.
- Не дишайте директно отработения въздух, тъй като може да попадне в очите ви. Отработеният въздух на пневматичния инструмент може да съдържа вода, масло, метални частици и примеси. Тези елементи могат да предизвикат опасности.
- Никога не поставяйте шлайфмашината в покой, преди шлифовъчният диск да е спрял напълно.

ТОЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА АКСИАЛНАТА ШЛАЙФМАШИНА

- Използвайте стягащи устройства или стягащи клещи, за да захванете и подпрете обработвания детайл. Не дръжте обработвания детайл с една ръка и не го притискайте с тялото си: това ще направи невъзможна безопасната работа.
- Не претоварвайте пневматичния инструмент. Извършвайте работата си само с пневматичния инструмент по предназначение.
- Винаги проверявайте целостта на машината. Не използвайте пневматичен инструмент, чийто превключвател за пускане/спиране е повреден. Пневматичен инструмент, който вече не може да бъде спрял или стартиран, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- Винаги прекъсвайте подаването на въздух, преди да извършвате настройки на шлайфа, преди да смените аксесоари или когато шлайфът не се използва. Тази превантивна мярка предотвратява случайното пускане на въздушния инструмент.
- Извадете инструментите за регулиране, преди да използвате шлайфмашината, тъй като те могат да се проектират при висока скорост.
- Когато пневматичните инструменти не се използват, ги съхранявайте на места, недостъпни за деца. Не позволявайте пневматичния инструмент да бъде използван от лица, които не са прочели тези инструкции.
- Внимателно прегледайте пневматичния инструмент, като се уверите, че движещите се части на инструмента функционират безупречно, че не се задръстват и че няма счупени или повредени части, които биха могли да нарушат функцията му. Поправете повредените части, преди да използвате пневматичния инструмент.
- Проверете дали шлайфмашината е в добро състояние, дали валът и резбите не са повредени или износени.
- Преди всяка употреба проверявайте дали шлифовъчният диск е в добро състояние и дали е подходящ за вида работа, която ще се извършва. Да не е повреден, начупен, напукан и т.н.
- Уверете се, че броят на оборотите, посочен върху шлифовъчния диск (или върху опаковката му), е равен или по-голям от този, посочен върху шлифовъчната машина.
- Уверете се, че наблизо няма други хора.
- Периодично проверявайте дали скоростта на шлифовъчната машина не е по-висока от посочената от доставчика. Тази проверка трябва да се извършва, без да се монтира шлифовъчният диск.
- Когато спирате, поставете шлайфмашината в стабилна и безопасна позиция. Шлайфаният диск не спира веднага.
- Използвайте само шлифовъчни дискове, подходящи за предвидената дейност, като например:
 - * шлифовъчни дискове за полиране на повърхности
 - * Шлифовъчни дискове за отстраняване на задириания и/или остатъци от обработка
- Въздушната шлифовъчна машина не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Въздушната шлайфмашина може да се ремонтира само от специализиран персонал. Използвайте оригинални резервни части.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКСИАЛНАТА ШЛАЙФМАШИНА

- Проверете дали идентификационната табелка е четлива; ако е необходимо, поискайте от производителя нова табелка.
- Въздушната шлайфмашина може да бъде спряна, ако:
 - * Пневматичният инструмент е претоварен.
- В случай на блокиране на шлифовъчния диск незабавно спрете шлайфа и го оставете на празен ход до пълното му отблокиране; не се опитвайте да отстранявате шлифовъчния диск, докато той все още работи. Преди да възобновите каквато и да е дейност, проверете дали шлифовъчният диск е правилно закрепен и не е повреден.
- Ако детайлът се счупи или шлифовъчният диск се счупи, някои фрагменти могат да се откъснат и да бъдат изхвърлени с висока скорост.
- Бъдете много внимателни с искрите от шлифоването, тъй като те могат да бъдат източник на потенциална опасност както за имуществото, така и за хората, които са изложени на въздействието им. Те могат да запалят дрехите и да причинят изгаряния.
- Операторът и персоналот по поддръжката трябва да могат физически да се справят с теглото и мощността на пневматичния инструмент.

- Важно е да сте подготвени за неочаквани движения на шлайфа поради блокиране или счупване на шлифовъчния диск. Винаги дръжте шлайфмашината здраво и привеждайте тялото и ръцете си в положение, което да компенсира тези движения.
- Никога не доближавайте ръката си до шлифовъчния диск: можете да се нараните.
- Спрете инструмента в случай на прекъсване на подаването на въздух или понижено работно налягане. Проверете работното налягане, при оптимално работно налягане стартирайте отново.
- При използване на пневматичния инструмент операторът може да изпита дискомфорт в областта на ръцете, мишиците, раменете и врата. Заемането на удобно положение чрез промяна на позата може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.

 Внимавайте при продължителна работа с пневматичния инструмент: част от самия инструмент и приставката могат да се нагреят. Използвайте подходящи защитни ръкавици за физични агенти.

 Опасности, дължащи се на прах и изпарения: в зависимост от вида на обработвания материал, изпаренията, генерирани по време на използването на пневматичния инструмент, могат да причинят опасности за здравето на хората. Необходимо е да се извърши подходящо проучване на хигиената на околната среда, за да се определи точният вид и степента на защита на конкретните лични предпазни средства, които трябва да се използват за дихателните пътища.

 По време на използването на пневматичния инструмент върху обработвания детайл се генерира шум, който понякога е дори вреден за изложения на въздействието му персонал. Необходимо е да се проведе подходящо фонометрично изследване, за да се определи точното разпределение на конкретното лично устройство за защита на слуха (слухов протектор), което трябва да се използва.

 Ако конкретно проучване покаже, че ежедневното излагане на вибрации, генерирани по време на работа с пневматичния инструмент, надвишава граничната стойност за действие, предвидена в нормативните документи на съответната страна, трябва да се използват специални антивибрационни ръкавици.

- Ако забележите, че кожата на пръстите ви изтръпва, побелява, изтръпва или ви боли, спрете да работите с пневматичния инструмент. Информирайте работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Не притискайте шлифовъчния диск към обработвания детайл: това може да доведе до забележимо увеличаване на вибрациите.
- Дръжте пневматичния инструмент с не много твърд, но сигурен захват, като отчитате необходимите сили на реакция на ръката.
- Никога не носете пневматичния инструмент за маркуча.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ

⚠ Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.

	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТА НА СЛУХА, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ.
	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА, КОГАТО РАБОТИТЕ С ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ ИЛИ ИЗВЪРШВАТЕ ДЕЙНОСТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА.
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧЕСКИ АГЕНТИ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ.
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ
	ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАЩИТНА МАСКА ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ

⚠ Допълнителни лични предпазни средства, които да се използват в зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.

	ДА ИЗПОЛЗВА АНТИВИБРАЦИОННИ РЪКАВИЦИ, КОГАТО ИЗПОЛЗВА ПНЕВМАТИЧНИЯ ИНСТРУМЕНТ, СЛЕД КАТО Е ИЗВЪРШЕН СПЕЦИАЛЕН АНАЛИЗ НА ДНЕВНОТО НИВО НА ЕКСПОЗИЦИЯ НА ВИБРАЦИИ ЗА СИСТЕМАТА РЪКА-РЪКА.
	ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНА КАСКА

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

СКОРОСТ БЕЗ ДВИЖЕНИЕ КАПАЦИТЕТ НА КЛЕМИТЕ POWER ВЪЗДУШНО ПРИСТРОЙСТВО МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ ДИАМЕТЪР INT. МИНИМАЛЕН ВЪЗДУШЕН МАРКУЧ СРЕДНА КОНСУМАЦИЯ НА ВЪЗДУХ ТЕГЛО ОБЩА ДЪЛЖИНА НИВО НА ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ НИВО НА АКУСТИЧНА МОЩНОСТ НИВО НА ВИБРАЦИИТЕ ЗАБАВЛЕНИЕ	20000 rpm Ø 3-6 mm 0.75 kW 1/4" GAS 6.2 Bar 10 mm 370 l/min 0.800 kg 207 mm LwA = 99.1 dB LpA = 88.1 dB 2.6 m/s ² K=0.75 m/s ²
---	--

ЛЕГЕНДА

а: въртящ се вал на шлифовъчното колело
 б: държач за шлифовъчно колело Ø 3-6 mm
 с: пръстеновидна гайка на шпиндела
 d: гаечен ключ
 е: точилен камък

f: предпазен лост
 g: лост за стартиране на мелницата
 h: смазване с масло
 i: 1/4" GAS въздушна връзка
 m: отвеждане на въздуха

ИНСТРУКЦИИ

Връзка за подаване на въздух

За правилното използване на пневматичния инструмент винаги спазвайте максималното налягане според таблицата с технически данни, измерено на входа на инструмента. Захранвайте пневматичния инструмент с чист въздух без конденз (изображение 2). Прекомерното налягане или влагата в подавания въздух намаляват експлоатационния живот на механичните части и могат да причинят повреда на инструмента.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ

Стартиране / спиране

За да стартирате шлайфмашината, избутайте предпазния лост напред и едновременно с това натиснете стартовия лост (изображение 2), като стартовият лост трябва да остане натиснат по време на работа. Когато лостът се освободи, мелницата спира за по-малко от 5 сек.

Шлайфмашината е оборудвана със заден изход за въздух (изображение 2).

Когато спирате, поставете шлайфа в стабилна и безопасна позиция; шлайфът не спира веднага.

Поставяне/замяна на шлифовъчния диск

За да монтирате шлифовъчния диск на аксиалната шлайфмашина (изображение 1), процедирайте по следния начин:

- Разхлабете гайката на шпиндела която затваря цангата на шлифовъчния диск върху въртящия се вал помощта на подходящ гаечен ключ
- вкарайте шлифовъчния диск в цангата и застопорете гайката с гаечния ключ, като държите въртящия се вал, в зависимост от диаметъра на вала на шлифовъчния диск, който трябва да се вкара, сменете вътрешната цанга (шлифовъчен диск Ø 3 или 6 mm);
- В зависимост от диаметъра на дръжката на шлайфация диск, който трябва да се постави, сменете вътрешната цанга.
- Проверете дали шлифовъчният диск е правилно закрепен.
- Мелницата има само една посока на въртене по  часовниковата стрелка.

Сменете шлифовъчния диск на аксиалната шлайфмашина, както следва:

- Разхлабете гайката на шпиндела на въртящия се вал с помощта на подходящ гаечен ключ
- Шлифовъчният диск ще се освободи и ще може да се отстрани;
- Поставете новия шлифовъчен диск и процедирайте, както е описано по-горе.

Винаги прекъсвайте подаването на въздух, преди да регулирате или поставяте шлифовъчния диск. Тази превантивна мярка предотвратява случайното стартиране на пневматичния инструмент.

Смазване/обезмасляване

Важно е пневматичният инструмент да се свърже с филтърно-смазочно устройство за микромъгла, настроено на две капки в минута. Това ще доведе до висока производителност при ниско износване на механичните части.

Ако тръбопроводът не е смазан, през отвора за подаване на въздух трябва периодично да се подава масло ISO 32 директно в пневматичния инструмент (изображение 3).

ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтите могат да се извършват само от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към ремонтния център на Beta Utensili S.P.A. чрез местния дилър на Beta.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Пневматичният инструмент, аксесоарите и опаковката трябва да бъдат изпратени в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие с действащите във вашата страна закони.

ГАРАНЦИЯ

Този инструмент е произведен и тестван в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност и е покрит от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние ще отстраним неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, чрез ремонт или замяна на дефектните части по наша преценка.

Извършването на един или повече ремонти в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефектите, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранцията. Гаранцията изтича, когато са направени промени, когато пневматичният инструмент е манипулиран или когато е изпратен за сервиз в разглобено състояние.

Изрично се изключват щети, причинени на лица и/или вещи от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ

Декларираме на своя отговорност, че продуктът, описан тук, отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО за машините и нейните изменения, както и на следните разпоредби:

- EN ISO 11148-9

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

20/09/2023

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com